

Министерство внутренних дел Российской Федерации
Тюменский институт повышения квалификации сотрудников МВД России

М.И. Лыскова, Е.А. Липина

**ОСНОВЫ РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ**

Учебное пособие

Тюмень
2019

УДК 811.161.1
ББК 81.2 Рус
Л 88

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом
Тюменского института повышения квалификации сотрудников МВД России

Рецензенты:

доцент кафедры юридической психологии
Санкт-Петербургского университета МВД России,
кандидат психологических наук *Е.Г. Зуева*;
старший преподаватель кафедры специальных дисциплин
Владивостокского филиала
Дальневосточного юридического института МВД России,
кандидат философских наук *В.Е. Луценко*

Лыскова М.И., Липина Е.А.

Л 88 Основы русского жестового языка для сотрудников органов внутренних дел: учебное пособие. Тюмень: Тюменский институт повышения квалификации сотрудников МВД России, 2019. 182 с.

ISBN 978-5-93160-278-3

Учебное пособие направлено на формирование у обучающихся теоретических знаний о дактилологии, русском жестовом языке и на развитие навыков дактильной и жестовой речи.

Адресовано слушателям, обучающимся по дополнительным профессиональным программам и основным программам профессионального обучения сотрудников органов внутренних дел различных категорий, преподавателям.

УДК 811.161.1
ББК 81.2 Рус

ISBN 978-5-93160-278-3

© ФГКУ ДПО «ТИПК МВД России», 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	4
Глава 1. Теоретические основы дактильной речи	9
Глава 2. Практические основы дактилирования	15
Глава 3. Теоретические основы жестовой речи	31
Глава 4. Практические основы жестовой речи. Знакомство.....	40
Глава 5. Практические основы жестовой речи. Окружающая среда.....	57
Глава 6. Практические основы жестовой речи. Описание человека	70
Глава 7. Практические основы жестовой речи. Дом, предметы домашнего обихода	88
Глава 8. Практические основы жестовой речи. Ориентирование в городе.....	101
Глава 9. Практические основы жестовой речи. Образование. Профессия	113
Глава 10. Практические основы жестовой речи. Профессиональная лексика.....	124
Глава 11. Теория и практика перевода.....	159
Список рекомендуемой литературы.....	172
Приложение 1. Правила инклюзивного общения с глухими и слабослышащими людьми	175
Приложение 2. Словарь-разговорник (с транскрипцией) русского жестового языка для сотрудников органов внутренних дел, привлекаемых к обеспечению мер безопасности и охране общественного порядка в период проведения массовых мероприятий	176

ПРЕДИСЛОВИЕ

24 сентября 2008 г. Россия подписала Конвенцию ООН о правах инвалидов (принята Резолюцией Генеральной Ассамблеи ООН от 13 декабря 2006 г. № 61/106)¹ и приняла на себя серьёзные обязательства по обеспечению прав инвалидов. Данный шаг является показателем готовности страны к формированию условий, направленных на соблюдение международных стандартов экономических, социальных, юридических и других прав инвалидов. Подписание Конвенции фактически утвердило принципы, на которых должна строиться политика государства в отношении инвалидов. Конвенция ратифицирована Федеральным законом от 3 мая 2012 г. № 46-ФЗ², вступила в силу для Российской Федерации 25 октября 2012 г. С учетом требований Конвенции формирование доступной среды определяется как приоритетное направление государственной политики Российской Федерации.

Согласно положениям Конвенции инвалиды имеют право наравне с другими на признание и поддержку их особой культурной и языковой самобытности, включая жестовые языки и культуру глухих, а государства-участники должны предпринимать все надлежащие меры для содействия использованию жестовых языков, альтернативных способов общения и всех других доступных способов, методов и форматов общения по выбору инвалидов, признавать и поощрять использование жестовых языков, содействовать освоению жестового языка и поощрению языковой самобытности глухих при реализации инвалидами права на образование³.

30 декабря 2012 года президент Российской Федерации Владимир Путин подписал Федеральный закон «О внесении изменений в статьи 14 и 19 Федерального закона от 24 ноября 1995 г. № 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»⁴. Жестовый язык становится одним из официальных языков Российской Федерации и получает государственную поддержку.

В настоящее время знание основ русского жестового языка вменено в обязанность сотрудников органов внутренних дел определённых должностных категорий. Согласно части 3.1 статьи 12 Федерального закона от 30.11.2011 № 342-ФЗ «О службе в органах внутренних дел Российской Федерации и внесении изменений в отдельные законодательные акты Россий-

¹ Конвенция о правах инвалидов от 13 декабря 2006 г. // Собр. законодательства Рос. Федерации. 2013. № 6. Ст. 468.

² О ратификации Конвенции о правах инвалидов: федер. закон от 3 мая 2012 г. № 46-ФЗ // Собр. законодательства Рос. Федерации. 2012. № 19. Ст. 2280.

³ Конвенция о правах инвалидов от 13 декабря 2006 г. // Собр. законодательства Рос. Федерации. 2013. № 6. Ст. 468.

⁴ О внесении изменений в статьи 14 и 19 Федерального закона «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»: федер. закон от 30 декабря 2012 г. № 296-ФЗ // Рос. газ. 2013. 11 янв.

ской Федерации» «сотрудники органов внутренних дел, замещающие отдельные должности в органах внутренних дел, обязаны владеть навыками русского жестового языка в объеме, определенном федеральным органом исполнительной власти в сфере внутренних дел совместно с федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке и реализации государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере образования...»⁵.

Приказом МВД России от 12 мая 2015 г. № 544 «Об утверждении Порядка определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка» утверждён порядок определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка. Должности, требующие владения навыками русского жестового языка, вводятся в следующих подразделениях территориальных органов МВД России: дежурных частях; участковых уполномоченных полиции; патрульно-постовой службы; по обеспечению безопасности дорожного движения; вневедомственной охраны, уголовного розыска⁶. Приказом МВД России и Министерства образования и науки РФ от 15 июня 2015 г. № 681/587 «Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации» установлен объем владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации⁷. Позднее был издан приказ МВД России от 22 июня 2017 г. № 405 «О внесении изменений в Порядок определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка, утвер-

⁵ О службе в органах внутренних дел Российской Федерации и внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации: федер. закон от 30 ноября 2011 г. № 342-ФЗ: в ред. от 06.08.2018 // Собр. законодательства Рос. Федерации. 2011. № 49 (часть I). Ст. 7020; 2018. № 32 (часть I) Ст. 5100.

⁶ Об утверждении Порядка определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка: приказ МВД России от 12 мая 2015 г. № 544. URL: <https://www.pravo.gov.ru> (дата обращения: 25.03.2019).

⁷ Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации: приказ МВД России и Министерства образования и науки РФ от 15 июня 2015 г. № 681/587. URL: <https://www.garant.ru> (дата обращения: 25.03.2019).

ждённый приказом МВД России от 12 мая 2015 г. № 544»⁸, расширяющий перечень подразделений территориальных органов МВД России, в которых вводятся должности, требующие владения навыками русского жестового языка. К ним дополнительно отнесено подразделение по вопросам миграции.

В учебном пособии изложены теоретические и практические основы дактильной речи (раскрываются основные понятия дактилологии, анализируются основные характеристики дактильной речи, даётся представление о русской дактильной азбуке, описываются техника и правила дактилирования, представлена система упражнений, направленная на формирование и развитие навыков дактилирования и чтения с дактилирующей руки). В пособии также представлены теоретические и практические основы жестовой речи (рассматривается жест как основная структурно-семантическая единица жестового языка; раскрывается понятие структуры жеста; анализируется своеобразие лексического состава и грамматики русского жестового языка). Пособие содержит лексические минимумы по темам: знакомство, окружающая среда, описание человека, дом, предметы домашнего обихода, ориентирование в городе, образование, профессия, профессиональная лексика. Перечень жестов по каждой теме сопровождается подробным описанием структуры жеста, что значительно облегчает процесс понимания исполнения жеста и его запоминания. Система упражнений, предложенная в пособии, направлена на формирование и развитие лексических и грамматических навыков, навыков дактильной и жестовой речи. Кроме того, в пособии рассматриваются виды перевода и этические аспекты перевода, представлены тексты профессионально ориентированного содержания для развития навыков прямого перевода устной речи на русский жестовый язык.

Учебное пособие содержит два приложения. В приложении 1 «Правила инклюзивного общения с глухими и слабослышащими людьми» рассматриваются основные правила общения с людьми с нарушениями функции слуха. В приложении 2 «Словарь-разговорник (с транскрипцией) русского жестового языка для сотрудников органов внутренних дел, привлекаемых к обеспечению мер безопасности и охране общественного порядка в период проведения массовых мероприятий» представлена транскрипция фраз, необходимых для реализации моделей ситуативно-обусловленного профессионального речевого общения сотрудников органов внутренних дел на русском жестовом языке.

⁸ О внесении изменений в Порядок определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка, утверждённый приказом МВД России от 12 мая 2015 г. № 544: приказ МВД России от 22 июня 2017 г. № 405. URL: <https://www.garant.ru> (дата обращения: 25.03.2019).

Преимуществом пособия является то, что в нём предпринята попытка определить объём лексических и грамматических средств русского жестового языка, обеспечивающих профессиональную коммуникацию сотрудников органов внутренних дел, в обязанности которых входит владение навыками русского жестового языка.

Работа с учебным пособием должна начинаться с изучения его структуры, ознакомления с характером заданий и рекомендуемой литературой. Работа должна осуществляться последовательно с начала обучения в рамках реализации соответствующих образовательных программ. Основное содержание учебного пособия составляет ряд вопросов теоретического характера и задания практической направленности.

Цель представления теоретического материала заключается в формировании у обучающихся теоретических знаний о русском жестовом языке и представления о человеке с нарушенной функцией слуха и его компенсаторных возможностях.

Цель выполнения практических заданий – углубление и систематизация полученных знаний как средства формирования готовности сотрудника полиции применять русский жестовый язык как лингвистическую систему в соответствующей сфере профессиональной деятельности, формирование и развитие навыков дактильной и жестовой речи.

Поскольку жестовая речь воспринимается визуально, в основу обучения должен быть положен принцип наглядности (показ жестов преподавателем, применение технических средств обучения для демонстрации жестовой лексики). Наглядный характер обучения, сопровождаемый одновременно описанием жеста и объяснением структуры жеста преподавателем, значительно облегчает восприятие и усвоение материала. Кроме того, двигательная функция рук и одновременное проговаривание, сопровождаемое дактильной и жестовой речью артикуляцией позволяют включать в процесс обучения четыре физиологические функции: зрение, слух, речь и движение рук. Также активизируются различные виды памяти: зрительная, слуховая, речевая, моторная.

Для прочного усвоения знаний необходимы систематичность и обязательная подготовка слушателей к каждому учебному занятию. Целенаправленная самостоятельная работа слушателей способствует закреплению знаний и навыков, полученных на учебных занятиях. Самостоятельная работа может осуществляться в виде подготовки домашних заданий, выполнения упражнений, содержащихся в учебном пособии, повторения жестовой лексики. С целью углубленного изучения дисциплины следует работать с дополнительными источниками (учебной и научной литературой, ресурсами информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»). Переход к каждой новой теме целесообразен только после закрепления и усвоения пройденного материала. Постепенно нагрузка рук и продолжительность жестового общения слушателей с преподавателем и между собой должны увеличиваться.

Структура и содержание учебного пособия основаны на принципе коммуникативного подхода, последовательности в представлении языковых явлений, системности подачи учебного материала, цикличности работы. Тем самым в пособии реализуются дидактические принципы, предъявляемые к процессу обучения: систематичности, последовательности, нарастания трудности, дозирования учебного материала, доступности и принцип активности обучающегося. Объем изучения материала определяется преподавателем в соответствии с образовательными программами. Пособие можно использовать как на аудиторных занятиях, так и для организации самостоятельной работы слушателей.

Глава 1

Теоретические основы дактильной речи

Дактилология как коммуникативная система и своеобразная кинетическая форма словесной речи является одним из специфических средств общения людей с нарушениями функции слуха. Дактильная речь (дактильное письмо, дактилирование) является особой кинетической системой, в которой положение пальцев и движение рук обозначают буквы алфавитов национальных языков.

Термин *дактилология* происходит от древнегреческого *dactilos* + *logos* (палец + слово, учение) и означает «пальцевую азбуку» (алфавит, воспроизведённый пальцами одной или обеих рук), а также общение при помощи ручной азбуки, т.е. дактильной речи.

Дактилология – это знаковая система. Дактильный знак (дактильная буква, дактилема) – это дактилируемая буква алфавита, единица дактильного письма. Используя набор дактильных знаков, говорящий «пишет пальцами» слова, следуя при этом орфографическим нормам словесного языка.

Дактильная речь (дактилирование) – это коммуникация (общение) при помощи дактилологии. Она позволяет воспроизводить не только общий смысл сообщения, но и его дословное содержание. Посредством дактильных знаков, следующих друг за другом в определённом порядке, можно передать любые слова, предложения, фразы, сообщения в процессе непосредственного общения с глухими, слабослышащими, позднооглохшими, слепоглухими людьми.

Дактильная речь имеет черты сходства и отличия от устной и письменной речи. Главное сходство дактильной, устной и письменной речи заключается в их коммуникативной функции. Дактильная речь во многом отражает характерные особенности устной и письменной речи. С письменной речью её роднит происхождение, так как в любом языке каждый дактильный знак образован по принципу общего подобия соответствующей букве в алфавите. Число дактилем равно числу графем. Дактильная речь подчиняется правилам письменной речи. Воспроизведение словесной речи посредством дактильного алфавита происходит не по орфоэпическим, а по орфографическим нормам соответствующего языка. В непосредственном общении она выступает в форме устной речи и наделена её характерными признаками: обращена прямо к собеседнику, является ситуационной, не фиксируется.

Отличие дактильной речи от словесной заключается в том, что она воспринимается зрительно: при дактилировании происходит не слушание речи, а зрительное чтение ручных изображений буквенного состава слова. При этом дактильная форма речи не позволяет воспринять всё слово или короткое предложение одновременно, как при чтении письменной или восприятии устной речи. При дактилировании видны только отдельные,

следующие друг за другом буквенные знаки. Дактильный знак исчезает из поля зрения после его воспроизведения.

В настоящее время дактилология применяется во всем мире. Существуют дактильные алфавиты национальных языков. Разработан международный дактильный алфавит, который с 1963 г. используется Всемирной федерацией глухих при проведении различных международных форумов. Существует международный дактильный алфавит для слепоглухих.

Анализируя основные способы воспроизведения алфавитов национальных языков в дактильной азбуке, исследователи стремились положить в основу своего описания «принцип сходства»: создатели первых дактильных алфавитов и их последователи стремились к тому, чтобы дактилемы напоминали буквы. Но существует и другая классификация дактилем, предложенная И.Ф. Гейльманом (1981 г.), построенная по принципу различия и общности известных в мире дактильных систем, которые объединены в схему, названную типологической. Данная схема показывает тип каждой пальцевой азбуки, её особенности в зависимости от различных признаков и основывается на использовании трёх критериев: состава, способа образования и принципа обозначения.

По составу дактилология может быть одноручной, двуручной, комбинированной (т.е. одни дактилемы показываются одной рукой, другие – обеими руками).

По способу образования дактильные знаки делятся на указательные (в их числе: ладонные, мнемонические – по названию частей тела, первой букве, пространственные – по направлению пальцев, движению кисти руки), копирующие и вариантные (указания или имитация).

По принципу обозначения дактилемы делятся на буквенные, слоговые и совмещённые (буквенно-слоговые).

Русская дактильная азбука является одноручной по составу, по способу образования – копирующей, по принципу обозначения – буквенной. В русской ручной азбуке 33 дактильных знака, т.е. столько, сколько букв в русском алфавите. Каждая дактилема (буква) соответствует своей графеме и передаётся конфигурацией (положением) пальцев и движением кисти или руки.

Большинство букв (их 24) изображаются только конфигурацией пальцев и определённым положением кисти и ладони (без движения руки): А, Б, В, Г, Е, Ж, И, Л, М, Н, О, П, Р, С, Т, У, Ф, Х, Ч, Ш, Ы, Э, Ю, Я. Другие буквы (их 9) – сочетанием конфигурации и движением кисти или руки: Д, Ё, З, Й, К, Ц, Щ, Ъ, Ь.

Необходимость движения обуславливается в основном подобием конфигурации дактильных знаков: Д-Ц, Е-Ё, И-Й, Ш-Щ. Движения руки, выполняющие различительную функцию, разнотипны: либо кисть руки поворачивается в запястье (Ё, Й, Ъ, Ь), либо рука в положении ладонь на собеседника опускается вниз (Ц, Щ), либо кисть руки в положении ребро ладони на собеседника опускается вниз (К), либо кисть руки описывает контур буквы (З, Д).

Для изображения 33 букв русского алфавита используется 25 различных конфигураций пальцев, из них 20 только для одной конкретной буквы: А, Б, В, Ж, З, К, Л, Н, О, Р, С, Т, У, Ф, Х, Ч, Ы, Э, Ю, Я.

Для остальных 13 букв используется пять подобных конфигураций пальцев: Г-Ъ-Ь, Д-П-Ц, Е-Ё, И-Й, М-Ш-Щ. В данном случае различие дактильных знаков заключается в направлении пальцев или движении кисти или руки. Например, при воспроизведении дактильной буквы Т пальцы направлены вниз; при воспроизведении букв Ш, Щ пальцы направлены вверх, но, если Ш обозначается только конфигурацией, то Щ – конфигурацией и движением (опусканием) руки вниз.

Вместе с тем можно отметить, что:

- у одних дактильных знаков проявляется достаточно полное сходство с графическим изображением буквы: А, Г, Е, Ё, Л, М, О, П, С, Т, Ц, Ш, Щ, Э;

- другие дактилемы сохраняют частичные очертания букв: Б, И, Й, К, У, Ф, Х, Ы, Ю;

- остальные обозначают отдельные элементы букв: В, Ж, Н, Р, Ч, Ъ, Ь, Я или описывают их: Д, З.

Распространённость дактильного общения зависит от разных обстоятельств: коммуникативной ситуации, возраста, уровня развития словесной и жестовой речи человека с нарушением функции слуха, в том числе от сформированных навыков произношения и восприятия устной речи. У глухих детей навыки дактильной коммуникации развиваются с раннего дошкольного возраста в качестве исходной формы словесной речи, затем в школе – в качестве вспомогательного средства обучения и общения, способствующего усвоению программного материала, формированию письменной и устной речи, словесному общению с окружающим миром. В условиях непринуждённого неофициального общения друг с другом, глухие, как правило, пользуются жестовой речью. Однако, используя жестовую речь, они включают в свои жестовые высказывания дактилируемые слова и словосочетания. Дактилирование используется при передаче имён собственных, различных терминов, лексики, не обозначаемой жестом (иноязычные слова, абстрактные понятия для полноты соответствия и приёма информации и т.д.). Слышащие люди в общении с неслышащими достаточно часто пользуются дактильной речью. Таким образом, дактильная речь функционирует как один из компонентов межличностной коммуникативной деятельности глухих, а также в общении глухих и слышащих. Исключительно дактильный речевой акт встречается редко. Как правило, дактилирование сочетается с устной и жестовой речью. Тем не менее дактильная речь, являясь зрительным аналогом устной речи, более простой и удобной формой языка, в условиях глухоты стала полноценным средством коммуникации слышащих людей с глухими и глухих людей между собой.

Дактильная азбука в системе общения людей с нарушениями функции слуха в современном мире служит надёжным средством передачи информации и играет немаловажную роль в процессе перевода на жестовый

язык в целом. Изучение жестового языка начинается со знакомства с теоретическими и практическими аспектами дактилологии, формирования и закрепления навыков дактилирования. Именно этот вид ручной коммуникации способствует развитию физической выносливости, двигательной функции рук, гибкости и «беглости» пальцев. Важно отметить, что успешное освоение дактильного письма и соблюдение правил дактилирования важно ещё и потому, что значительное число дактилем входит в структуру речевых жестов. Хорошее владение дактилологией значительно влияет на правильное положение рук в процессе общения с помощью жестовой речи, а также на темп и скорость жестовой речи.

Неотъемлемым элементом дактильной речи является чтение с руки. Следует отметить, что овладеть дактильным алфавитом и техникой дактилирования проще, чем научиться читать с дактилирующей руки. На результаты чтения с дактилирующей руки оказывают влияние темп дактилирования и его техника, чёткость артикуляции, состояние навыка чтения с руки, запас слов, уровень общего развития читающего. Наиболее распространёнными ошибками при чтении дактильного письма с руки являются пропуски и замены букв, недочитывание конца слова, произвольное домысливание слова, замещение по сходству одной дактильной буквы другой, пропуск слов в словосочетаниях и предложениях. В связи с этим важно правильно, чётко и красиво дактилировать каждый знак и при этом артикулировать его.

Для дактильной речи существуют определённые правила, которые необходимо соблюдать при общении с людьми с нарушениями функции слуха.

Техника и правила дактилирования

1. Общепринято дактилировать одной рукой – правой (если привычно, можно левой рукой).

К дактилированию левой рукой прибегают в случаях использования её как средства для оживления дактильной речи, усиления выразительности, интонации. Смена руки, обычно неожиданная для собеседника, привлекает его внимание и делает дактильную речь выразительнее.

2. Кисть руки должна быть обращена к говорящему тыльной стороной руки, к собеседнику – ладонью либо ребром со стороны мизинца.

Необходимо учитывать, что только при дактилировании дактильных знаков Г, Л, М, П, Т кисть руки в запястье требуется сгибать так, чтобы кончики пальцев опустились вниз. Практически кисть руки при показе этих дактилем наклоняется слегка, это сохраняет плавность дактилирования и ускоряет его темп.

3. Рука должна быть согнута в локтевом суставе и слегка вынесена вперёд перед собой; кисть руки должна находиться на уровне плеча и держаться свободно, без напряжения, не прикрывая рот.

Такое положение руки позволяет дактилировать в течение длительного времени и даёт возможность собеседнику воспринимать дактильную речь одновременно с артикуляцией.

4. Во время дактилирования рука остаётся неподвижной, в движении находится лишь кисть руки, передающая дактильные знаки (за исключением дактилем Ц и Щ).

Такое положение руки позволяет собеседнику концентрировать своё внимание на движении пальцев, меняющих конфигурацию при обозначении дактилем. В противном случае чтение с дактилирующей руки будет затруднено.

5. Дактилирование ведётся плавно и слитно. Резкие движения не допускаются. Один дактильный знак плавно переходит в другой.

Дактилемы следуют друг за другом в плавном движении пальцев. Слитное дактилирование обеспечивает высокий темп речи, синхронность артикуляции, меньше утомляет руку и зрение, способствует лучшему пониманию. Между дактилемами не должно быть других движений.

6. Дактилирование ведётся в соответствии с нормами орфографии русского языка.

Дактильное письмо предполагает знание и соблюдение правил орфографии. В отличие от письменной речи при дактилировании соблюдается только орфография, а пунктуация не обозначается. Исключения имеют место, например, на учебных занятиях: при передаче под диктовку письменного текста, упражнения и т.п.

7. В случае удвоенных гласных и согласных при дактилировании второй гласной или согласной рука немного сдвигается вправо и фиксируется (небольшое движение к себе или вверх и вправо и фиксация этого положения).

8. Дактилирование каждого знака должно быть точным и чётким.

Как неправильное произношение или нечёткое написание букв затрудняет понимание сообщения, так и неточный показ дактилем ведёт к искажению передаваемой информации. Например, смещение близких по контуру дактильных букв М-Т, Ж-Ф, Л-П из-за нечёткости или небрежности их воспроизведения осложняет взаимопонимание. Поэтому неточность дактилирования недопустима.

9. Дактилирование обязательно сопровождается артикуляцией (синхронным проговариванием сообщения).

Образы звуков зрительно воспринимаются неслышащим собеседником в том числе и по артикуляции, поэтому рот говорящего никогда не должен заслоняться дактилирующей рукой. Одновременная передача сообщения с использованием дактилологии и артикуляции повышает степень восприятия, облегчает общение, способствует развитию устной речи неслышащих и открывает им более широкие возможности коммуникации. Произношение дактилируемых слов и словосочетаний должно соответствовать орфоэпическим нормам.

10. При дактилировании между словами должны соблюдаться паузы (интервалы). Кисть руки остаётся в конфигурации последней дактилемы дактилируемого слова.

В дактильной речи, как и в устной, разделение сообщения на части обозначается паузой. Перерывы в дактилировании делаются между самостоятельными значимыми единицами речи – словами (а также фразами). Пауза между словами имеет разделительную функцию. Остановки дактилирования между фразами важны для усвоения логической связи слов и понимания сообщения. Паузы между словами при дактилировании допускаются минимальные, соответственно артикуляционным.

11. В конце каждой фразы делается пауза (остановка). Когда сообщение закончено, рука опускается.

12. В случае ошибки или непонимания повторно дактилируется всё слово. Ошибка «стирается» правой рукой слева направо однократным движением.

13. Во время дактилирования не следует смотреть на руки и не следует закреплять навыки дактилирования перед зеркалом.

Глава 2

Практические основы дактилирования

Формирование навыков дактилирования, как и формирование правильной «постановки» рук, связанных с развитием моторики рук (их «беглостью», пластичностью), возможны лишь при условии систематического выполнения упражнений. Двигательная функция рук и одновременное проговаривание (сопровождение дактильной речи артикуляцией) позволяют включать в процесс обучения четыре физиологические функции: зрение, слух, речь и движение рук. При дактилировании формируются пальцевые кинестезии (мышечное чувство руки).

С целью развития пластики кистей и пальцев рук, а также развития координации и скорости движения пальцев, снятия напряжения в кистях и пальцах рук необходимо выполнять специальную гимнастику для рук (разминку). Необходимо помнить о том, что во время выполнения разминки и дактилирования не следует смотреть на руки и закреплять навыки дактилирования перед зеркалом.

Гимнастика состоит из следующих упражнений.

Упражнение «Разогрев ладоней». Потираем ладони.

Упражнение «Разогрев запястий». Кистью правой руки охватываем левое запястье. Круговыми движениями к себе – от себя потираем запястье. Кистью левой руки охватываем правое запястье. Круговыми движениями к себе – от себя потираем запястье.

Упражнение «Прокручивание кулачков». Пальцы обеих рук сжаты в кулачки, прокручиваем кулачки к себе – от себя.

Упражнение «Разогрев пальцев». Кисти обеих рук расположены ладонями друг к другу, но не соприкасаются. Сцепляем все пальцы. Направляем кисти поочерёдно вверх – вниз, потирая пальцы.

Упражнение «Салют». Кисти обеих рук в конфигурации «А». Одновременно раскрываем все пальцы в конфигурацию «5». Повторяем движение несколько раз.

Упражнение «Море». Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз. Направляем руки вперёд, имитируя высокие волны (прогибаем кисти вниз – вверх) и назад к себе, имитируя прибой.

Упражнение «Пластика пальцев». Кисти обеих рук на уровне груди, ладонями от себя. Пальцы согнуты, но не прижаты к ладони. Указательными пальцами обеих рук «гладим» ладони движением вниз – вверх. Повторяем упражнение с каждым пальцем.

Упражнение «Медузы». Кисти обеих рук на уровне груди, ладонями вниз, расслаблены. Одновременно поднимаем и опускаем руки (имитируем движение медуз в воде). Повторяем движение, меняя направление движения двух «медуз».

Упражнение «Красим забор». Кисти обеих рук на уровне груди. Кисть правой руки ладонью на себя, пальцами вниз, кисть левой руки ла-

донью от себя, пальцами вверх. Кисть правой руки движется вверх, кисть левой руки – вниз. Затем меняем разворот кистей и направление движения рук. Пальцы не сгибаем. Повторяем движение несколько раз.

Упражнение «Малые двери». Кисти обеих рук в конфигурации «В» на уровне груди, ладонями на себя. Кисть левой руки ближе к себе. Кисть правой руки лежит на тыльной стороне кисти левой руки. Имитируем действие: открываем сначала правую, затем левую «створку»; закрываем сначала правую, затем левую «створку». Повторяем движение несколько раз, меняя очередность рук.

Упражнение «Малые и большие двери». Сначала выполняется предыдущее упражнение. Затем добавляем аналогичное движение от локтей. Повторяем упражнение, меняя очередность «малых» и «больших дверей».

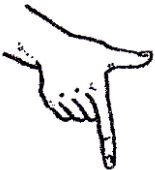
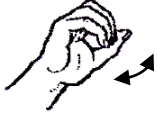
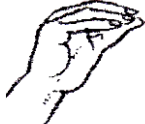
Упражнение «Гамма простая». Кисти обеих рук на уровне плеч ладонями от себя. Поочередно соединяем большой палец каждой руки с другими пальцами, начиная с мизинцев (упражнение выполняется одновременно на обеих руках: мизинец и большой палец левой руки, мизинец и большой палец правой руки и т.д.). Затем в обратную сторону, начиная с указательных пальцев. При выполнении упражнения пальцы всегда должны оставаться прямыми. Повторяем движение несколько раз.

Упражнение «Гамма сложная». Кисти обеих рук на уровне плеч ладонями от себя. Поочередно соединяем большой палец каждой руки с другими пальцами, начиная на левой руке с мизинца, на правой – с указательного пальца. Затем меняем направление, начиная на левой руке с указательного пальца, на правой – с мизинца. Повторяем движение несколько раз.

Упражнение «Браво!». Кисти обеих рук в конфигурации «5» на уровне плеч, ладонями от себя. Одновременно разворачиваем кисти в запястьях к себе – от себя.

Описание русского дактильного алфавита

Буква	Дактилема	Описание
А		Пальцы собраны в кулак, ладонь обращена к собеседнику.
Б		Ладонь обращена по диагонали к собеседнику, указательный палец выпрямлен, к нему прижат наполовину согнутый средний палец, безымянный палец и мизинец прижаты большим пальцем к ладони.

В		Ладонь раскрыта и обращена к собеседнику, все пальцы прямые, прижаты друг к другу.
Г		Кисть руки опущена. Большой палец отставлен в сторону, указательный выпрямлен и направлен вниз, они образуют прямой угол, остальные пальцы прижаты к ладони, ладонь обращена к себе.
Д		Указательный и средний пальцы выпрямлены и соединены, остальные пальцы прижаты к ладони большим пальцем, ладонь обращена к собеседнику, прямые пальцы делают плавный вертикальный круг.
Е		Ладонь ребром к собеседнику, пальцы полусогнуты, кончики пальцев касаются друг друга (указательный, средний, безымянный пальцы и мизинец согнуты и опущены на большой палец, направленный в сторону мизинца, либо все пальцы соединены подушечками).
Ё		Конфигурация «Е», кисть поворачивается несколько раз к себе и от себя (описывает полукруг перед собой).
Ж		Ладонь по диагонали или ребром к собеседнику. Указательный, средний, безымянный пальцы и мизинец согнуты под прямым углом к ладони, большой палец выпрямлен и прижат к указательному.
З		Указательный палец выпрямлен, остальные пальцы прижаты к ладони большим пальцем, палец рисует латинскую «Z» или русскую «З», ладонь обращена к собеседнику.
И		Безымянный палец и мизинец выпрямлены и разведены, остальные пальцы прижаты к ладони большим пальцем, ладонь на собеседника или по диагонали к собеседнику.
Й		Конфигурация «И», прямые пальцы описывают вертикальный полукруг от себя.

К		Ладонь ребром к собеседнику и чуть на себя, указательный и средний пальцы выпрямлены и разведены, остальные пальцы прижаты к ладони большим пальцем, кисть движется вниз.
Л		Кисть руки опущена. Указательный и средний пальцы выпрямлены и разведены, остальные пальцы прижаты к ладони большим пальцем, ладонь обращена к себе, прямые пальцы направлены вниз.
М		Кисть руки опущена. Указательный, средний и безымянный пальцы выпрямлены и разведены, мизинец прижат к ладони большим пальцем, ладонь обращена к себе, прямые пальцы направлены вниз.
Н		Безымянный и большой пальцы соединены подушечками, образуя кольцо, остальные пальцы выпрямлены, раздвинуты и направлены вверх, ладонь обращена к собеседнику.
О		Указательный и большой пальцы соединены подушечками, образуя кольцо, остальные пальцы выпрямлены, раздвинуты и направлены вверх, ладонь обращена ребром на собеседника или в диагональ.
П		Кисть руки опущена. Указательный и средний пальцы выпрямлены и соединены вместе, остальные пальцы прижаты к ладони большим пальцем, ладонь обращена к себе, прямые пальцы направлены вниз.
Р		Средний и большой пальцы соединены подушечками, образуя кольцо, остальные пальцы выпрямлены, раздвинуты и направлены вверх, ладонь обращена к собеседнику.
С		Указательный, средний, безымянный пальцы и мизинец прижаты друг к другу, полусогнуты. Большой палец полусогнут. Ладонь ребром или по диагонали к собеседнику.
Т		Кисть руки опущена. Указательный, средний и безымянный пальцы выпрямлены, соединены вместе, прижаты друг к другу, мизинец прижат к ладони большим пальцем. Прямые пальцы направлены вниз, ладонь обращена к себе.

У		Большой палец и мизинец выпрямлены и направлены вверх, остальные пальцы прижаты к ладони, ладонь обращена на собеседника.
Ф		Из конфигурации «В» указательный, средний, безымянный пальцы и мизинец сгибаются как в конфигурации «Ж», ладонь ребром к собеседнику. Большой палец прижат ко второму суставу указательного пальца.
Х		Указательный палец полусогнут, остальные пальцы соединены и прижаты к ладони, ладонь ребром к собеседнику.
Ц		Указательный и средний пальцы выпрямлены и соединены, остальные пальцы прижаты к ладони большим пальцем, ладонь обращена на собеседника. Рука однократно слегка сдвигается вниз.
Ч		Из конфигурации «Ж» сгибаем безымянный палец и мизинец к ладони, ладонь ребром к собеседнику.
Ш		Указательный, средний и безымянный пальцы выпрямлены, соединены вместе, прижаты друг к другу или разъединены, мизинец прижат к ладони большим пальцем. Прямые пальцы направлены вверх, ладонь обращена на собеседника.
Щ		Конфигурация «Ш», рука однократно слегка сдвигается вниз.
Ъ		Конфигурация «Г», ладонь на собеседника, пальцы направлены вверх, кисть движется вниз, ладонь разворачивается от себя.
Ы		Указательный палец и мизинец выпрямлены, направлены вверх, остальные пальцы прижаты к ладони большим пальцем, ладонь обращена на собеседника.
Ь		Конфигурация «Г», ладонь обращена на собеседника, пальцы направлены вверх, кисть движется вниз, ладонь разворачивается к себе.

Э		Большой и указательный пальцы полусогнуты, остальные пальцы прижаты к ладони, ладонь ребром к собеседнику.
Ю		Из конфигурации «Ж» поднять вверх мизинец, ладонь ребром к собеседнику.
Я		Указательный и средний пальцы выпрямлены и соединены, остальные пальцы прижаты к ладони большим пальцем, ладонь обращена на собеседника и неподвижна. Средний палец заводим за указательный палец.

Все дактилемы делятся на 7 групп в зависимости от положения кисти и пальцев во время дактилирования.

1.	А-Е-Ё-С-В	Пальцы постепенно все более раскрываются, ладонь обращена к собеседнику или ребром к собеседнику.
2.	О-Р-Н-Ш-Щ	Пальцы поочередно соединяются, ладонь на собеседника.
3.	З-Б-Д-Ц-Я-К	Кисть руки поднята, прямые указательный и средний пальцы соприкасаются и складываются в определённое положение, ладонь на собеседника или по диагонали.
4.	У-Ы-И-Й	Кисть руки поднята, прямые пальцы поочередно раскрываются, ладонь на собеседника или по диагонали.
5.	Г-Л-М-П-Т	Кисть руки опущена, пальцы прямые, направлены вниз, ладонь к себе.
6.	Ж-Ч-Ф-Ю	Кисть руки поднята, пальцы согнуты в горизонтальном положении, чтобы с ладонью получился угол в 90°, ладонь ребром к собеседнику.
7.	Х-Э-Ь-Ъ	Кисть руки поднята, большой и указательный пальцы поочередно выпрямляются, ладонь ребром к собеседнику или разворачивается.

Упражнения

1. Правую руку согните, кисть руки поставьте перед собой на уровне плеча, ладонью от себя. Несколько раз согните и распрямите пальцы. Сложите кисть в кулак и посмотрите, как обозначается буква «А». Выпрямите все пальцы и посмотрите, какая буква обозначается прямой кистью руки (В). Кисть, сжатую в кулак, разверните ребром к собеседнику и медленно раскройте в полукольцо (С), соедините подушечки всех пальцев (Е), несколько раз поверните кисть к себе и от себя (Ё). Покажите дактилемы А, С, Е, Ё, В. Продактилируйте эти знаки в обратном порядке: В, Ё, Е, С, А.

2. Продактилируйте слоги и слова.

Ва, са, ве, се, сев, вес, вас, Ева, Сева, всё.

3. Соедините вместе подушечки всех пальцев, затем раздвиньте пальцы, свободно двигайте их, сначала по одному, затем одновременно. К кончику большого пальца поочерёдно прикоснитесь кончиками других пальцев: указательного (О), среднего (Р), безымянного (Н), мизинца (Ш), слегка опустите руку вниз (Щ). При исполнении дактилемы «О» разверните ладонь в диагональ. Покажите дактильные знаки О, Р, Н, Ш, Щ. Продактилируйте ещё раз эти знаки, но в обратном порядке: Щ, Ш, Н, Р, О.

4. Продактилируйте слоги и слова.

Но, ро, шо, ще, шар, ор, сор, ров, сон, нос, нёс, вар, рана, нора, ноша, нерв, сова, сено, овёс, север, роса, навес, норов, ворон, весна, вера, ананас, собес.

5. Сожмите кисть руки в кулак. Выпрямите мизинец и безымянный палец, разъедините их (И), поверните кисть от себя (Й). Согните безымянный палец, распрямите указательный (Ы). Согните указательный палец, выпрямите большой палец (У). Покажите дактильные знаки И, Й, Ы, У. Продактилируйте ещё раз эти знаки, но в обратном порядке: У, Ы, Й, И.

6. Сожмите кисть руки в кулак. Выпрямите указательный палец, изобразите букву «З» (З), выпрямите и прижмите к указательному средний палец, опишите пальцами плавный вертикальный круг против часовой стрелки (Д), слегка опустите руку вниз (Ц), выпрямите указательный палец и прижмите к нему наполовину согнутый средний палец, при этом разверните ладонь по диагонали (Б), разверните ладонь от себя, выпрямите средний палец и заведите его за указательный палец (Я), выпрямите указательный и средний палец, разъедините их, направьте ладонь ребром от себя и опустите кисть вниз (К). Покажите дактильные знаки З, Д, Ц, Я, Б, К. Продактилируйте ещё раз эти знаки, но в обратном порядке: К, Б, Я, Ц, Д, З.

7. Продактилируйте слоги и слова.

Ки, ку, кы, нос, сон, раз, бор, боров, код, дар, ряд, зря, заря, сок, баня, ядро, знак, конец, наконец, образ, базар, обед, ярко, доярка, корова, борец, краковяк, бя, дя, зя, ця, зуб, дуб, бур, роба, сын, цирк, игра, забор, красный, куций, зебра, выдра, зубр, арбуз, заряд, один, нива, барин, рыба, резня, разный, вкусный, раненый, родной, родинка, русский, красавец, родина, Россия, президент.

8. Сожмите кисть руки в кулак, опустите её, согнув в запястье, раскройте пальцы, затем соедините кончики большого пальца и мизинца (М), соедините раздвинутые прямые пальцы (Т), прижмите безымянный

палец к ладони (П), раздвиньте прямые указательный и средний пальцы (Л), прижмите средний палец к ладони и выпрямите большой (Г). Покажите дактильные знаки Г, П, Л, М, Т. Продактилируйте ещё раз эти знаки, но в обратном порядке: Т, М, Л, П, Г.

9. Продактилируйте слоги и слова.

Гу, пу, лу, му, ту, год, лев, пуд, том, мор, суп, ток, пар, рот, тук, жар, час, поле, фунт, юла, загар, парта, агроном, муравей, дети, умный, игрушка, автор, репа, лопата, тарелка, оператор, анатомия, антология, толерантность, реабилитация, интеграция, конгломерат, муниципалитет, дискриминация.

10. Разверните кисть руки ребром к собеседнику. Прямые указательный, средний, безымянный пальцы и мизинец согните в горизонтальном положении, чтобы с ладонью получился угол в 90°, выпрямленный большой палец прижмите к указательному (Ж), поднимите вверх мизинец (Ю), опустите мизинец, поднимите большой палец и прижмите его ко второму суставу указательного пальца (Ф), опустите большой палец, прижмите безымянный палец и мизинец к ладони, соедините подушечки большого, указательного и среднего пальцев (Ч). Покажите дактильные знаки Ч, Ж, Ф, Ю. Продактилируйте ещё раз эти знаки, но в обратном порядке: Ю, Ф, Ж, Ч.

11. Продактилируйте слоги и слова.

Жю, фю, чу, человечество, железо, чертёж, фанера, сюрприз, футбол, рынок, крыша, функция, ящур, реакция, яйцо, брошюровщик, волонтеризм, демонстрация, автобиография, невропатолог, параллелограмм, квалификация, социализация.

12. Разверните кисть руки ребром к собеседнику. Сожмите кисть в кулак, поднимите полусогнутый указательный палец (Х), опустите полусогнутый большой палец (Э), выпрямите указательный и большой пальцы, чуть наклоните кисть к себе (Б), поверните её ладонью от себя (Ь). Покажите дактильные знаки Х, Э, Б, Ь. Продактилируйте ещё раз эти знаки, но в обратном порядке: Ь, Б, Э, Х.

13. Продактилируйте слоги и слова.

Хэ, эх, эльф, объявление, конъюнктура, штрейкбрехер, энциклопедия, хор, хлам, алоэ, хорошо, храм, медь, наледь, Эдисон, фьючерс, хранитель, канитель, объём, подъём, подъезд, объявление, эмансипация.

14. Несколько раз выполните упражнение «Дактильная гамма» с постепенно нарастающей скоростью.

Данное упражнение позволяет развить навык сочетания дактилем согласных и гласных букв. Необходимо по очереди сочетать все согласные

буквы с представленными парами гласных букв (БА, БЯ, БО, БЁ, БУ, БЮ, БЭ, БЕ, БЫ, БИ и т.д.). Сначала дактилирование осуществляется в медленном темпе, затем темп дактилирования должен последовательно возрастать. Работу с дактильной гаммой можно варьировать: возможно дактилирование сочетаний по горизонтали, по вертикали, слева направо, справа налево, выборочное дактилирование.

БА	БЯ	БО	БЁ	БУ	БЮ	БЭ	БЕ	БЫ	БИ
ВА	ВЯ	ВО	ВЁ	ВУ	ВЮ	ВЭ	ВЕ	ВЫ	ВИ
ГА	ГЯ	ГО	ГЁ	ГУ	ГЮ	ГЭ	ГЕ	ГЫ	ГИ
ДА	ДЯ	ДО	ДЁ	ДУ	ДЮ	ДЭ	ДЕ	ДЫ	ДИ
ЖА	ЖЯ	ЖО	ЖЁ	ЖУ	ЖЮ	ЖЭ	ЖЕ	ЖЫ	ЖИ
ЗА	ЗЯ	ЗО	ЗЁ	ЗУ	ЗЮ	ЗЭ	ЗЕ	ЗЫ	ЗИ
КА	КЯ	КО	КЁ	КУ	КЮ	КЭ	КЕ	КЫ	КИ
ЛА	ЛЯ	ЛО	ЛЁ	ЛУ	ЛЮ	ЛЭ	ЛЕ	ЛЫ	ЛИ
МА	МЯ	МО	МЁ	МУ	МЮ	МЭ	МЕ	МЫ	МИ
НА	НЯ	НО	НЁ	НУ	НЮ	НЭ	НЕ	НЫ	НИ
ПА	ПЯ	ПО	ПЁ	ПУ	ПЮ	ПЭ	ПЕ	ПЫ	ПИ
РА	РЯ	РО	РЁ	РУ	РЮ	РЭ	РЕ	РЫ	РИ
СА	СЯ	СО	СЁ	СУ	СЮ	СЭ	СЕ	СЫ	СИ
ТА	ТЯ	ТО	ТЁ	ТУ	ТЮ	ТЭ	ТЕ	ТЫ	ТИ
ФА	ФЯ	ФО	ФЁ	ФУ	ФЮ	ФЭ	ФЕ	ФЫ	ФИ
ХА	ХЯ	ХО	ХЁ	ХУ	ХЮ	ХЭ	ХЕ	ХЫ	ХИ
ЦА	ЦЯ	ЦО	ЦЁ	ЦУ	ЦЮ	ЦЭ	ЦЕ	ЦЫ	ЦИ
ЧА	ЧЯ	ЧО	ЧЁ	ЧУ	ЧЮ	ЧЭ	ЧЕ	ЧЫ	ЧИ
ША	ШЯ	ШО	ШЁ	ШУ	ШЮ	ШЭ	ШЕ	ШЫ	ШИ
ЩА	ЩЯ	ЩО	ЩЁ	ЩУ	ЩЮ	ЩЭ	ЩЕ	ЩЫ	ЩИ

15. Определите, какие дактильные знаки по начертанию полностью схожи с буквами, а какие воспроизводят начертание только некоторых элементов букв.

16. Продактилируйте все буквы алфавита в прямой и обратной последовательности.

17. Продактилируйте своё имя, отчество, фамилию.

18. Продактилируйте слова.

Лак, мак, как, бак, сак; час, вас, бас, нас; лаз, газ, таз, ВАЗ; бык, бак, бок; дым, дам, дом; кол, пол, гол, вол, зол; день, пень, тень, лень; соль, роль, толь, моль, боль; шапки, тапки, лапки, папки; мушка, мышка, мошка, мишка; лук, лак, люк, лик; стол, стул, стал, стыл; белка, булка, балка; лайка, байка, гайка, майка, пайка, сайка, чайка, шайка, зайка, Райка, Файка; лавка, лапка, ласка; луза, лужа, лупа, луна, Лука.

19. Продактилируйте слова.

Колба – бокал; гора – рога; лето – тело; карп – парк; арфа – фара; липа – пила; сани – анис; маяк – ямка; шпала – лапша; крона – норка; пират –

парит; атлас – ластва; сокол – колос; актёр – тёрка; ручка – круча; сосна – насос; автор – товар; вино – воин; хвала – халва; ракета – карета; марка – рамка; баня – баян; аист – тиса; брус – сруб; газон – загон; каприз – приказ; логика – иголка; клоун – уклон; числа – силач; дорога – города; банка – кабан; апельсин – спаниель; каратист – артистка.

20. Продактилируйте слова и предложения.

Ищи, ушу, тут, дед, Анна, Азиза, Танат, топот, потоп, летел, шабаш, довод, доход, заказ, кабак, казак, комок, мадам, наган, радар, ротор, шалаш.

Ненец ценен. Ты сыт. А щи – пища. Осело колесо. Тут как тут. У дуба буду. Ох и тихо. Иди искать такси. А роза упала на лапу Азора. Нажал кабан на баклажан. Я и ты – база Бытия. Уж я веники не вяжу. Я не реву – уверен я. Ешь невымытого ты меньше. Хил, худ, но дух лих. А лес у села. Вор влетел в ров.

21. Продактилируйте предложения.

1. Без труда не вынешь и рыбку из пруда.
2. Воля и труд дивные всходы дают.
3. Всякий человек на деле познаётся.
4. По одежке встречают, по уму провожают.
5. Дерево дорого плодами, а человек делами.
6. Золото познаётся в огне, человек – в труде.
7. Кто любит трудиться, тому без дела не сидится.
8. Кто труда не боится, того и лень сторонится.
9. Любишь кататься – люби и саночки возить.
10. Не поклонясь до земли, и грибка не поднимешь.
11. Не разгрызёшь орешка – не съешь и ядрышка.
12. Нужно наклониться, чтобы из ручья воды напиться.
13. Птицу узнают в полёте, человека – в работе.
14. Сломить дерево – секунда, вырастить – года.
15. С терпением в работе не пропадёшь.
16. Труд – дело чести, будь в труде на первом месте.
17. Труд человека кормит, а лень портит.
18. Упустишь время – потеряешь урожай.
19. Хороша нива у дружного коллектива.
20. Что написано пером, то не вырубишь топором.

22. Продактилируйте скороговорки несколько раз с постепенно нарастающей скоростью.

1. Вступив в бой с шипящими змеями – эфой и чёрной гадюкой – маленький цепкий храбрый ёж съел их.
2. Корабли лавировали, лавировали, да не вылавировали.

3. Нёс Петро ведро – ведро било Петра в бедро. Пнул Петро ведро – ведро не ядро, но летело быстро.

4. Сшит колпак, да не по-колпаковски, вылит колокол, да не по-колоколовски, надо колпак переколпаковать, перевыколпаковать, надо колокол переколоколовать, перевыколоколовать.

5. Из кузова в кузов шла перегрузка арбузов. В грозу, в грязи от груза арбузов развалился кузов.

6. На мели мы налима лениво ловили, и меняли налима Вы мне на линия. О любви не меня ли Вы мило молили, и в туманы лимана манили меня?

7. Макару в карман комарик попал, комар у Макара в кармане пропал. Про это сорока в бору протрещала. В кармане Макара корова пропала.

8. В луже посредине роши есть у жаб своя жилплощадь. Здесь живёт ещё жилец – пожилой жук-плавунец.

9. Однажды был случай в далёком Макао: макака коалу в какао макала. Коала какао лениво лакала, макака макала, коала икала.

10. В недрах тундры выдры в гетрах тырят в вёдра ядра кедр.

11. Мышка залезла под крышку, чтобы под крышкой сгрызть крошку. Мышке, наверное, крышка. Мышка забыла про кошку.

12. Горилла гамадрилу геркулес сварила. Гориллу гамадрил благодарил.

13. Мысль о смысле бессмысленности бессмысленна, ведь смысл бессмысленности в её бессмысленности, а осмысление бессмысленности обесмысливает бессмысленность.

14. На дворе дрова, за двором дрова, под двором дрова, над двором дрова, дрова вдоль двора, дрова вширь двора, не вместит двор дров. Дрова выдворить обратно на дровяной двор.

15. Рапортовал, да не дорапортовал, дорапортовывал, да зарапортовался.

16. Протокол про протокол протоколом запротоколировали.

17. Малина манила Марину и Милу, Марине и Миле малина мила.

18. Кукушка кукушонку купила капюшон. Надел кукушонок капюшон. Как в капюшоне он смешон.

19. Не тот, товарищи, товарищу товарищ, кто при товарище товарищу товарищ, а тот, товарищи, товарищу товарищ, кто без товарища товарищу товарищ.

23. Продактилируйте предложения.

1. Русский язык в умелых руках и в опытных устах – красив, певуч, выразителен, гибок и вместителен. (А.И. Куприн)

2. Язык – не только орудие познавательной и мыслительной силы человека, но и сама эта сила. (И.И. Срезневский)

3. Мужество есть великое свойство души; народ, им отмеченный, должен гордиться собой. (Н.М. Карамзин)

4. Наука есть не только знание, но и сознание, то есть умение пользоваться знанием как следует. (В.О. Ключевский)

5. То, что есть в человеке, несомненно, важнее, чем то, что есть у человека. (А. Шопенгауэр)

6. Победа показывает, что человек может, а поражение – чего он стоит. (Восточная мудрость)

7. Человеку, который знает, куда идёт, мир открывает дорогу. (Д.С. Джордан)

8. Посейте привычку – пожнёте характер, посейте характер – пожнёте судьбу. (У. Теккерей)

9. Только в силе воли заключается условие наших успехов на избранном поприще. (В.Г. Белинский)

10. Кто работает с любовью, тот вносит поэзию во всякую работу. (Н.Г. Чернышевский)

11. Жизнь без труда – воровство, труд без искусства – варварство. (Дж. Рескин)

12. Вдохновение – это такая гостья, которая не любит посещать ленивых. (П.И. Чайковский)

13. В мире нет ничего разрушительнее, невыносимее – как бездействие. (А.И. Герцен)

14. Любишь жизнь? Тогда не теряй времени; ибо время – ткань, из которой состоит жизнь. (Б. Франклин)

15. Всё человек теряет с годами: юность, красоту, порывы честолюбия. И только одна глупость не покидает людей. (Л. Аристо)

16. Счастье не в том, чтобы делать всегда, что хочешь, а в том, чтобы всегда хотеть того, что делаешь. (Л.Н. Толстой)

17. Дело несделанное лучше дела испорченного, потому что первое можно сделать, а второго нельзя поправить. (В.О. Ключевский)

18. То, что Бог нам однажды отмерил, друзья, увеличить нельзя и уменьшить нельзя. Постараемся с толком истратить наличность, на чужое не зарясь, займы не прося. (Омар Хайям)

19. Чтоб мудро жизнь прожить, знать надобно немало. Два важных правила запомни для начала: ты лучше голодай, чем что попало есть, и лучше будь один, чем вместе с кем попало. (Омар Хайям)

20. Не удерживай то, что уходит, и не отталкивай то, что приходит. И тогда счастье само найдёт тебя. (Омар Хайям)

21. Чем ниже человек душой, тем выше задирает нос. Он носом тянется туда, куда душою не дорос. (Омар Хайям)

22. Меняем реки, страны, города. Иные двери. Новые года. А никуда нам от себя не деться, а если деться – только в никуда. (Омар Хайям)

23. Не бойтесь потерять тех, кто не побоялся потерять вас. Чем ярче горят мосты за спиной, тем светлее дорога впереди. (Омар Хайям)

24. Продактилируйте тексты.

Особая роль переводчика

Сегодня переводческие профессии играют особую роль в жизни международного сообщества, способствуют прогрессу мировой цивилизации и взаимообогащению национальных культур. Чтобы выполнить эту роль, переводчики вправе рассчитывать на уважение его труда обществом, на достойные условия труда и жизни, определяемые спецификой его деятельности. Одновременно профессия переводчика накладывает на специалиста конкретные обязательства морального и профессионального характера.

Социальная работа

Социальная работа с людьми, имеющими нарушения слуховой функции, как и с любыми иными категориями граждан, связана с деятельностью по обеспечению социальных прав человека, семьи, группы или по компенсации определённого социального, физического или психического ущерба, который мешает индивиду (группе) пользоваться своими социальными правами.

Чтобы предпринять действия по оказанию помощи оказавшемуся в трудном положении человеку, необходимо проанализировать социальную ситуацию клиента, провести диагностику его проблемы и применить наиболее грамотные, действенные методы её решения.

Способы общения с глухими и слабослышащими людьми

Если глухой человек обращается к слышащему человеку на словесном языке, и тот понимает его речь, то возможно общение на словесном языке. Общераспространённым заблуждением является желание слышащего человека усилить громкость своего голоса при общении с глухим человеком. Однако слышащий человек должен помнить о том, что в данной ситуации прежде всего необходимо более чётко артикулировать, а не кричать в ухо, так как глухой человек может читать обращённую к нему речь по губам. Объём понимания информации при считывании с губ составляет примерно двадцать-пятьдесят процентов. Следует отметить, что не все глухие умеют читать по губам.

Кроме того, при общении с глухим или слабослышащим человеком важную роль играют мимика и жесты, которые мы обычно используем в межличностной коммуникации. Например, если мы говорим «да», «нет», «не знаю», «иди ко мне», мы обычно сопровождаем нашу речь невербальными средствами общения – выражением лица, соответствующими жестами.

Если глухой или слабослышащий человек обучался русскому словесному языку, вероятно, он владеет навыками письменной речи. Следовательно, с ним можно переписываться. Если же глухой плохо владеет навы-

ками письменной речи, то при переписке необходимо использовать максимально короткие фразы.

Перечисленные способы общения доступны каждому слышащему человеку и не требуют специальных знаний, умений и навыков.

Специфические средства общения с глухими и слабослышащими людьми (дактилирование и жестовая речь) требуют специальной подготовки.

Не зли других и сам не злись.

Мы гости в этом бренном мире,

А что не так, то ты смирись.

Холодной думай головой.

Ведь в мире всё закономерно:

Зло, излучённое тобой,

К тебе вернётся непременно!

(Омар Хайям)

Кто понял жизнь, тот больше не спешит,

Смакует каждый миг и наблюдает,

Как спит ребёнок, молится старик,

Как дождь идёт и как снежинки тают.

В обыкновенном видит красоту,

В запутанном простейшее решение,

Он знает, как осуществить мечту,

Он любит жизнь и верит в воскресенье,

Он понял то, что счастье не в деньгах,

И их количество от горя не спасёт,

Но кто живёт с синицею в руках,

Свою жар-птицу точно не найдёт.

Кто понял жизнь, тот понял суть вещей,

Что совершенней жизни только смерть,

Что знать, не удивляясь, пострашней,

Чем что-нибудь не знать и не уметь.

(Омар Хайям)

Когда уходите на пять минут,

Не забывайте оставлять тепло в ладонях,

В ладонях тех, которые вас ждут,

В ладонях тех, которые вас помнят.

Не забывайте заглянуть в глаза,

С улыбкой робкой и покорною надеждой.

Они в пути заменят образа

Святых, даже неведомых вам прежде.

Когда уходите на пять минут,

Не закрывайте за собою двери –

Оставьте это тем, которые поймут,

Которые сумеют в вас поверить.
Когда уходите на пять минут,
Не опоздайте вовремя вернуться,
Чтобы ладони тех, которые вас ждут,
За это время не успели разомкнуться.
(Омар Хайям)

25. Несколько раз продактилируйте текст «Жестовый язык глухих» с постепенно нарастающей скоростью.

Жестовый язык – не примитивная, а достаточно сложная и своеобразная лингвистическая система общения глухих. Она включает в себя две разновидности жестовой речи – дактильную речь и жестовую речь. Помимо национальных жестовых систем существует международный жестовый язык, так называемый жестуно.

Дактилология – это знаковая система, ручная или пальцевая азбука, особая кинетическая система. Дактильная речь – своеобразная кинетическая форма словесной речи, вербальной коммуникации. Дактильный алфавит, дактильная буква, или дактилема, – дактилируемая буква алфавита. Движения рук, жесты в данном случае обозначают не сами явления окружающего мира, а буквы алфавитов национальных языков, то есть это речь при помощи жестовых обозначений букв.

(Г.Л. Зайцева)

26. Несколько раз продактилируйте стихотворение «Заповедь» Р. Киплинга с постепенно нарастающей скоростью.

Владей собой среди толпы смятенной,
Тебя клянущей за смятение всех,
Верь сам в себя, наперекор Вселенной,
И маловерным отпусти их грех;

Пусть час не пробил – жди, не уставая,
Пусть лгут лжецы – не снисходи до них;
Умей прощать, и не кажись, прощая,
Великодушней и мудрей других.

Умей мечтать, не став рабом мечтанья,
И мыслить, мысли не обожествив;
Равно встречай успех и поруганье,
Не забывая, что их голос лжив;

Останься тих, когда твоё же слово
Калечит плут, чтоб уловлять глупцов,

Когда вся жизнь разрушена, и снова
Ты должен всё воссоздавать с основ.

Умей поставить в радостной надежде
На карту всё, что накопил с трудом,
Всё проиграть и нищим стать, как прежде,
И никогда не пожалеть о том,

Умей принудить сердце, нервы, тело
Тебе служить, когда в твоей груди
Уже давно всё пусто, всё сгорело,
И только Воля говорит: «Иди!»

Останься прост, беседуя с царями,
Останься честен, говоря с толпой;
Будь прям и твёрд с врагами и друзьями,
Пусть все, в свой час, считаются с тобой;

Наполни смыслом каждое мгновение,
Часов и дней неумолимый бег, —
Тогда весь мир ты примешь во владенье,
Тогда, мой сын, ты будешь Человек!

27. Читайте с руки преподавателя предложения и тексты.

28. Продактилируйте своё любимое высказывание или стихотворение перед группой у доски. Задача остальных слушателей – считать дактилируемый материал и проанализировать типичные ошибки, допущенные при дактилировании.

Глава 3

Теоретические основы жестовой речи

Жестовый язык представляет собой систему ручных знаков, визуаль-но-кинетическую форму передачи и восприятия информации. И если для слышащего человека орудием воплощения мысли является слово, то для глухого не менее мощным средством выражения мысли является жест, выступающий в качестве эквивалента слова, значения, понятия.

Визуальное восприятие мира, процесс его познания человеком, лишенным слуха, но испытывающим потребность в общении с окружающими, нашли отражение в естественном развитии жестовой речи. Это средство коммуникации является естественным, наиболее доступным и удобным для людей с нарушениями функции слуха.

Жестовая речь, наряду с дактильной речью, является специфическим средством общения глухих и имеет со словесным звуковым языком одну общую и главную функцию – быть средством общения людей. Жестовый язык глухих признан ЮНЕСКО как легитимная лингвистическая система, способная в полной мере удовлетворить коммуникативные потребности людей с нарушением слуха. Необходимо отметить, что термин «глухонемой» является устаревшим и некорректным.

Принято выделять несколько категорий людей с различной степенью нарушения функции слуха. Для каждой категории характерны разные средства общения. У каждой из них разный психологический и социальный опыт, опыт коммуникации с миром:

1) Глухие. К данной категории относятся люди, потерявшие слух до формирования речевой функции (до 3-х лет), либо имеющие остаточный слух, не имеющий речевого значения (врождённая или приобретённая в раннем возрасте глухота). Родным языком для них является жестовый язык. Русский язык для них – иностранный.

2) Слабослышащие. К данной категории относятся люди, потерявшие слух после формирования речевой функции и имеющие остаточный слух речевого значения (могут воспринимать и отличать речевые звуки). Родным языком является русский словесный (немного), вторым – жестовый.

3) Позднооглохшие. К данной категории относятся люди, потерявшие слух полностью после формирования речевой функции в более взрослом возрасте. Родным языком является русский. Позднооглохшие люди имеют навыки словесного общения.

4) Слепоглухие (тифлосурдо). К данной категории относятся люди, которые имеют нарушения функции слуха и функции зрения одновременно. Диагноз слепоглухота может быть поставлен при одновременном слабоблизи и слабослышании. Слепоглухота представляет собой особую инвалидность. Как правило, это люди, имеющие остаточный слух и остаточное зрение. Есть также тотально глухие, имеющие остаточное зрение, либо тотально слепые, имеющие остаточный слух. Нарушения слуха и

зрения порождают необходимость изменений во всех видах деятельности, и особенно во всех видах информации, во взаимодействии и общении, в пространственной ориентации и свободном передвижении, в видах повседневной жизнедеятельности, в способах чтения и письма.

Система жестового общения глухих имеет сложную структуру и включает две разновидности жестовой речи: средства национального жестового языка и калькирующую жестовую речь.

Разговорная жестовая речь – это система общения, которая базируется на национальном жестовом языке и представляет собой особую полноценную лингвистическую систему, отличающуюся от звукового языка, как любой иностранный язык. *Русская жестовая речь (РЖР)* – это общение при помощи средств *русского жестового языка (РЖЯ)* – самостоятельной и самобытной лингвистической системы, обладающей собственной лексикой, грамматикой и т.д. Словосочетания «русский жестовый язык» и «русская жестовая речь» используются для названия системы общения глухих, живущих в России. РЖР применяется в сфере непринуждённого, неофициального межличностного общения глухих. Устная словесная речь при таком общении не используется. РЖР характерна для глухих, не владеющих (или слабо владеющих) звуковой речью.

Калькирующая жестовая речь (КЖР) калькирует лингвистическую структуру словесного языка (то есть порядок представления жестов в общении соответствует расположению слов в предложении словесного языка). Это система общения, в которой жесты сопровождают устную речь говорящего. Глухие собеседники чаще всего произносят слова без голоса. Таким образом, КЖР – это вторичная знаковая система общения. КЖР используется, главным образом, в официальной обстановке: на телевидении, в сфере образования, конференциях, собраниях и т.п. КЖР применяется в официальной сфере как при общении неслышащих друг с другом, так и при обслуживании лиц с нарушениями слуха. КЖР используют для общения слабослышащие, позднооглохшие и глухие, владеющие русской устной или письменной речью. КЖР активно применяется в сфере культуры.

Лексический состав РЖР и КЖР разнороден, так как РЖР и КЖР усваиваются глухими в разных условиях, у каждой из них свои функции в общении. Уровень понимания КЖР зависит от успехов глухих в овладении словесной речью. Если глухие плохо владеют словесной речью, они затрудняются в понимании высказываний КЖР. КЖР успешно осуществляет свои коммуникативные функции только в общении глухих с хорошо развитой словесной речью.

Таким образом, коммуникативная деятельность глухих осуществляется при помощи словесной речи, русской жестовой речи и калькирующей жестовой речи. В процессе взаимодействия этих систем общения складывается своеобразное словесно-жестовое двуязычие глухих. При этом следует отметить, что уровень владения каждой из систем может быть абсолютно разным.

Словесная речь является аудиальной формой коммуникации, жестовая речь – визуально-кинестической.

Русский жестовый язык является многоуровневой лингвистической системой, в которой жест является основной значимой смысловой единицей. Жест – это кинестический акт, в котором участвуют в первую очередь руки. Двигательная природа жеста и его визуальное восприятие обуславливают такие особенности жестовых языков, как возможность определённым образом расположить жест в пространстве, исполнить одновременно два жеста двумя руками и т.д. В словесном языке одновременное произнесение двух слов невозможно.

Для слова характерно обобщение, для жеста – конкретность. Жест точно передает признак, движение и т.д. В отличие от слова, называющего предмет, жест изображает. Движение рук передает признак предмета или действия, поэтому жесты, как правило, образны. Образность жеста способствует более лёгкому его запоминанию, простоте восприятия, что делает жестовую коммуникацию общепонятной для глухих людей. Жестовый язык, помимо конкретности и образности, характеризуется и другими своеобразными признаками. Речевые жесты обладают свойством слитности в передаче понятий, обозначаемых различными словами, но относящихся к общей категории явлений, действий, предметов. Речевой жест содержит понятие, но не выражает форму числа, рода, падежа, наклонения, времени и вида. Аграмматичность жестового языка наиболее отчётливо проявляется в жестовой речи глухих, не владеющих словесным языком. Они образуют простые сочетания жестов путем соединения их в следующем порядке: действующее лицо, предмет – действие (я – работать), действие – отрицание (хотеть – нет), предмет – качество, состояние (ребёнок – больной тяжело) и т.д. Словесное сообщение «Я сегодня не была на работе, потому что тяжело заболел ребёнок» в РЖР будет выражено следующим набором жестов: «Я работать сегодня быть нет почему ребёнок больной тяжело».

Специфика структуры жеста заключена в своеобразии связей между его компонентами: они воплощаются в жесте одновременно, и в этом его принципиальное отличие от слова, в котором фонемы произносятся друг за другом. Эта особенность структуры жеста очень важна и существенна для выражения лексико-семантических и грамматических значений в РЖЯ.

Выделяют три главных компонента, из которых состоит каждый жест: конфигурация, место исполнения (локализация, пространственное положение) и движение руки (рук). Однако следует также обратить внимание, что разворот кисти играет существенную роль при исполнении жеста и может быть выделен в качестве отдельного компонента.

Компонент *конфигурация* в одноручных жестах характеризуется положением пальцев и кисти руки (обычно правой), в двуручных – положением пальцев и кисти каждой руки и взаимным расположением обеих рук. Характеристики конфигураций удобно давать на основе их сопоставления с конфигурацией соответствующей буквы дактильного алфавита или цифр

ры. Компонент *место исполнения* характеризуется пространственным положением места исполнения жеста. Компонент *движение* характеризуется направлением и качеством движения руки (рук).

Неотъемлемым компонентом жеста является немануальный компонент – мимика, которая заменяет интонацию, и артикуляция, которая является дополнительным визуальным источником восприятия информации.

Жесты, выполняющиеся одной рукой, называют *одноручными*, жесты, выполняющиеся двумя руками – *двуручными*. Двуручные жесты являются симметричными, если конфигурация обеих рук совпадает и руки движутся одинаково либо зеркально повторяют движение друг друга. В несимметричных двуручных жестах одна рука, как правило, остаётся неподвижной или малоподвижной – её называют пассивной (или вспомогательной), в то время как другая рука выполняет движение и является активной – в основном, конфигурация и движение этой руки определяют значение жеста. Активной рукой у правшей является правая, у левшей – левая. В особых обстоятельствах говорящий может «поменять руки», например, если так будет удобнее описывать расположение объектов и их взаимодействие в реальной ситуации.

Раскрытие структуры жеста и выявление характеристик его компонентов позволяет достаточно точно описать способ исполнения жеста. Например, компонент конфигурация может характеризоваться как конфигурация «А», конфигурация «Б», конфигурация «1» и т.д. Компонент локализация может быть охарактеризован следующим образом: нейтральное пространство, около лица, около правого плеча, около левого плеча, около талии, с правой стороны и т.д. Компонент направление: сверху вниз, снизу вверх, слева направо, справа налево, от говорящего, к говорящему и т.д. Компонент движение: плавное, прерывистое, круговое, щелчкообразное, повторяющееся и т.д. Компонент разворот кисти руки: влево, вправо, вверх, вниз, от себя, на себя. Следует отметить, что, если перепутать хотя бы один компонент жеста, может получиться бессмысленный жест или жест с совершенно другим значением.

Для жестов, исполняемых в движении, трудно найти пару, которая различалась бы только конфигурацией кисти: характер движения, передавая «характер» жеста, также изменяется. Это справедливо, например, для жестов «переживание» и «гнев».

Изменение в положении кисти можно часто встретить в глаголах при передаче информации в действительном или страдательном залогах. Так, если жест «рассказывать» используется в значении «рассказывать мне», то положение кистей меняется на противоположное (руки поворачиваются ладонями к себе), при этом остальные мануальные компоненты жеста не меняются. Аналогичные изменения положения кисти характерны для многих жестов (например, «отправлять смс» – «я отправил смс» и «мне отправили смс», «лечить» – «я лечу» и «меня лечат», «обманывать» – «я обманываю» и «меня обманывают» и др.).

Один и тот же указательный жест используется в разных значениях в зависимости от места исполнения, например, в жесте «глаз» мы показываем на глаз, а в жесте «рот» – на рот.

Жесты «учиться» и «работать» отличаются только местом исполнения: у виска и на груди.

Жесты «бабушка» и «старый» совпадают по конфигурации и месту исполнения. Различается только движение: круговое по часовой стрелке для жеста «бабушка» и движение вниз для жеста «старый».

Жесты «морковь» и «быстро» совпадают и по направлению движения, и по конфигурации, но характер движения разный: повторяющиеся короткие движения для первого жеста и однократное резкое размашистое движение для второго жеста.

Иногда один и тот же жест с различной артикуляцией обозначает разные понятия, например, жесты «коричневый» и «кофе», «делать» и «работать», «красный» и «кровь».

Жест «прояви уважение ко мне» отличается от жеста «пожалей меня» не только артикуляцией, но и мимикой: жест «пожалей меня» сопровождается «умоляющим выражением лица».

Лексический состав РЖЯ разнообразен и обеспечивает удовлетворение коммуникативных потребностей глухих собеседников. Специфика лексического состава РЖЯ обусловлена тем, что он используется в непринуждённой, неофициальной обстановке, когда ведутся разговоры о событиях повседневной жизни, поэтому некоторые понятия в языке отсутствуют, например, отсутствуют некоторые специальные термины. С проникновением РЖЯ в сферу официального общения появляются новые лексические единицы, необходимые для передачи содержания научного, социально-политического и другого характера.

Морфологические значения передаются в РЖЯ различными способами. Важнейшая особенность РЖЯ – возможность изменения способа исполнения жеста и образование парадигм, представляющих нерасторжимый комплекс, в котором двигательные-пространственные характеристики жестов и их ситуативные значения взаимосвязаны и взаимообусловлены.

Специфика функционального назначения РЖЯ обуславливает отсутствие в его лексике некоторых специализированных обозначений. В РЖЯ широко используются указательные жесты (конфигурация «З»), например при упоминании частей тела, при описании пространственных отношений, цвета, а также при упоминании предмета, который находится рядом. Например, если глухой «рассказывает» собеседнику, какого цвета его новая куртка, он может просто указать на прохожего, показав тем самым, что цвет его куртки такой же, как и цвет куртки этого прохожего.

Особенности лексики РЖЯ могут быть связаны и с кинетикой. Например, жесты, выражающие значения «подниматься по лестнице (на лифте)» и «спускаться по лестнице (на лифте)», различаются только направлением движения: снизу вверх и сверху вниз, а значения «смотреть»

и «осмотреться» – только качеством движения: равномерное движение вперёд и круговое движение соответственно.

К особенностям лексического состава РЖЯ можно отнести образность, или иконичность жестов (сходство между физическими характеристиками объектов реального мира и физическими характеристиками руки (форма, траектория движения и пр.). В РЖЯ, как и в жестовых языках других народов, существует целый класс жестов, которые выражают некоторые значения, передавая какие-либо внешние признаки предметов или действий. Г.Л. Зайцева выделяет следующие типы иконических жестов:

а) «рисующие» жесты: жест обрисовывает контур обозначаемого предмета (например, «пиджак»: кончиками больших пальцев обеих кистей в конфигурации «1» «рисуют» лацканы пиджака; «вопрос»: кисть левой руки ладонью вверх, кистью правой руки в конфигурации «3» пальцем вниз рисуем вопросительный знак над левой ладонью и ставим точку на левой ладони);

б) «пластические» жесты: жест даст пластическое изображение предмета (например, «стул»: жест выполняется одной рукой, указательный палец и мизинец выпрямлены вверх, большой, средний и безымянный пальцы сложены вместе и расположены под прямым углом к ладони. Такая конфигурация руки изображает спинку и сиденье стула);

в) жесты, имитирующие действия (например, «стоять», «ходить», «падать», «ехать», «курить»), либо передающие характерные качества и особенности внешнего вида предмета (например, «диван», «верёвка», «шторы», «шкаф»).

Для РЖЯ характерна многозначность жестов. Многозначность многих лексических единиц РЖЯ проявляется в том, что часто один и тот же жест используется для обозначения разных объектов реального мира и частей речи: действие – орудие действия («топор» – «рубить», «нож» – «резать»), действие – деятель – орудие действия («стрелять», «стрелок», «оружие»), синонимов («пламя», «огонь», «пожар»).

В РЖЯ нет отдельных жестов, обозначающих людей по роду их деятельности, поэтому используется два жеста: жест, обозначающий область деятельности (или характерное действие) + жест «человек» (жест «полицейский»: жест «полиция» + жест «человек»).

Жестовая речь разворачивается в пространстве, поэтому естественно, что для описания физических объектов и событий используются их пространственные характеристики, а абстрактные значения часто выражаются через метафорическое или метонимическое сходство с физическими явлениями. Например, значения, для выражения которых в русском словесном языке используются собирательные существительные, в РЖЯ выражаются несколькими жестами с конкретным значением: «мебель» – «стол стул кровать разный».

Значение «множественность» передается в РЖЯ следующими способами:

1) показать основной жест, например: «дом», «дерево», «искать», а потом добавить специальные жесты: «много», «разный». Получится: «дом много», «дерево разный», «искать много», то есть «дома», «деревья», «поиски»;

2) показать основной жест и повторить его несколько раз («ребёнок» – «дети»);

3) добавить вторую руку, т.е. исполнить жест двумя руками («человек» – «люди»).

Временные значения передаются двумя основными способами:

1) исполнить сначала основной жест, например: «работать», а затем жест «было» или «будет» («работать было» (работал) и «работать будет» (буду работать)). Для выражения настоящего времени достаточно основного жеста;

2) исполнить основной жест и присоединить к нему жест «вчера» или «завтра». Если действие произошло очень давно или совсем недавно, то вместо этих жестов употребляются жесты «давно» и «недавно».

Значение «принадлежность» выражается тремя способами:

1) исполнить жест «принадлежать». В этом случае цепочку жестов, например, «сумка бабушка принадлежать» можно перевести как «бабушкина сумка»;

2) исполнить жест «свой», «мой», «твой», «ваш» и т.д.;

3) в РЖЯ есть особый способ выражения так называемой потенциальной (возможной, предстоящей) принадлежности. В нужную фразу вставляется специальный жест «для; предназначение». Порядок следования жестов в высказывании может быть различным: «подарок мама предназначение» – «подарок для мамы», «оружие предназначение полицейский» – «оружие для полицейского».

Место исполнения таких жестов, как «твой», «его», «предназначение» и т.д., зависит от ситуации общения.

Завершённость действия передаётся при помощи жестов «готово» и «закончено»: «искать закончено» – «нашёл».

Действие, не осуществлённое или не законченное в момент речи (незавершённость действия), но совершение которого ожидается, выражается включением жеста «рано» («ещё не»): «учиться рано» – «ещё не выучил», «кушать рано» – «ещё не ел».

Модальные значения, т.е. отношение говорящего к содержанию высказывания (нужно, можно и т.п.), выражаются в РЖЯ аналитически. Для передачи повелительного наклонения употребляется основной жест, но он выполняется более резко, добавляется повелительная мимика и пантомимика.

Желательность действия передаётся условным жестом, образованным слиянием дактилем Б и Ы (Бы). Пример: «Бы деньги у меня есть поехать Москва» (Если бы у меня были деньги, я бы поехал в Москву).

Значение «условность» передаёт жест «если». Пример: «Если погода хорошая отправиться в гости» (Если погода будет хорошая, мы пойдём в

гости). Как обязательный компонент в высказывание, содержащее значение «желательность», входят соответствующая мимика и определённые пантомимические движения, которые в этом случае несут смысловую нагрузку.

В РЖЯ существуют особые способы выражения различных отношений между предметами и явлениями. Пространственные отношения выражаются путём изменения характеристик локализации жеста.

В зависимости от значения изменяется и способ исполнения жеста (качество движения руки). Например, жесты в значении «приказывать», «покупать», «решать» исполняются медленно, и каждый жест повторяется несколько раз, а жесты в значении «приказать», «купить», «решить» – исполняются резко и однократно. Изменение способа исполнения жеста – самый распространённый способ выражения субъектно-объектных отношений в русском жестовом языке. Движение от себя показывает роль объекта («смотрю», «помогаю»), а движение к себе – роль субъекта («смотришь (на меня)», «помогаешь (мне)»).

Жесты с одинаковой конфигурацией, которые способны передавать различные значения при помощи изменения способа исполнения (направления и качества движения, локализации), часто образуют парадигмы (системы). В парадигму входит ряд жестов с одинаковой конфигурацией, имеющих некоторое общее основное значение, но отличающихся по способу исполнения.

Например, в парадигму жеста с начальной формой «смотреть» входят и одноручные, и двуручные жесты, отличающиеся направлением движения: «смотрю» – движение руки от себя (такое же, как в начальной форме), «смотришь (на меня)» – движение руки к себе, «смотрят друг на друга» – движение рук навстречу друг другу, «осматриваю» – рука совершает круговое движение слева направо или движение сверху вниз. Эти и другие жесты, входящие в данную парадигму, могут включать и движения определённого качества.

В парадигму жеста «смотреть» входят жесты, имеющие некоторое общее основное значение. Конфигурация таких жестов одинакова, но они отличаются по способу исполнения движения (локализацией, направлением и качеством) и, таким образом, передают различные значения. Если жест «смотрю» исполнить один раз и резко, то он будет обозначать «посмотрел», если в двуручном жесте руки зафиксировать на какое-то время, то этим будет обозначена длительность действия – «я долго смотрю». Направление движения и локализация жеста зависят непосредственно от ситуации. Жест обычно обращён в ту сторону, где реально находится собеседник, а если нужно, например, показать, что смотришь вверх или вниз, то жест тоже направляется вверх или вниз. Если собеседник отсутствует, жест исполняется обычно правее нейтрального пространства, передавая тем самым значение «третьего лица». Таким образом, в парадигме жеста «смотреть» противопоставляются однократность и многократность, быстрота и длительность действия и т.д.

Синтаксис РЖЯ сложен и своеобразен. Специфика построения высказываний обусловлена особенностями РЖЯ и функциональным назначением русской жестовой речи. В начале и середине 20 века типичной считалась такая структура жестового высказывания: «мальчик яблоко красный кушать», т.е. субъект – объект – предикат. В настоящее время не выделяется определённый фиксированный тип высказывания, порядок жестов в высказывании может быть свободным. Однако все же для структуры высказываний на РЖЯ характерны определённые особенности: в повествовательном предложении на первом месте – подлежащее, на последнем – сказуемое; вопрос – в конце фразы, отрицание – после отрицаемого слова. В РЖЯ есть высказывания, в которых одновременно двумя руками выполняются два жеста. Они передают пространственные отношения, причинно-следственные связи. В разговорной жестовой речи широко используются жесты, исполняемые одновременно двумя руками, чаще всего для выражения атрибутивных и пространственных отношений.

Порядок следования жестов в простом высказывании РЖЯ может быть следующим: субъект – предикат – объект, а может быть и любым другим. Всё зависит от того, какую часть высказывания хочет выделить говорящий. Это отражает общую тенденцию к вариативности форм, свойственную разговорным языкам непринуждённого общения. Главное отличие форм русского жестового языка от форм обычной словесной речи заключается в том, что в них гораздо чаще отражается не весь смысл высказывания, а его основная часть.

Таким образом, русский жестовый язык – это самобытный язык, позволяющий выразить любые значения и отношения между смыслами, поэтому он успешно решает проблему межличностной коммуникации глухих.

Глава 4

Практические основы жестовой речи. Знакомство.

Продактилируйте следующие выражения.

1. Дружба заканчивается там, где начинается недоверие. (Сенека)
2. Друг мне тот, кому всё могу говорить. (В.Г. Белинский)
3. Тот тебе друг, кто в несчастье помогает делом. (Плавт)
4. Лучше открытый враг, чем коварный друг. (Г. Сенкевич)
5. Кто сам хороший друг, у того хорошие друзья. (Н. Макиавелли)

Большая часть дактилем лежит в основе образования жестов, т.е. является их компонентом (конфигурация «А», конфигурация «Б» и т.д.). Кроме того, выделяются **дополнительные конфигурации**, которые также используются при описании жестов:

Конфигурация «1». Кисть правой руки сложена в кулак и развёрнута ребром вниз, ладонью от себя, большой палец поднят.

Конфигурация «2». Кисть правой руки ладонью от себя, большой и указательный пальцы подняты и раздвинуты, остальные прижаты к ладони.

Конфигурация «3» (три). Кисть правой руки ладонью от себя, большой, указательный, средний пальцы подняты и раздвинуты, остальные прижаты к ладони.

Конфигурация «4». Кисть правой руки ладонью от себя, большой палец прижат к ладони, остальные подняты и раздвинуты.

Конфигурация «5». Кисть правой руки ладонью от себя. Все пальцы подняты и раздвинуты.

Конфигурация «200». Кисть правой руки ладонью от себя. Указательный и средний пальцы полусогнуты, остальные пальцы прижаты к ладони.

Конфигурация «300». Кисть правой руки ладонью от себя. Большой, указательный и средний пальцы полусогнуты, остальные пальцы прижаты к ладони.

Конфигурация «400». Кисть правой руки ладонью от себя. Указательный, средний, безымянный пальцы и мизинец полусогнуты, большой палец прижат к ладони.

Конфигурация «500». Кисть правой руки ладонью от себя. Все пальцы полусогнуты.

Конфигурация «капля». Кисть правой руки ладонью вниз. Все пальцы собраны в кулак. Прямые указательный и большой пальцы соприкасаются подушечками.

Конфигурация «воскресенье». Кисть правой руки ладонью от себя. Все пальцы собраны в кулак. Большой палец подушечкой прижат к ребру полусогнутого указательного пальца.

Конфигурация «мизинец». Кисть правой руки ладонью от себя. Все пальцы собраны в кулак, мизинец остается прямым.

Конфигурация «средний палец». Кисть правой руки ладонью от себя. Все пальцы прямые и расставлены, средний палец отстранен вперёд.

Конфигурация «щелчок». Кисть правой руки ладонью от себя. Все пальцы собраны в кулак. Большой и указательный пальцы образуют кольцо, так чтобы указательный палец упирался ногтем в подушечку большого пальца.

Лексический минимум

Большой. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями друг на друга, ребром вниз. Разводим руки в стороны.

Быстро, быстрый; скоро, скорость, скорый. Кисти обеих рук в конфигурации «3». Кисть левой руки ладонью по диагонали вправо, ребром вниз. Кисть правой руки ладонью вниз. Проводим правым указательным пальцем по левому от себя резким размашистым движением.

Взаимно; как (сравнение); одинаковый; похожий; так же. Кисти обеих рук в конфигурации «3» ладонями вниз соединяем ребром указательных пальцев.

Видеть; смотреть. Кисть правой руки в конфигурации «Л» ладонью на себя, пальцами вверх, у глаз. Отводим руку от себя ладонью вверх, пальцами вперёд. **Не видеть; не замечать; слепой.** 1. Жест «видеть» + жест «нет»; 2. Кистью правой руки в конфигурации «500» ладонью на себя проводим справа налево мимо глаз.

Вместе; с; совместно с. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром вниз, справа от себя. Направляем руку плавной дугой к себе, закрывая кисть в конфигурацию «Ж» ладонью на себя, ребром вниз.

Возможно, возможность, возможный; может быть. Кисти обеих рук в конфигурации «А» перед собой. Поочередно опускаем и поднимаем кисти. **Невозможно, невозможный.** Жест «можно» + не меняя конфигурацию предыдущего жеста, исполняем жест «нельзя» (кисти обеих рук в конфигурации «А» скрещены в запястьях, однократно разводим руки в разные стороны).

Встреча, встречаться, до встречи; увидеться. Жест «видеть» + кисти обеих рук в конфигурации «Л» ладонями друг на друга, пальцами вверх; сближаем руки кончиками активных пальцев.

Вы; Ваш (его, её); принадлежать, принадлежность. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» или «В» ладонью вверх, пальцами вперёд. Направляем руку в сторону объекта.

Более; очень; слишком. Кисть левой руки в конфигурации «В» ребром вниз (или ладонью вниз). Кисть правой руки в конфигурации «Э» ладонью вверх. Костяшкой указательного пальца проводим по указательному пальцу (или по тыльной стороне) левой руки от себя, переворачиваем кисть правой руки и ставим костяшкой большого пальца на указательный палец (или тыльную сторону) левой руки.

Вместо; изменение, менять; переводить, перевод; становиться. Кисти обеих рук в конфигурации «3» ладонями друг на друга. Соединяем ладони, поочередно направляем кисть правой руки указательным пальцем от себя, кисть левой руки – на себя, затем – наоборот. Повторяем движение.

Где. Кисть правой руки в конфигурации «Г» ладонью вверх. Разворачиваем кисть ладонью вниз, образуя конфигурацию «капля».

Глухой. 1. Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью на себя. Подушечкой пальца указываем на губы, затем на ухо справа; 2. Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью на себя, указываем на ухо справа, затем прикрываем ухо ладонью; 3. Кисть правой руки в конфигурации «П», подушечками активных пальцев прикрываем ухо справа.

Говорить на словесном языке. Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью на себя, ребром вниз, у губ. Отводим руку вперёд, рисуя спираль. **Говорить на жестовом языке; жест; жестовый язык.** Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями друг на друга, ребром вниз, сближены перед собой, но не соприкасаются. Поочередно руками совершаем круговые движения от себя.

Говорить громче. Указательный жест «горло» + кисти обеих рук в конфигурации «У» ладонями друг на друга и по диагонали; одновременно разводим руки от губ в стороны, имитируя рупор.

Город. Кисть левой руки ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «3» (или «средний палец») ладонью вниз. Рисуем окружность по часовой стрелке над ладонью левой руки и ставим кисть кончиком активного пальца на ладонь левой руки.

Гость; приходит в гости. Кисть правой руки в конфигурации «У» ладонью влево. Направляем руку к себе и вниз (имитируем действие – зовем в гости).

Да. Кисть правой руки в конфигурации «А». Два раза наклоняем кулак вниз. **Нет.** Кисть правой руки в конфигурации «В» перед собой. Однократно сдвигаем руку вправо.

Дактилировать; дактиль. Кисть правой руки в конфигурации «Е» ладонью от себя. Перебирая пальцами, сдвигаем руку вправо.

Девочка. Жест «женщина» (кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью влево, у губ справа) + жест «ребёнок» (в знач. «ребёнок от 3 лет»: кисть правой руки в конфигурации «Ф» пальцами вперёд, на уровне пояса).

Дело. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз. Перебирая пальцами, одновременно сдвигаем руки вперёд.

Делать; работа, работать. 1. В знач. «делать; работать; физический труд»: Кисти обеих рук в конфигурации «А» ребром вниз; правым кулаком постукиваем сверху по левому кулаку; 2. В знач. «работать в офисе»: кисть правой руки в конфигурации «Ч»; активными пальцами вниз направляем кисть в предполагаемый левый нагрудный карман.

Деревня; посёлок; село. Кисти обеих рук в конфигурации «5» «сцепляем» примерно до середины пальцев в треугольник и, покручивая кистями к себе – от себя, сдвигаем руки вправо.

Добрый; ласковый. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз. Гладим тыльную сторону кисти левой руки в конфигурации «В» от пальцев к запястью.

Добрый день. Жест «добрый» + жест «день» (кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вверх, перед собой на уровне груди; одновременно опускаем руки, образуя конфигурацию «Е» или «Ж»). ~ **вечер!** Жест «добрый» + жест «вечер» (кисть правой руки в конфигурации «Ф» кладем параллельно на тыльную сторону кисти левой руки в конфигурации «Ф»). ~ **утро!** Жест «добрый» + жест «утро» (кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью влево, у губ справа; приподнимаем руку).

До свидания. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» пальцами на собеседника. Двигаем пальцами вверх – вниз.

Друг. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью вниз, у груди справа. Слегка опускаем руку по дуге, разворачивая кисть ладонью вверх.

Дружба, дружить, дружно, дружный; знакомиться, знакомство; мир, мириться. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями друг на друга (кисть левой руки ладонью вверх, кисть правой руки ладонью вниз), перед собой. Соединяем кисти рук ладонями крест-накрест (правую на левую) и сжимаем.

Думать. Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью на себя. Подушечкой указательного пальца постукиваем по виску справа.

Если; или. Кисти обеих рук в конфигурации «В» или «5» ладонями вверх, пальцами вперед, перед собой. Поочередно опускаем и поднимаем руки.

Есть в наличии; иметь. Кисти обеих рук в конфигурации «В». Кисть левой руки ладонью вверх. Кисть правой руки ставим ребром крест-накрест на левую ладонь. **Не иметь; нет в наличии.** Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз, у подбородка. Ведём руку вправо, складывая кисть в конфигурацию «1».

Женщина. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью влево, у губ справа.

Живой, жизнь, жить, проживать. Кисти обеих рук (или кисть одной руки) в конфигурации «Ф» ладонями вверх. Несколько раз постукиваем кистями рук со стороны мизинца в области пояса.

Здравствуйте. Кисти обеих рук (или кисть одной руки) в конфигурации «Ф» ладонями на себя, ребром вниз, у груди сверху. Подушечками пальцев проводим по груди, имитируем действие – сбрасываем лямки рюкзака с плеч.

Знать. Кисть правой руки в конфигурации «3», у виска справа. Указательным пальцем один раз проводим по виску, опуская руку вперед и вниз. **Не знать.** Кисти обеих рук в конфигурации «П» (или «В») ладонями от себя, пальцами вверх, у висков. Одновременно отводим руки в стороны (жест можно исполнять одной рукой).

Идеально; отлично; супер. 1. Кисти обеих рук (или кисть одной руки) в конфигурации «О». Одновременно разводим руки в стороны; 2. Кисть правой руки в конфигурации «1» ладонью влево.

Извинение, извиняться; просить прощения, прощать, прощение. Кисти обеих рук в конфигурации «В» или «5» (левая ладонью вверх, пальцами вперёд; правая ладонью вниз, пальцами влево) соединены крест-накрест ладонями. Слегка перебирая пальцами правой руки, проводим над ладонью левой руки вправо.

Имя. Кисть левой руки в конфигурации «1» ладонью вправо. Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью на себя, указательным пальцем влево, перед собой. Подушечкой указательного пальца проводим вверх по подушечке большого пальца.

Интересно, интересный; история. Кисть правой руки в конфигурации «И» ладонью влево (или на себя). Не сдвигая руку, кистью рисуем небольшие окружности по часовой стрелке.

Как. 1. Кисть правой руки в конфигурации «К» наклоняем вниз один раз; 2. Дактилируем слово «как».

Коллега. Жест «работать» + жест «вместе» + жест «рядом; соседний» (кисти обеих рук в конфигурации «1» соединяем со стороны ладоней).

Который; это, этот. Кисти обеих рук в конфигурации «3». Кисть правой руки ладонью вверх. Кисть левой руки ребром вниз. Проводим указательным пальцем правой руки по указательному пальцу левой руки вперёд, переворачиваем кисть ладонью вниз и кладем палец на левый указательный палец крест-накрест.

Кто; кого. Кисть правой руки в конфигурации «К» несколько раз движется вверх – вниз. **Никто; никого.** 1. Кисти обеих рук в конфигурации «Н» скрещиваем перед собой (правая рука ближе к себе), разводим руки в стороны, раскрывая кисти в конфигурацию «5»; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «Л» ладонями вниз (или от себя) скрещиваем перед собой (правая рука ближе к себе), разводим руки в стороны.

Куда. Кисть правой руки (или кисти обеих рук одновременно) в конфигурации «У» ладонью вниз на уровне пояса. Двигаем рукой (руками), описывая окружности против часовой стрелки (или левой рукой – по часовой стрелке, правой рукой – против часовой стрелки).

Лучший (при выборе); самый. Кисть правой руки в конфигурации «1» ладонью влево. Поднимаем руку.

Любить. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, подушечками пальцев у губ. Прикладываем руку к сердцу. **Не любить.** Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, подушечками пальцев у губ + жест «нет».

Маленький. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» ладонями друг на друга, ребром вниз. Одновременно сдвигаем руки друг на друга.

Мальчик. Жест «мужчина» (кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, пальцами влево, на лбу справа) + жест «ребёнок» (в знач.

«ребёнок от 3 лет»: кисть правой руки в конфигурации «Ф» пальцами вперёд, на уровне пояса).

Много. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз, пальцами влево, слева под подбородком. Сдвигаем руку вправо, перебирая пальцами. **Мало; немного.** 1. Жест «много» + жест «нет»; 2. Кистью правой руки в конфигурации «капля» ладонью вверх рисуем мелкие окружности по часовой стрелке.

Медленно. 1. В знач. «медленно; не спеша»: кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз. Медленно проводим кистью правой руки по тыльной стороне кисти левой руки и далее до локтя; 2. В знач. «постепенно»: кистью правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз несколько раз касаемся тыльной стороны кисти левой руки.

Мобильный телефон. Кисть правой руки в конфигурации «З» прикладываем ладонью к уху справа.

Можно, мочь; право; разрешение. Кисти обеих рук в конфигурации «А» одновременно наклоняем вниз. **Нельзя.** Кисти обеих рук в конфигурации «А» скрещены в запястьях. Однократно разводим руки в разные стороны.

Мой. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, на груди.

Мочь; уметь. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью влево, у лица справа. Закрываем кисть в конфигурацию «Ж». **Не мочь; не уметь.** 1. Кисть правой руки в конфигурации «У» ладонью влево, у носа + жест «нет». Одновременно головой показываем отрицание; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «У» ладонями друг на друга. Кончиком большого пальца правой руки касаемся носа, кончиком большого пальца левой руки – кончика мизинца правой руки; одновременно разводим руки в стороны.

Мужчина. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, пальцами влево, на лбу справа.

Мы (мы все). Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вверх, пальцами влево, слева от себя. Сдвигаем руку по дуге вправо.

Мы (мы с тобой, мы с ним, мы с ней). Кисть правой руки в конфигурации «Г» ладонью влево, указательным пальцем вперёд. Кончиком большого пальца касаемся груди и наклоняем кисть вперёд, указательным пальцем на собеседника (повторяем движение).

Надо; необходимо; нужно. Кисти обеих рук в конфигурации «Н» ладонями вверх. Однократно сдвигаем руки к центру (жест можно исполнять одной рукой). **Не надо.** Жест «надо» + не меняя конфигурацию, разворачиваем кисти рук ладонями от себя, скрещиваем их в запястьях и разводим руки в разные стороны (жест можно исполнять одной рукой).

Название, называть; тема. Кисти обеих рук в конфигурации «Л» ладонями от себя, пальцами вверх. Сгибаем и разгибаем пальцы.

Неважно; так себе. 1. Кисть правой руки в конфигурации «О». Краткими движениями покачиваем руку влево – вправо; 2. Кисть правой

руки в конфигурации «5» ладонью немного вниз краткими движениями вращаем в запястье.

Нормально. Кисть правой руки в конфигурации «О». Покачиваем кистью к себе – от себя.

Нравиться. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью на себя, ребром вниз, у подбородка. Опускаем руку на грудь, раскрывая кисть в конфигурацию «5». **Не нравиться.** Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью на себя, ребром вниз, у подбородка + жест «нет».

Область. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью влево, ребром вниз, справа от себя. Движением руки описываем большую окружность против часовой стрелки.

Он; она (о присутствующих). Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью вниз, указательным пальцем вперёд. Указываем на человека.

Они (о присутствующих). Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью вниз, указательным пальцем вперёд. Описываем рукой плавную дугу слева направо.

Он, она, они (об отсутствующих). Жест «мужчина», «женщина» или «они» + кисть правой руки в конфигурации «1» ладонью влево заводим за правое плечо.

Откуда; появляться. Кисть правой руки перед собой в конфигурации «щелчок» ладонью на себя. Приподнимаем руку, направляя указательный палец вверх.

Переезжать. Кисти обеих рук в конфигурации «Х» ладонями вниз, костяшками пальцев на собеседника. Одновременно приподнимаем руки, переносим их по дуге левее (или правее) от себя и опускаем.

Писать. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «Ф», «Ж» или «3». Кончиками пальцев имитируем начертание строк на левой ладони.

Писать смс. Кисть правой руки в конфигурации «воскресенье» ладонью влево, ребром вниз. Несколько раз приподнимаем большой палец и прижимаем его к указательному пальцу.

Плохо. Кисть правой руки в конфигурации «Х», у носа. Касаясь указательным пальцем кончика носа, опускаем руку (или кисть) влево.

Повторять. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «Ж». Подушечками пальцев рисуем окружности на ладони левой руки против часовой стрелки.

Подруга. Жест «женщина» + жест «друг».

Пожалуйста; просьба, просить. Кисти обеих рук в конфигурации «В» соединяем ладонями, двигаем руками вперёд – назад (мелкие движения).

Пожалуйста (не за что). Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз, кладём на грудь и отводим руку вперёд, разворачивая кисть ладонью вверх.

Полиция. 1. Кисть правой руки в конфигурации «П» или «Л» ладонью вниз, перед собой. Подушечками пальцев два раза проводим в направлении на себя по тыльной стороне кисти левой руки, развёрнутой ладонью вниз, пальцами по диагонали вправо; 2. Кисть правой руки в конфигурации «П» или «Л». Подушечками пальцев два раза проводим вниз по левому плечу. 3. Кисть правой руки в конфигурации «П» или «Л» ладонью вниз. Подушечками пальцев два раза проводим по левому надплечью.

Полное имя; фамилия. Кисть левой руки в конфигурации «В» ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «Ф». Подушечками пальцев проводим к себе – от себя по указательному пальцу кисти левой руки.

Понимать; понятно. 1. Кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью на себя. Подушечкой указательного пальца постукиваем по виску справа; 2. Указательный жест «голова» + жест «свет; светло, светлый» (кисти обеих рук (или кисть одной руки) в конфигурации «Е» ладонью вверх; направляем руки к лицу, раскрывая кисти в конфигурацию «5» ладонью на себя). **Не понимать.** Кисть правой руки в конфигурации «Х». Указательным пальцем касаемся лба, затем – подбородка. Одновременно головой показываем отрицание.

Почему. Кисть правой руки в конфигурации «З» указательным пальцем вперёд, перед собой. Направляем руку вперёд, слегка вращая кисть в запястье влево – вправо (жест можно исполнять двумя руками).

Приезжать. Кисти обеих рук в конфигурации «Х» расположены удалённо перед собой ладонями вниз, костяшками пальцев на собеседника. Одновременно приподнимаем руки и переносим по дуге к себе.

Принять решение; решить. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» пальцами вперёд. Одновременно сдвигаем руки вперёд, раскрывая кисти рук в конфигурацию «В» (ладонями вниз, пальцами вперёд).

Приятно; с удовольствием. Кистью правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз несколько раз медленно проводим по груди вниз. **Неприятно.** Кистью правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз несколько раз быстро проводим по груди вверх-вниз (мелкие движения).

Радоваться, радостный, радость. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя, ребром вниз. Попеременно водим руками по груди вниз.

Разговаривать, разговор. Кисти обеих рук в конфигурации «З» ладонями на себя, у губ. Несколько раз поочерёдно слегка отдаляем руки и возвращаем в исходное положение.

Район; регион. Кисть правой руки в конфигурации «Р» ладонью влево, ребром вниз, справа от себя. Движением руки описываем большую окружность против часовой стрелки.

Рассказывать. Кисти обеих рук в конфигурации «Р» ладонями на собеседника, у губ. Два раза руки одновременно направляем от себя в стороны, раскрывая активные пальцы.

Ребёнок. 1. В знач. «младенец»: кисть правой руки в конфигурации «Ф» ладонью вверх, пальцами влево; кладём правую руку на левую (имитируем действие – держим младенца); 2. В знач. «ребёнок от 1 года до 3 лет»: кисть правой руки в конфигурации «Ф» ладонью от себя, пальцами вперёд; вращаем кистью влево – вправо (имитируем действие – ребёнок вращает головой); 3. В знач. «ребёнок от 3 лет»: кисть правой руки в конфигурации «Ф» пальцами вперёд, на уровне пояса.

Родиться. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» ладонями друг на друга, пальцами вниз, у живота. Одновременно направляем руки вниз, затем по дуге слегка вверх (имитируем действие – рождение ребёнка).

Слабослышащий. 1. Указательный жест «ухо» + жест «проблема» (кисти обеих рук в конфигурации «200» соединяем костяшками пальцев и прокручиваем в противоположные стороны); 2. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью влево, перед носом; слегка двигаем рукой вниз – вверх.

Слуховой аппарат. Кисть правой руки в конфигурации «Х» ладонью от себя. Указательный палец «надеваем» на правое ухо.

Слышащий. 1. Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью влево. Подушечкой указательного пальца постукиваем по уху; 2. Жест «говорить».

Сотрудник полиции. Жест «полиция» + жест «человек» (кисть правой руки в конфигурации «Э» ребром вниз; опускаем руку).

Спасибо. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью на себя. Плавно переносим руку со лба на подбородок.

Счастье; счастливый. Кисти обеих рук в конфигурации «3» (три) ладонями от себя. Активные пальцы кистей обеих рук несколько раз соединяем в конфигурацию «Ч».

Ты. Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью вниз. Направляем руку на собеседника.

Уезжать. 1. Жест «приезжать» наоборот; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «Г» ладонями от себя, указательными пальцами вверх. Одновременно отдаляем руки от себя вправо (влево), постепенно соединяя активные пальцы каждой руки в конфигурацию «капля» (жест можно исполнять одной рукой).

Учиться. Кисть правой руки в конфигурации «Ч» у виска. Несколько раз наклоняем кисть.

ФИО (инициалы). Кисть левой руки в конфигурации «1» ладонью вправо. Кисть правой руки в конфигурации «3». Подушечкой указательного пальца проводим вверх по подушечке большого пальца, затем – поочередно разгибаемых указательного и среднего пальцев левой руки.

Хорошо. 1. Кисть правой руки в конфигурации «1» ладонью влево; 2. Кисть правой руки в конфигурации «Е» кончиками пальцев на подбородке. Отводим руку вперёд, раскрывая кисть в конфигурацию «5» ладонью вверх.

Хотеть. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» ладонью на себя, ребром вниз. Кончиками пальцев постукиваем по груди слева. **Не хотеть.** 1. Жест «хотеть» + жест «нет»; 2. Кисть правой руки в конфигурации «З» или «В» ладонью на себя, пальцами влево, под подбородком. Направляем руку вправо.

Человек. Кисть правой руки в конфигурации «Э» ребром вниз. Опускаем руку.

Читать по губам. Жест «читать» (кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, у губ; двигаем руку вправо – влево) + жест «губы» (кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью вниз, указательным пальцем на себя; обводим пальцем губы по часовой стрелке).

Что. Кисть правой руки в конфигурации «З» несколько раз краткими движениями наклоняем в запястье влево – вправо.

Я. Кисть правой руки в конфигурации «З». Указательный палец направляем на себя.

Географические названия

Екатеринбург. Кончиками активных пальцев правой руки в конфигурации «О» ребром вниз постукиваем по переносице.

Курган. Кисть правой руки в конфигурации «У» ладонью влево. Кончиком большого пальца постукиваем по подбородку.

Москва. Кистью правой руки в конфигурации «А» ладонью влево постукиваем по правой щеке.

Россия. Жест «русский» (кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью вниз, указательным пальцем влево, у подбородка; сдвигаем руку вправо) + жест «территория» (кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз, перед собой; правой рукой рисуем окружность против часовой стрелки над левой; вспомогательную левую кисть можно не использовать).

Тобольск. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя, пальцами по диагонали вниз. Скрещиваем кисти в области фаланги между большими и указательными пальцами (кисть левой руки на кисти правой руки).

Тюмень. Кончиком указательного пальца правой руки в конфигурации «З» ладонью вниз проводим два раза справа по шее вперёд.

Грамматический материал

Повествовательное предложение

Как известно, в русском словесном языке в конце повествовательного предложения интонация понижается, а в письменной речи ставится точка. В РЖЯ ввиду отсутствия знаков препинания в конце высказывания используется кивок головы, прикрытие глаз и более длительная пауза по сравнению с паузой между смысловыми жестовыми группами внутри фразы.

Своеобразно сочетание некоторых групп жестов. Так, например, притяжательные местоимения и прилагательные ставятся после определяемого существительного: «друг мой» (мой друг); «друг лучший» (лучший друг).

Характерно для РЖЯ отсутствие многих предлогов: «я живу в Тюмени» (я живу в Тюмени); «улица вход» (вход с улицы); «начало Вы» (начнём с Вас); «рост одинаково я» (ростом с меня); «я подруга вместе» (я с подругой); «жест-имитация» (взять за руку); «она выше 40» (ей за 40); «3 дня предварительно» (за 3 дня до) и т.д.

Порядок предъявления жестов в РЖЯ достаточно гибок. В некоторых случаях порядок жестов может совпадать с порядком слов в словесном языке, а в некоторых случаях он отличен. Порядок предъявления жестов зависит от того, что является наиболее важным для говорящего, например: «мост идти» (идите через мост); «дом уходить» (идите домой).

Вопросительное предложение

Как в повествовательных, так и в вопросительных предложениях в РЖЯ для передачи интонации используются соответствующее выражение лица, движение головы и определённый порядок предъявления жестов:

а) при передаче общего вопроса (без вопросительного слова) голова слегка опускается, брови смещаются к носу, глаза округляются. Порядок предъявления жестов, как и в повествовательных предложениях, зависит от того, что является наиболее важным для говорящего: «Вы жить Россия» (Вы гражданин России?); «Вы телефон уметь» (Вы можете говорить по телефону?);

б) при построении специального вопроса (с вопросительным словом) вопросительное слово ставится в конце высказывания. Голова и брови приподнимаются, глаза округляются: «Вы имя как» (Как Вас зовут?); «Вы жить где» (Где Вы живёте?); «Дорога аптека где» или «Аптека где» (Где здесь аптека?).

В очень коротких вопросах вопросительное слово может оставаться на первом месте: «Как дело» (Как дела?); «кто» + указательный жест (Это кто?).

Необходимо учитывать, что не всегда русскому вопросительному слову соответствует такой же жест РЖЯ: «Вы жить где» (Вы откуда?);

в) при построении альтернативного вопроса в РЖЯ союз «или», как правило, опускается: «Вы работать учиться» (Вы работаете или учитесь?).

Выражение отрицания

В РЖЯ отрицание выражается следующими способами:

- 1) соответствующим покачиванием головой;
- 2) жестом «нет» или дактилированием слова «нет» прямо в лицо собеседнику (категорический отказ);
- 3) жестом «нет», который выполняется после глагола: «приезжать нет» (не приехал);
- 4) дактилированием частицы «ни»: «ни Тюмень, ни Курган», либо двойным отрицанием: «нет Тюмень, нет Курган» (ни в Тюмени, ни в Кургане);
- 5) жестами, которые соответствуют отрицательным местоимениям «никто», «ничего» и т.д.;
- 6) инкорпорированным отрицанием (отрицание включено в значение жеста): «не уметь», «не хотеть», «не видеть», «не надо», «не верить», «не понимать», «не знать».

Упражнения

Упражнение 1. Покажите жесты, в основе которых лежит определённая конфигурация.

Конфигурация «А»: да, спасибо, работать, друг, Москва, возможно, невозможно, можно, нельзя, коллега.

Конфигурация «В»: Вы, нет, иметь, не иметь, не хотеть, добрый, женщина, подруга, мужчина, девочка, мальчик, слабослышащий, медленно, приятно, неприятно, или, если, пожалуйста, не за что, извиняться, прощать, утро, знакомиться, любить, не любить, радоваться, мы, мой, не знать, читать по губам, вместе, мочь, уметь.

Конфигурация «Г»: где, уезжать, мы (мы с тобой).

Конфигурация «Е»: дактилировать, хорошо.

Конфигурация «Ж»: повторять, писать.

Конфигурация «З»: я, ты, он, она, они, что, почему, имя, ФИО, говорить на словесном языке, разговаривать, знать, глухой, слышащий, слабослышащий, мобильный телефон, Россия, Тюмень, не хотеть, взаимно, одинаковый, город, переводить, менять, думать, понимать, говорить громче, писать, быстрый, скорый, этот, который, вместо.

Конфигурация «И»: интересный.

Конфигурация «К»: кто, как.

Конфигурация «Л»: видеть, встречаться, называть, полиция, никто.

Конфигурация «Н»: надо, не надо, никто.

Конфигурация «О»: отлично, нормально, Екатеринбург, область, нравится, не нравится, так себе.

Конфигурация «П»: глухой, полиция, сотрудник полиции, не знать.

Конфигурация «Р»: район, рассказывать.

Конфигурация «У»: куда, Курган, не мочь (не уметь), гость, приходить в гости.

Конфигурация «Ф»: жить, Вы (Ваш), принадлежность, хотеть, не хотеть, вечер, здравствуйте, до свидания, ребёнок, родиться, фамилия, полное имя, писать, маленький, принять решение.

Конфигурация «Х»: плохо, не понимать, слуховой аппарат, приезжать, уезжать, переезжать.

Конфигурация «Ч»: работать, учиться, коллега.

Конфигурация «Э»: человек, очень.

Конфигурация «1»: отлично, самый, лучший.

Конфигурация «3» (три): счастье.

Конфигурация «5»: большой, день, жестовый язык, деревня, дело, много, немного, прощать, так себе, или, если.

Конфигурация «500»: слепой, не замечать.

Конфигурация «воскресенье»: писать смс.

Конфигурация «средний палец»: город.

Конфигурация «щелчок»: откуда, появляться.

Конфигурация «капля»: мало.

Упражнение 2. Продактилируйте слова и покажите соответствующие им жесты.

Большой, быстро, скорый, взаимно, одинаковый, видеть, вместе, вместо, возможность, встреча, Вы, Ваш (ваш, его, её), мой, вечер, где, глухой, говорить на словесном языке, разговаривать, говорить громче, город, да, нет, дактилировать, день, добрый, друг, думать, девочка, мальчик, женщина, жестовый язык, говорить на жестовом языке, жест, жить, проживать, здравствуйте, до свидания, фамилия, знакомиться, дело, дружить, мириться, знать, не знать, или, если, кто, кого, имя, интересный, как, коллега, иметь, не иметь, никто, никого, куда, лучший, самый, любить, не любить, маленький, медленно, мобильный телефон, мочь, уметь, не мочь, не уметь, мало, много, немного, мужчина, называть, название, мы (мы с тобой), надо, необходимо, не надо, мы (мы все), писать, нравиться, не нравиться, область, откуда, появляться, он, она, они, нормально, отлично, идеально, супер, очень, слишком, переводить, становиться, менять, полиция, писать смс, плохо, повторять, подруга, пожалуйста (просьба), принадлежать, просить, пожалуйста (не за что), переезжать, понимать, не понимать, почему, приезжать, приятно, с удовольствием, неприятно, просить прощения, извиняться, прощать, работать, делать, родиться, район, регион, рассказывать, ребёнок, решить, радоваться, село, посёлок, деревня, слуховой аппарат, слепой, не видеть, не замечать, слабослышащий, так себе, человек, сотрудник полиции, спасибо, счастье, слышащий, ты, уезжать, учиться, полное имя, приходить в гости, хорошо, хотеть, не хотеть, читать по губам, что, это, этот, который, я, Екатеринбург, Курган, Москва, Россия, Тобольск, Тюмень.

Упражнение 3. Покажите жесты-антонимы.

Я – ты; он – она; мой – Ваш; кто – никто; да – нет; быстро – медленно; здравствуйте – до свидания; говорить на словесном языке – говорить на жестовом языке; плохо – хорошо; мужчина – женщина; девочка – мальчик; знать – не знать; понимать – не понимать; глухой – слышащий; хотеть – не хотеть; приятно – неприятно; уезжать – приезжать; спасибо – пожалуйста; любить – не любить; учиться – работать; иметь – не иметь; возможно – невозможно; нравиться – не нравиться; надо – не надо; можно – нельзя; уметь – не уметь; большой – маленький; много – немного; идеально – нормально; куда – откуда.

Упражнение 4. Переведите предложения на жестовый язык.

1) Это мой друг. 2) Это мой коллега. 3) У меня есть друг. Его зовут Андрей. 4) У меня нет друга. 5) Это моя подруга. Её зовут Екатерина. 6) У меня нет подруги. 7) Мы вместе учимся. 8) Я не учусь, я уже работаю. 9) Мой друг не знает жестовый язык. 10) Я немного могу говорить на жестовом языке. 11) Он не умеет говорить на жестовом языке. 12) Я умею дактилировать. 13) Она не умеет дактилировать. 14) Я слабослышащий, а мой друг глухой. 15) Я немного слышу, могу писать и читать по губам. 16) Он не понимает жестовый язык. 17) Извините, я плохо понимаю дактильную речь, говорите, пожалуйста, медленнее. 18) Я не понимаю, повторите, пожалуйста. 19) Я немного говорю на словесном языке. 20) Мне нужно срочно позвонить. 21) Вы можете мне позвонить при необходимости. 22) Мне нужен сурдопереводчик. 23) У Вас есть право на один телефонный звонок. 24) У Вас есть право на одно смс. 25) У Вас есть право на услуги сурдопереводчика. 26) Пожалуйста, напишите Ваше имя, фамилию и отчество (полное имя). 27) Вы говорите слишком громко, у меня слуховой аппарат. 28) Вы говорите на жестовом языке слишком быстро. 29) Я изучаю жестовый язык и дактильную азбуку. 30) Я хочу выучить жестовый язык и дактильную азбуку. 31) Мне очень приятно с Вами познакомиться. 32) Мне тоже приятно с Вами познакомиться. 33) Я живу и работаю в поселке Дербыши Тюменской области. 34) Я не хочу жить в деревне, здесь нет работы. 35) В большом городе жить лучше. 36) Я бы хотела переехать в Москву, там много возможностей. 37) Я сотрудник полиции, и мне нравится моя работа. 38) Пожалуйста, напишите номер Вашего мобильного телефона. 39) Я переписываюсь с другом по мобильному телефону. 40) Тюмень большой и интересный город. 41) Я родилась в Тюмени, и мне здесь нравится. 42) Я никого не знаю. 43) Приходите к нам в гости. 44) Пожалуйста, расскажите о Вашей работе. 45) Я работаю вместо Екатерины.

Упражнение 5. Переведите предложения на жестовый язык.

а)

1) Можно с Вами познакомиться? 2) Это Ваш коллега? 3) Это Ваш друг? 4) Это Ваша подруга? 5) Это Ваш ребёнок? 6) Вы меня слышите? 7) Ваш друг слышащий или глухой? 8) Вы носите слуховой аппарат? 9) Вы

умеете говорить на жестовом языке или дактилировать? 10) Вы можете читать по губам или писать на бумаге? 11) Вы можете говорить по телефону или писать смс? 12) Вы из Тюмени? 13) Вы из Кургана? 14) Вы из Тобольска или из Кургана? 15) Вы из Екатеринбурга или из Тюмени? 16) Вы здесь живёте? 17) Вы гражданин России? 18) Вы работаете или учитесь? 19) Вы знакомы с этой женщиной? 20) Вы знакомы с этим мужчиной? 21) Вы знакомы с этим человеком? 22) Вы знакомы с этими людьми? 23) Вы родились в этом посёлке? 24) Вам нравится здесь жить? 25) Вы хотите переехать в Москву? 26) У Вас есть дети?

б)

1) Как у Вас дела? 2) Кто этот мужчина? 3) Кто эта женщина? 4) Кто этот ребёнок? 5) Как её зовут (фамилия, имя, отчество)? 6) Как его зовут? 7) Как Вас зовут? 8) Как Ваше полное имя? 9) Как зовут Вашего друга? 10) Как зовут Вашу подругу? 11) Где Вы живёте? 12) Где Вы работаете? 13) Почему Вы уезжаете в Москву? 14) Откуда Вы приехали? 15) Где Вы родились? 16) Почему Вы не хотите жить в этом посёлке? 17) Почему Вы не работаете? 18) Почему ты не учишься? 19) Где тебе нравится жить: в деревне или в городе? 20) Где тебе нравится жить: в большом городе или маленьком? 21) Где мы встретимся? 22) Что это? 23) Что Вы делаете?

Упражнение 6. Переведите диалоги на жестовый язык.

1

- Здравствуйте. Можно с Вами познакомиться?
- Здравствуйте. Вы знаете жестовый язык?
- Я знаю дактиль, могу немного говорить на жестовом языке.
- Меня зовут Анна. А Вас?
- Я Андрей. Приятно познакомиться.
- Взаимно.
- Вы глухая или слабослышащая?
- Слабослышащая.
- Вы носите слуховой аппарат?
- Нет. Но я умею читать по губам и писать.
- Отлично!
- Вы работаете в полиции?
- Да. Я сотрудник полиции. А Вы учитесь или работаете?
- Я работаю.
- Вы живёте в Тюмени?
- Нет. Я живу в Кургане. В Тюмени живёт моя подруга.
- Извините. Я не понял.
- Я слишком быстро говорю?
- Да. Пожалуйста, говорите медленнее.
- Хорошо. Я живу в Кургане. В Тюмени живёт моя подруга.
- Понял, спасибо. Как зовут Вашу подругу?

- Виктория. Она моя лучшая подруга, поэтому я хочу переехать в Тюмень.
- Я думаю, в Тюмени лучше. Здесь много возможностей для людей с нарушением слуха.
- Да. Город большой. Здесь интересно. Я люблю Тюмень.
- А как называют Вас друзья?
- Мои друзья зовут меня «счастье».
- Очень интересно.
- Вы хорошо говорите на жестовом языке. Вы молодец.
- Спасибо.
- Я рада знакомству. Мне надо идти, извините.
- До свидания! Счастливо!
- До свидания!

2

- Здравствуйте. Я Ваш участковый. Меня зовут Павел Алексеевич Соколов. Я хотел бы познакомиться с Вашей семьей.
- Здравствуйте, меня зовут Ольга. Очень приятно познакомиться.
- Пожалуйста, расскажите о Вашей семье.
- Моего мужа зовут Юрий. Он сейчас на работе. Он слабослышащий, носит слуховой аппарат, он может разговаривать на словесном языке. Я глухая с детства. Я не работаю. Нахожусь дома с детьми. У нас двое маленьких детей: мальчик и девочка.
- Как их зовут?
- Мальчика зовут Ваня, девочку – Лена.
- Они слышащие?
- Да, они слышащие.
- Хорошо. Вы умеете читать по губам, писать?
- Нет, я не умею читать по губам, пишу тоже плохо. Очень хорошо, что сотрудники полиции немного владеют жестовой и дактильной речью – можно обратиться к Вам при необходимости.
- Я хотел бы оставить Вам номер моего мобильного и рабочего телефонов. Вы можете написать или позвонить мне в случае необходимости.
- Спасибо большое!
- Пожалуйста! Приятно с Вами познакомиться. До свидания!
- Взаимно. До свидания!

Упражнение 7. Задайте друг другу вопросы на жестовом языке.

1. Вы меня слышите?
2. Как Вас зовут?
3. Ваше полное имя?
4. Как у Вас дела?

5. Вы знаете жестовый язык?
6. Вы умеете дактилировать?
7. Вы умеете читать по губам?
8. Откуда Вы? (Где Вы живёте?)
9. Где Вы родились?
10. У Вас есть дети?
11. Как зовут Вашего ребёнка (Ваших детей)?
12. У Вас есть слышащие (глухие, слабослышащие) друзья?
13. Вам нравится жить в Тюмени?
14. Вы хотели бы жить в Москве или Екатеринбурге?
15. Вы работаете или учитесь?
16. Вы работаете в полиции?
17. Как зовут Вашего (Вашу) коллегу?
18. Как зовут Вашего друга (Вашу подругу)?
19. Где живёт Ваш (Ваша) коллега?
20. Где живёт Ваш друг (Ваша подруга)?

Упражнение 8. Составьте рассказ-презентацию о себе на жестовом языке. Представьте его в группе.

Глава 5

Практические основы жестовой речи. Окружающая среда

Продуктируйте следующие выражения.

1. Беречь лес нужно не от пожара, а от человека.
2. Поведение человека в природе – это зеркало его души.
3. Время – самое ценное, что человек может напрасно тратить.
4. Синоптики не ошибаются. Они лишь путают время и место.
5. Если загрязнение рек не прекратить, по воде смогут ходить все.

Лексический минимум

Числительные

Ноль. Кисть правой руки в конфигурации «О».

Один. 1. Кисть правой руки сложена в кулак и развёрнута ребром вниз, ладонью от себя, большой палец поднят; 2. Кисть правой руки ладонью от себя (или на себя), указательный палец поднят.

Два. 1. Кисть правой руки ладонью от себя (или на себя), большой и указательный пальцы подняты и раздвинуты, остальные прижаты к ладони; 2. Кисть правой руки ладонью от себя (или на себя), указательный и средний пальцы подняты и раздвинуты, остальные прижаты большим пальцем к ладони.

Три. 1. Кисть правой руки ладонью от себя (или на себя), большой, указательный, средний пальцы подняты и раздвинуты, остальные прижаты к ладони; 2. Кисть правой руки ладонью от себя (или на себя), указательный, средний и безымянный пальцы подняты и раздвинуты, мизинец прижат большим пальцем к ладони.

Четыре. Кисть правой руки ладонью от себя (или на себя), большой палец прижат к ладони, остальные подняты и раздвинуты.

Пять. Кисть правой руки ладонью от себя (или на себя). Все пальцы подняты и раздвинуты.

Шесть. Кисть левой руки в конфигурации «5» ладонью от себя. Большой (или указательный) палец правой руки в конфигурации «1» прикладываем к левой ладони. Жесты «7», «8» и «9» исполняются аналогично жесту «6».

Десять. Кисти обеих рук в конфигурации «Е» соединяем кончиками пальцев, кратко постукивая.

Одиннадцать. 1. Кисть правой руки сложена в кулак ладонью от себя (или на себя). Резко направляем указательный палец вверх, не сдвигая руку; 2. Кисть левой руки в конфигурации «Е» кончиками пальцев приставлена к запястью кисти правой руки в конфигурации «1» (указательный палец); 3. Жест «10» + поднимаем указательный палец правой руки (жест «1»). Жесты «12», «13», «14» и «15» исполняются аналогично жесту «11».

Шестнадцать. Кисть левой руки в конфигурации «5» ладонью от себя. Большим (или указательным) пальцем правой руки в конфигурации «1» изображаем дугу от пальцев к основанию ладони левой руки. Жесты «17», «18», «19» исполняются аналогично жесту «16».

Двадцать. Кисть правой руки в конфигурации «2» ладонью на себя, справа перед собой. Опускаем кисть влево вниз. Жесты «30», «40», «50» исполняются аналогично жесту «20».

Шестьдесят. Кисть левой руки в конфигурации «5» ладонью от себя. Большим (или указательным) пальцем кисти правой руки в конфигурации «1» проводим по ладони левой руки вниз от указательного пальца. Жесты «70», «80», «90» исполняются аналогично жесту «60».

Сто. Кисть правой руки в конфигурации «Х» ладонью от себя (или на себя). Слегка сгибаем и разгибаем указательный палец. Жесты «200», «300», «400» и «500» исполняются аналогично жесту «100».

Шестьсот. Кисть левой руки в конфигурации «5» ладонью от себя. Большим (или указательным) пальцем правой руки в конфигурации «1» касаемся левой ладони и отводим правую руку вправо, сгибая палец в суставе. Жесты «700», «800», «900» исполняются аналогично жесту «600».

Тысяча. Кисть правой руки в конфигурации «Т» направляем вниз по диагонали влево.

Одна тысяча. Жест-«склейка»: объединяем жест «1» (указательный палец) и направление жеста «1000» (направляем руку вниз по диагонали влево). Жесты «2000», «3000», «4000», «5000» исполняются аналогично жесту «1000».

Шесть тысяч. Жест «6» + жест «1000». Жесты «7000», «8000», «9000» и т.д. исполняются аналогично жесту «6000».

Миллион. Кисть правой руки в конфигурации «М». Отводим руку вправо.

Миллиард. Кисть правой руки в конфигурации «М». Отводим руку вправо + дактилема «Д».

Полтора. Жест «1» + указательным пальцем рисуем запятую + жест «5».

Год. Времена года

Год (в знач. «продолжительность», «дата»). Кисть правой руки в конфигурации «1» ребром от себя, ладонью влево, у подбородка. Обводим лицо по часовой стрелке. **Два года.** Жест-«склейка»: объединяем конфигурацию «2» и направление жеста «год». Жесты «3 года», «4 года», «5 лет» исполняются аналогично жесту «2 года».

Год назад; в прошлом году. Кисть правой руки в конфигурации «1» ребром от себя, ладонью влево, у подбородка. Отводим руку назад за плечо справа. **Два года назад.** Жест-«склейка»: объединяем конфигурацию «2» и направление жеста «год назад». Жесты «3 года назад», «4 года назад», «5 лет назад» исполняются аналогично жесту «2 года назад».

Через год. Кисть правой руки в конфигурации «1» ребром от себя, ладонью влево, у подбородка. Отводим кисть по дуге вперед вниз. **Через два года.** Жест-«склейка»: объединяем конфигурацию «2» и направление жеста «через год». Жесты «через 3 года», «через 4 года», «через 5 лет» исполняются аналогично жесту «через 2 года».

Весна; таять. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями вверх, пальцами друг к другу. Одновременно разводим руки в стороны, складывая кисти в конфигурацию «Ж».

Зима. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вправо, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью вниз приставляем к ладони левой руки (или несколько раз похлопываем).

Лето. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз. Подушечками пальцев касаемся подбородка, затем лба.

Осень. Кисти обеих рук в конфигурации «О». Волнообразно опускаем руки (имитируем падение листвы с деревьев).

Время

Время; год (в знач. «возраст»). Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью влево. Кончиком большого пальца упираемся в подбородок. Остальными пальцами перебираем.

Час. Кисть правой руки в конфигурации «1» большим пальцем влево, справа от себя. Движением руки описываем окружность по часовой стрелке. **Два часа.** Жест-«склейка»: объединяем конфигурацию «два» и направление жеста «час». Жесты «3 часа», «4 часа», «5 часов» исполняются аналогично жесту «2 часа».

Шесть часов. Жест «6» + жест «час». Жест «7 часов» и т.д. исполняются аналогично жесту «6 часов».

Полчаса. Жест «половина» (кисть левой руки в конфигурации «3» ребром вниз; кисть правой руки в конфигурации «3» ребром вниз, указательный палец правой руки крест-накрест на указательном пальце левой руки; проводим по указательному пальцу левой руки на себя) + жест «час».

Минута. Кисть правой руки в конфигурации «М». Кратко сдвигаем кисть вправо.

День. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вверх, перед собой на уровне груди. Одновременно опускаем руки, закрывая кисти в конфигурацию «Е» или «Ж».

Вечер. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» кладем параллельно на тыльную сторону кисти левой руки в конфигурации «Ф».

Ночь. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями на себя, у лица. Немного наклоняем кисти рук к центру, складывая их в конфигурацию «А», и разводим руки вниз и в стороны.

Утро. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью влево, у губ справа. Приподнимаем руку.

Погода. Явления природы

Буря; ураган; хаос. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя. Кисть левой руки пальцами вверх по диагонали вправо. Кисть правой руки пальцами вниз по диагонали влево. Вращаем кисти рук относительно друг друга.

Вода. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, на лбу справа сверху. Ребром указательного пальца проводим вниз, слегка разворачивая кисть ладонью от себя.

Грязно, грязный, грязь. Кисти обеих рук в конфигурации «5» энергично соединяем ладонями. При необходимости показать, что грязным является какой-либо объект, после исполнения жеста «грязный» направляем руки ладонями на него.

Дождь. Кисти обеих рук в конфигурации «5», на уровне лица справа. Одновременно направляем руки по диагонали вниз, сгибая кисти в запястьях ладонями вниз. Имитируем образ – косые «нити» дождя.

Жара, жаркий, жарко. Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью вниз, указательным пальцем влево, у лба. Ведём руку по лбу вправо и резко опускаем кисть.

Замерзнуть, мёрзнуть, мороз. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями вниз, перед собой у груди. Одновременно опускаем руки по дуге, разворачивая кисти рук ребром вниз (изображаем подкову).

Звук, звучать; шум, шумно. Кисти обеих рук в конфигурации «Р» на уровне ушей. Попеременно сдвигаем руки вперёд и обратно.

Костёр; огонь; пожар. Кисти обеих рук в конфигурации «М» ладонями на себя, пальцами вверх, на уровне пояса. Слегка двигаем руками к центру – от центра, поднимая руки вверх.

Лёд. 1. Дактилируем слово «лёд»; 2. Жест «падать» (кисть правой руки в конфигурации «Л» проворачиваем ладонью вверх) + жест «замерзнуть».

Молчание, молчать; тихий, тихо, тишина. 1. Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью влево, у губ; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» пальцами вперёд; одновременно разводим руки от себя по дуге в стороны.

Погода; природа. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями друг на друга. Кисть правой руки немного выше и ближе к себе. Одновременно сдвигаем руки к центру, слегка разводим и снова сдвигаем.

Потоп. Жест «вода» + жест «подъём; уровень» (кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз, поднимаем обе руки одновременно).

Свет, светло, светлый. Жест «день» исполняем наоборот.

Снег. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз, перед собой на уровне лица. Плавно опускаем руки, перебирая пальцами.

Темно, темнота, тёмный; пасмурно, пасмурный; хмурый. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями на себя, у лица. Руки одновременно опускаем, сжимая пальцы в конфигурацию «500».

Тепло, тёплый. Кисть правой руки в конфигурации «500» ладонью на себя, у губ. Несколько раз кратко двигаем руку вперёд – назад.

Туман. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями от себя, на уровне лица. Одновременно движением рук несколько раз медленно описываем окружности к центру и в стороны.

Тушить пожар. Жест «костёр» (правой рукой) под кистью левой руки, развёрнутой ладонью вниз.

Холод, холодно, холодный. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями друг на друга, ребром вниз, перед собой. Одновременно краткими движениями сдвигаем и раздвигаем руки.

Чисто, чистота, чистый. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями крест-накрест (кисть правой руки сверху). Проводим ладонью правой руки по ладони левой руки от себя.

Календарь

Месяц. Кисть правой руки в конфигурации «1» ладонью влево. Кончиком большого пальца касаемся лба, затем подбородка.

Январь. Кисть правой руки в конфигурации «Я». Покачиваем руку влево – вправо.

Февраль. Кисть правой руки в конфигурации «Ф». Покачиваем руку влево – вправо (или движением руки рисуем мелкие окружности против часовой стрелки).

Март. Дактилируем «март».

Апрель. Дактилируем «ап».

Май. Дактилируем «май».

Июнь. Дактилируем «ин».

Июль. Дактилируем «ил».

Август. Кисть правой руки в конфигурации «А». Покачиваем руку влево – вправо (или движением руки рисуем мелкие окружности против часовой стрелки).

Сентябрь. Кисть правой руки в конфигурации «С». Покачиваем руку влево – вправо (или движением руки рисуем мелкие окружности против часовой стрелки).

Октябрь. 1. Кисть правой руки в конфигурации «О». Покачиваем руку влево – вправо (или движением руки рисуем мелкие окружности против часовой стрелки); 2. Дактилируем «ок»; 3. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью от себя. Несколько раз выпрямляем указательный палец.

Ноябрь. Кисть правой руки в конфигурации «Н». Покачиваем руку влево – вправо (или движением руки рисуем мелкие окружности против часовой стрелки).

Декабрь. Дактилема «Д».

Неделя. Кисть правой руки в конфигурации «1» ладонью на себя, у правого плеча. Сдвигаем руку по диагонали вниз.

Понедельник. Кисть правой руки в конфигурации «Г» ладонью от себя, указательным пальцем вверх. Несколько раз соединяем большой и указательный пальцы подушечками.

Вторник. Кисть правой руки в конфигурации «В» покручиваем в стороны.

Среда. Кисть правой руки в конфигурации «С» покручиваем в стороны.

Четверг. Кисть правой руки в конфигурации «Ч» покручиваем в стороны.

Пятница. Кисть правой руки в конфигурации «Л» пальцами вперёд. Перебираем активными пальцами.

Суббота. Кисть правой руки в конфигурации «У» покручиваем в стороны.

Воскресенье. Кисть правой руки ладонью от себя. Все пальцы собраны в кулак. Большой палец подушечкой прижат к ребру полусогнутого указательного пальца. Несколько раз слегка наклоняем кисть вниз.

Местоимения. Прилагательные. Наречия. Глаголы. Предлоги

Будет, будущее, в будущем. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью влево. Направляем руку вперёд и вниз. **Не будет.** Кисть правой руки в конфигурации «Ы» ладонью влево. Кончиком указательного пальца касаемся подбородка + жест «нет».

Бывший; давно; прошлый. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, над правым плечом. Машем кистью за плечо один – два раза. **Недавно.** Исполняется аналогично жесту «давно», но движения небольшие и быстрые.

Было. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз, пальцами влево. Кончиком большого пальца постукиваем по груди слева. **Не было.** Жест «было» + жест «нет».

Вдруг; внезапно; неожиданно, неожиданный. 1. Жест «ждать» (кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз; проводим кончиком большого пальца вниз по груди справа) + жест «нет»; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «О» у глаз; одновременно разворачиваем кисти ладонями от себя, раскрывая их в конфигурацию «5».

Век; всегда; поколение; постоянно. Кисти обеих рук в конфигурации «З» ладонями на себя, ребром вниз, активные пальцы параллельны друг другу; движением рук описываем окружности вокруг указательных пальцев.

Время от времени; иногда. Кисти обеих рук в конфигурации «З» ладонями вниз, поочередно наклоняем и поднимаем кисти рук.

Временно, временный. 1. Кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью влево, у правой щеки. Несколько раз опускаем руку, проводя указательным пальцем по щеке; 2. Жест «время».

В соответствии с; ровно; согласно чему-либо; точно. Кисти обеих рук в конфигурации «3» ладонями на себя, ребром вниз. Сводим указательные пальцы кончиками.

В течение. 1. Жест «время» + кисти обеих рук в конфигурации «3», кисть левой руки ладонью вправо по диагонали; касаемся правым указательным пальцем левого указательного пальца и отводим правую руку по диагонали вправо; 2. Жест «время» + кисть правой руки в конфигурации «Э» ладонью от себя, ребром вниз; отводим руку от себя вперёд.

Вчера. Кисть правой руки в конфигурации «1» ладонью вниз, кончиком большого пальца на правой щеке. Проворачиваем кисть назад (в конечной позиции ладонь от себя). **Позавчера.** Жест-«склейка»: объединяем конфигурацию «2» и направление жеста «вчера».

Гулять. Кисть левой руки ребром вниз, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром вниз, пальцами по диагонали влево. «Лавируя», направляем правую руку от себя над кистью левой руки.

Дата; когда; число. 1. Кисть правой руки в конфигурации «3» (три) ладонью влево, у губ справа. Несколько раз соединяем пальцы в конфигурацию «Ч»; 2. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью на себя, у щеки справа; по очереди сгибаем пальцы к ладони, начиная с мизинца.

Никогда; ни разу. 1. Кисть правой руки в конфигурации «воскресенье» ладонью на себя. Слегка сдвигаем руку вперёд, разворачивая кисть ладонью вниз; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «О» ладонями друг на друга, ребром вниз. Одновременно двигаем руки по кругу в разные стороны (от себя и к себе).

Длиться; продолжаться. Кисти обеих рук в конфигурации «5» соединены ладонями крест-накрест (кисть правой руки сверху). Сдвигаем правую руку по диагонали к себе (к груди справа), перебирая пальцами.

До; максимум; предел. Кисть левой руки в конфигурации «В» ребром вниз, пальцами вперёд (или ребром от себя, пальцами вверх). Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью на себя, ребром вниз, приставляем к ладони левой руки.

Досрочно; заранее. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя, ребром вниз. Тыльной стороной правой кисти касаемся левой ладони и приближаем правую кисть к себе.

Ждать. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз. Несколько раз проводим кончиком большого пальца вниз по груди справа.

Завтра. Кисть правой руки в конфигурации «1» ладонью влево, ребром от себя, у правой щеки. Сдвигаем руку вперёд. **Послезавтра.** Жест-«склейка»: объединяем конфигурацию «2» и направление жеста «завтра».

Заканчиваться; прекращаться. Кисти обеих рук в конфигурации «П» ребром вниз, пальцами по диагонали к центру, перед собой. Поднимаем правую руку и опускаем её пальцами перед пальцами левой руки.

Засыпать. Кисти обеих рук в конфигурации «Г» ладонями друг на друга, у глаз, указательные пальцы вверх. Соединяем указательные пальцы с большими (имитируем действие – закрываем веки).

Каждый. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями друг на друга, ребром вниз. Проводим правым кулаком по левому вниз.

Казаться, кажется; например; предполагать, предположение; приблизительно. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями вверх, по диагонали к центру. Пальцами кисти правой руки постукиваем крест-накрест по пальцам кисти левой руки.

Какой. Кисти обеих рук (или кисть одной руки) в конфигурации «В» ладонями вверх, пальцами вперёд. Одновременно покачиваем руками к центру и в стороны.

Начало; начинаться, от; становиться. Кисть левой руки в конфигурации «В». Кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью влево. Ребром указательного пальца проводим вверх по левой ладони.

Новость; новый; опять; снова. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями вверх, пальцами по диагонали к центру. Правую руку направляем вверх перпендикулярно ладони левой руки (проводим по ладони левой руки вверх).

Обычно. Кисти обеих рук в конфигурации «З» ладонями на себя, у плеч. Одновременно сдвигаем руки от плеч в стороны и вперёд (по дуге).

Опаздывать, поздний, поздно. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ребром вниз, ладонями на себя, кисть правой руки на кисти левой руки. Кисть правой руки приподнимаем и резко опускаем её перед кистью левой руки.

После; после этого. Кисти обеих рук в конфигурации «В». Опускаем руки по диагонали влево, разворачивая их пальцами вниз.

Потом. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, пальцами вниз, справа от себя. Упираемся кончиком большого пальца в грудь. Легкими движениями машем кистью руки назад.

Просыпаться. Жест «засыпать» исполняем наоборот.

Рано; ещё нет (в знач. несовершенного действия). Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью на себя, ребром вниз. Кончиками активных пальцев постукиваем по подбородку.

Сегодня; сейчас. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» (или «У») ладонями вверх, пальцами вперёд. Одновременно опускаем руки.

Сколько. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вверх. Перебираем пальцами.

Следующий; через. Кисти обеих рук в конфигурации «З» ребром вниз, ладонями на себя, указательный палец правой руки параллельно над указательным пальцем левой руки. Левая рука неподвижна. Правую руку приподнимаем и сдвигаем вперёд по дуге вниз (следующим летом = жест «лето» + жест «через»).

Сразу же. Жест «есть в наличии; иметь» выполняется более интенсивно.

Часто. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью от себя, на уровне правого плеча. Ведём руку по диагонали вниз, разворачивая кисть ладонью вниз.

Природа

Дерево. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью влево покручиваем в запястье.

Дорога. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями друг на друга. Разгибаем руки вперёд; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями друг на друга, ребром вниз. Одновременно и волнообразно (влево – вправо) направляем руки от себя.

Лес. Жест «дерево» показываем двумя руками; направляем руки от себя вправо или на себя.

Озеро. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью влево, ребром вниз. Движением руки описываем небольшую окружность против часовой стрелки.

Парк. Как жест «лес», но направляем руки от себя.

Пруд. Жест «вода» + кисть левой руки в конфигурации «3» ладонью вниз, по диагонали вправо; кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью на себя, пальцем вниз; указательным пальцем правой руки рисуем большую окружность от указательного пальца левой руки против часовой стрелки.

Река; тропинка. Кисть правой руки в конфигурации «Э» ладонью вниз, костяшками пальцев вправо. Сдвигаем руку волнообразно (влево – вправо) вперёд.

Грамматический материал

Категория рода

В РЖЯ для обозначения рода используются вспомогательные жесты: «женщина», «мужчина», например, «подозрение» + «мужчина» (подозреваемый), «беда» + «женщина» (потерпевшая). В значение некоторых жестов род включён изначально: «папа», «мама», «племянник», «тётя», «дядя».

Порядковые числительные

Порядковые числительные от 1 до 5 выражаются жестом соответствующего количественного числительного (кисть руки развёрнута ладонью от себя) и однократным поворотом кисти руки влево.

Порядковые числительные от 6 до 9 выражаются двукратным постукиванием пальцами правой руки, исполняющей соответствующий жест, по ребру ладони левой руки в конфигурации «5».

В остальных случаях порядковые числительные выражаются повторением жеста.

Упражнения

Упражнение 1. Покажите жесты, в основе которых лежит определённая конфигурация.

Конфигурация «А»: каждый, зима, мороз, холодно, август, до, апрель.

Конфигурация «В»: утро, будет, гулять, вторник, лето, буря, чистый, вода, потоп, пруд, какой, новый, снова, после, потом, сразу, давно, недавно, поздно, дорога, заранее, досрочно, например, приблизительно, прошлый, весна, погода.

Конфигурация «Г»: понедельник, засыпать.

Конфигурация «Д»: декабрь.

Конфигурация «Е»: светлый.

Конфигурация «З»: начинаться, становиться, жарко, постоянно, иногда, обычно, всегда, через, точно, согласно чему-либо, следующий, от, половина, временно, тишина, молчать.

Конфигурация «И»: июнь, июль.

Конфигурация «Л»: пятница.

Конфигурация «М»: миллион, миллиард, минута, костёр, огонь, пожар, май.

Конфигурация «Н»: ноябрь.

Конфигурация «О»: ноль, осень, октябрь, часто, рано, озеро, вдруг, неожиданно.

Конфигурация «П»: заканчиваться.

Конфигурация «Р»: шуметь.

Конфигурация «С»: среда, сентябрь.

Конфигурация «Т»: тысяча.

Конфигурация «У»: суббота.

Конфигурация «Ф»: вечер, февраль, сейчас, сегодня, тишина.

Конфигурация «Х»: сто.

Конфигурация «Ч»: четверг.

Конфигурация «Ы»: не будет.

Конфигурация «Э»: река, тропинка.

Конфигурация «Я»: январь.

Конфигурация «1»: год, через год, год назад, неделя, час, месяц, вчера, завтра.

Конфигурация «2»: два года, два года назад, через два года, две недели, два часа, два месяца, позавчера, послезавтра.

Конфигурация «3» (три): три года, три месяца, три часа, три дня назад, через три дня, через три года, три года назад, дата, число, когда.

Конфигурация «5»: день, пять лет, пять месяцев, через пять лет, пять лет назад, время, возраст, временно, было, не было, ждать, продолжаться, грязный, когда, дерево, лес, парк, темно, в течение, сколько, ночь, дождь, снег, туман.

Конфигурация «500»: тепло.

Конфигурация «щелчок»: октябрь.

Конфигурация «воскресенье»: воскресенье, никогда.

Упражнение 2. Продактилируйте слова и покажите соответствующие им жесты.

Какой, когда, число, дата, никогда, полтора, год, два года, год назад, два года назад, через один год, через два года, лето, осень, зима, весна, та-ять, время, временно, возраст, час, полчаса, минута, день, вечер, ночь, утро, погода, природа, дождь, снег, буря, ураган, молчать, тихий, шумный, звук, туман, жарко, мороз, лёд, холодно, грязный, чистый, костёр, пожар, огонь, вода, потоп, светлый, тёмный, пасмурный, месяц, январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь, неделя, понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье, после, потом, сразу же, сколько, каждый, всегда, постоянно, поколение, иногда, неожиданно, вдруг, снова, новый, обычно, часто, сегодня, сейчас, вчера, позавчера, завтра, послезавтра, давно, недавно, через, поздно, опаздывать, рано, точно, ровно, в соответствии с, согласно чему-либо, приблизительно, например, предполагать, заранее, досрочно, следующий, прошлый, засыпать, просыпаться, начинаться, становиться, от, до, предел, максимум, заканчиваться, прекращаться, в течение, было, не было, будет, не будет, гулять, ждать, продолжаться, дерево, лес, парк, река, тропинка, озеро, пруд, дорога.

Упражнение 3. Покажите соответствующие жесты.

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;
1, 3, 5, 7, 9; 2, 4, 6, 8, 10;
11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19;
20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90;
100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900;
1000, 2000, 3000, 4000, 5000, 6000, 7000, 8000, 9000;
1, 10, 1000, 10000, 100000, 1000000, 1000000000;
7, 17, 27, 37, 47, 57, 67, 77, 87, 97;
109, 219, 329, 439, 549, 659, 769, 879, 989;
13, 16, 19, 26, 39, 45, 50, 61, 74, 82, 99, 100;
111, 123, 314, 473, 590, 619, 716, 827, 1000;
2475, 5063, 17123, 349142, 5133218, 10634139.

Упражнение 4. Покажите жесты-антонимы.

Лето – зима; жара – мороз; тепло – холодно; от – до; утро – вечер; день – ночь; быть – казаться; не будет – будет; было – будет; чистый – грязный; светлый – тёмный; давно – недавно; рано – поздно; следующий – прошлый; начинаться – заканчиваться; постоянно – иногда; постоянно – временно; точно – примерно; огонь – вода; сейчас – потом; сегодня – завтра; сегодня – вчера; послезавтра – позавчера; в прошлом году – в следующем году; засыпать – просыпаться; дождь – снег; тихо – шумно.

Упражнение 5. Объясните, в чём заключается сходство и различие в структуре жестов.

Сентябрь – среда; минута – миллион; год – месяц; вчера – завтра; месяц – лето; вторник – четверг; утро – женщина; дата – счастье; мужчина – вода; до – зима; постоянно – следующий; часто – неделя; день – свет; было – ждать; лес – парк; будет – есть (иметь); дождь – снег; ночь – туман; мороз – невозможно; озеро – область; одиннадцать – откуда; через год – год назад; шестнадцать – шестьдесят; шесть – шестьсот; семнадцать – семьдесят; семь – семьсот; три – огонь; суббота – куда; время – много; поздно – заранее; дорога – гулять.

Упражнение 6. Переведите предложения на жестовый язык.

1) Мне двадцать семь лет. 2) Той женщине примерно пятьдесят лет. 3) Тому мужчине примерно шестьдесят лет. 4) В году двенадцать месяцев. 5) В месяце четыре недели. 6) В неделе семь дней. 7) Я родился 10 апреля 1983 года. 8) Она родилась 18 июня 1997 года. 9) Он родился 29 июля 2003 года. 10) Я здесь работаю девять лет. 11) Я работаю шесть дней в неделю. 12) Я работаю восемь часов в день, а иногда и дольше. 13) После работы я обычно часа два гуляю. 14) В субботу и воскресенье я обычно не работаю. 15) Это лето было холоднее, чем в прошлом году. 16) Обычно июль – самый жаркий месяц, а в этом году каждую неделю шёл дождь. 17) Август был жарким. 18) Январь – самый холодный месяц, в этом году в январе было много снега. 19) Днём было солнечно, а к вечеру похолодало, небо стало хмурым, и начался ливень. 20) Обычно он ложится спать поздно. 21) Когда я проснулась утром, его уже не было. 22) Я ложусь спать около 10 часов вечера. 23) Неожиданно начался сильный дождь, было темно, я сильно испачкался. 24) Снег растаял, но было очень морозно. 25) На прошлой неделе было тепло, а завтра ожидаются заморозки. 26) Только к утру дождь прекратился. 27) Сегодня утром стоял густой туман, ничего не было видно. 28) Вчера я долго не могла заснуть, сверху был сильный шум. 29) Она всегда опаздывает, сегодня снова опоздала. 30) Подожди минуту, пожалуйста. 31) Извини, я не смогу тебя ждать, я очень тороплюсь, поговорим потом. 32) Я тебя жду уже два часа. 33) Скажите, пожалуйста, который час? 34) Точное время 8.15. 35) Летом из-за жаркой погоды часто бывают пожары в лесу. 36) Сегодня ночью я проснулся и увидел свет, оказалось, горел дом соседей, я сразу разбудил маму, и она позвонила по телефону 01. 37) Такой же пожар был у соседей в июле прошлого года. 38) Следующим летом я поеду в Москву. 39) Я видел её вчера вечером в парке; она гуляла с подругами. 40) Я часто вижу его в этом парке; обычно он ходит один. 41) Снег растаял, образовался гололёд. 42) Я не заметил эту девушку из-за тумана, она неожиданно вышла на дорогу.

Упражнение 7. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Лес красив круглый год. Весной лес оживает. Вначале воздух слегка холодный, но чистый. Затем солнце пригревает всё сильнее и сильнее. На

душе становится радостно и тепло. Тает снег. В мае распускаются деревья. Появляется первая трава. Всё в ожидании лета.

Летний лес самый красивый. Иногда льёт тёплый дождь. Но после дождя всё становится только краше. Жаркая летняя погода часто становится причиной возникновения пожаров в лесу. Поэтому в это время в лесу нельзя жечь костры.

Осенью солнце уже не греет так, как летом. День за днём становится холоднее. Чаше льют холодные дожди. Дни становятся короче, ночи длиннее. Зато осенний лес самый нарядный, особенно в сентябре и октябре. Поздней осенью – в конце октября и в ноябре – с деревьев опадают листья, иногда идёт дождь со снегом. Снег тает и выпадает снова. Погода очень переменчива. Постепенно наступает морозная зима.

Зимой кругом тихо, будто лес спит. Днём снег искрится и переливается под лучами солнца. Я люблю прогулки по лесу в любое время года.

Упражнение 8. Передайте содержание притчи на жестовом языке.

– Какая сегодня будет погода?

– Такая, какая мне нравится.

– Откуда ты знаешь, что погода будет именно такая, какая тебе нравится?

– Осознав, что невозможно всегда получать то, что тебе нравится, я научился любить то, что есть, и что будет. Поэтому я знаю точно, что будет именно такая погода, какая мне нравится.

Упражнение 9. Задайте друг другу вопросы на жестовом языке.

1. Сколько Вам лет?

2. Когда Вы родились (полная дата рождения).

3. Сколько лет Вы работаете в полиции?

4. Сколько дней в неделю Вы работаете?

5. Сколько часов в день Вы работаете?

6. Когда Вы обычно ложитесь спать?

7. Когда Вы обычно встаёте утром?

8. Какой Ваш номер телефона?

9. Сколько лет Вы живёте в Тюмени (Кургане, Тобольске и т.д.)?

10. Какая погода Вам нравится больше, почему?

11. Какая погода сегодня в Тюмени?

12. Какая погода была вчера?

13. Какая погода будет завтра?

14. Который сейчас час?

15. Какое сейчас точное время?

Упражнение 11. Составьте рассказ-презентацию о себе и природе своего города на жестовом языке. Представьте его в группе.

Глава 6

Практические основы жестовой речи. Описание человека

Продуктируйте следующие выражения.

1. Война испытывает храбреца, гнев – мудреца, друга – нужда.
2. Не стоит ненавидеть врагов. Эмоции мешают думать.
3. Семья – самое уютное и тёплое место на Земле.
4. Любой может стать отцом, но лишь особенный может быть папой.
5. Взрослые не должны сердиться на детей, потому что это не исправляет, а портит.

Лексический минимум

Агрессивный; злой. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью на себя, на груди в центре. Движением руки описываем небольшие окружности по часовой стрелке.

Бабушка. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью влево, у щеки справа. Движением руки описываем окружности по часовой стрелке.

Беда, бедный; несчастный, несчастье. Кисти обеих рук в конфигурации «Н» ладонями друг на друга, ребром вниз. Одновременно направляем руки по диагонали вниз или влево.

Без. Кисти обеих рук в конфигурации «В». Кисть левой руки ладонью вправо, ребром вниз. Ребром указательного пальца правой руки резко проводим по пальцам левой руки от себя.

Безразлично; всё равно; равнодушный; халатность. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью на себя, ребром вниз, у груди справа. Кончиками активных пальцев постукиваем по груди.

Беречь; заботиться. Кисти обеих рук в конфигурации «500» ладонями друг на друга (имитируем действие – держим мяч). Обе руки слегка разводим в стороны и возвращаем в исходное положение. Повторяем движение два – три раза.

Беспокоиться, беспокойство; волноваться, волнение; переживать, расстраиваться. 1. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью на себя, ребром вниз, на груди. Движением руки описываем небольшие окружности по часовой стрелке; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «500» ладонью на себя, ребром вниз, у груди. Кончиками активных пальцев обеих кистей попеременно проводим по груди вверх, приподнимая руки.

Блузка; кофта. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя, ребром вниз, у груди. Одновременно опускаем руки и фиксируем их на талии ребром кистей.

Большой (по размеру); свободный. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями на себя, пальцами вниз слегка двигаем от себя – к себе.

Боязливый, бояться; пугаться; страх. 1. Кисть левой руки ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «200» ладонью вниз, кончиками

активных пальцев на ладони левой руки. Покачиваем пальцами правой руки влево – вправо; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями друг на друга, ребром вниз. Одновременно сдвигаем руки к себе – от себя (имитируем действие – дрожим); 3. Кисти обеих рук (или кисть одной руки) в конфигурации «С» ладонями на себя, ребром вниз, у груди снизу. Одновременно поднимаем обе руки по груди вверх.

Ботинки; обувь; туфли на плоской подошве. 1. Кисть правой руки в конфигурации «500» ладонью вниз, на тыльной стороне кисти левой руки. Покачиваем кисть правой руки влево – вправо; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «В». Кисть левой руки ладонью вниз, пальцами вперёд, кисть правой руки ладонью влево, ребром вниз. Кистью правой руки обводим кисть левой руки по контуру от себя.

Брат. Кисти обеих рук в конфигурации «3» (кисть левой руки ребром вниз). Ребром указательного пальца правой руки касаемся лба справа и кладём его крест-накрест на указательный палец левой руки.

Брюки. Кисти обеих рук в конфигурации «Ы». Опускаем руки, одновременно сгибая кисти в запястьях (изображаем форму брюк).

Вдвоём. Кисть правой руки в конфигурации «2» ладонью вверх. Движением руки рисуем окружности против часовой стрелки. **Втроём.** Кисть правой руки в конфигурации «3» (три) ладонью вверх. Движением руки рисуем окружности против часовой стрелки.

Вера, верить; доверие, доверять; надёжный. Указательный жест «голова» + кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вправо, ребром вниз; кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью вниз; кончиком указательного пальца правой руки проводим вниз по ладони левой руки. **Не верить; не доверять, недоверие; ненадёжный.** Указательный жест «голова» + кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вправо, ребром вниз; кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью вниз; кончиком указательного пальца правой руки рисуем крест на ладони левой руки (жест можно исполнить без вспомогательной левой руки; рисуем крест перед собой в воздухе).

Взрослеть, взрослый; старший. 1. Кисть правой руки в конфигурации «Ф», справа от себя. Приподнимаем руку два раза. 2. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью на себя, ребром вниз. Приставляем кулак к подбородку снизу и отводим руку вправо вверх.

Внимание, внимательно, внимательный. Кисть правой руки в конфигурации «П» ладонью вниз, пальцами влево, под подбородком. Постукиваем активными пальцами по подбородку снизу.

Внук. Жест «сын» (кончиками активных пальцев кисти правой руки в конфигурации «О» касаемся правого плеча, ведём руку по диагонали вниз до груди и слегка разворачиваем кисть ладонью от себя) + жест «поколение». **Внучка.** Жест «дочь» (кисть правой руки в конфигурации «3» (три) ладонью на себя, над правым плечом; опускаем руку до груди, соединяя пальцы в конфигурацию «Ч») + жест «поколение».

Водолазка; свитер. Кисть правой руки в конфигурации «В» (большой палец отстранён) ладонью на себя, ребром вниз, на груди в центре. Ведём руку вверх по шее.

Волосы. Кончиками активных пальцев кисти правой руки в конфигурации «О» касаемся головы справа.

Вспыльчивый; нервный; раздражительный. Кисти обеих рук в конфигурации «Р» ладонями на себя, у груди. Одновременно (или поочередно) отводим руки вверх в стороны, раскрывая кисти обеих рук в конфигурацию «5».

Выглядеть. Жест «видеть» + кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вверх. Одновременно опускаем руки.

Грубый. Кисть правой руки в конфигурации «Г» ладонью на себя, указательным пальцем вниз, по диагонали влево. Кратко приподнимаем руку и резко опускаем по диагонали.

Дедушка. 1. Подушечками пальцев правой руки проводим по подбородку вниз, изображая бороду; 2. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» пальцами вперёд прижата тыльной стороной к подбородку снизу. Покачиваем вверх – вниз одновременно все пальцы.

Делить; категория; отдел; отдельно; раздельно. Кисти обеих рук в конфигурации «В» крест-накрест, ребром вниз, правая рука сверху. Слегка вращаем кистью правой руки, разворачивая её ладонью вверх – вниз.

Для; предназначение. Кисти обеих рук в конфигурации «У» ладонями друг на друга, ребром вниз. Одновременно руки направляем по дуге от себя на объект предназначения.

Доверчивый; наивный. Кисть правой руки в конфигурации «Л» ладонью на себя, пальцами влево вверх, на груди слева. Несколько раз двигаем пальцами на себя – от себя (жест можно исполнить обеими руками, расположенными крест-накрест).

Дочь. Кисть правой руки в конфигурации «З» (три) ладонью на себя, над правым плечом; опускаем руку до груди, соединяя пальцы в конфигурацию «Ч».

Другой; непохожий. Кисти обеих рук в конфигурации «З» ладонями вниз соединены (или сближены) кончиками указательных пальцев. Одновременно разворачиваем кисти обеих рук указательными пальцами вперёд.

Дядя. Кисть правой руки в конфигурации «Я» ладонью вниз, у виска справа. Кончиками активных пальцев проводим по лбу от себя.

Жалеть, жалость. Кисть правой руки в конфигурации «А» или «У» ладонью на себя, на груди слева.

Жена; муж. Жест «женщина» («мужчина») + жест «жениться» (кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью вниз; направляем руку вдоль тыльной стороны кисти левой руки, имитируем действие – надеваем кольцо).

Женатый; замужем. Жест «жениться» + жест «всё» (кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями на себя одновременно резко опускаем через центр груди пальцами вниз).

Жестокий. Кисть правой руки в конфигурации «средний палец» ладонью на себя, ребром вниз, на груди слева или в центре. Отрываем руку и резко направляем её средним пальцем вниз.

Завидовать; завистливый. Кисть правой руки в конфигурации «Э» ребром вниз, костяшкой большого пальца на груди. Слегка сгибаем и разгибаем указательный палец.

Закрытый; замкнутый. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» ладонями друг на друга, пальцами вверх, у лица справа и слева. Сдвигаем руки по дуге вперёд и замыкаем круг перед лицом. В конечной позиции кисти развёрнуты ладонями на себя, пальцами вверх.

Забывать. 1. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз, у лба. Проводим рукой слева направо, закрывая кисть в конфигурацию «Ж»; 2. Кисть правой руки в конфигурации «щелчок» ладонью влево, у виска справа. Резко выпрямляем указательный палец, приподнимая руку.

Запоминать, помнить. 1. Указательный жест «голова» + соединяем кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями крест-накрест (кисть левой руки ладонью вправо, кисть правой руки ладонью влево) и проворачиваем их в запястьях в противоположные стороны; 2. Кисть правой руки в конфигурации «А» (ладонь на себя) на лбу справа. Проворачиваем кисть по часовой стрелке.

Заставить, заставлять. Кисть правой руки в конфигурации «З», сверху справа от себя. Опускаем руку по диагонали влево, резко проворачивая кисть ладонью вверх.

Зелёный; молодой. Кисть правой руки в конфигурации «З» у щеки справа. Несколько раз указательным пальцем проводим назад по щеке.

Измена, изменять. Жест «любовник» (кисти обеих рук в конфигурации «мизинец»; кисть левой руки ладонью вверх, кисть правой руки ладонью вниз; мизинцы несколько раз соприкасаются подушечками) + жест «развод» (кисти обеих рук в конфигурации «В», кисть левой руки ладонью от себя, кисть правой руки ладонью на себя, соприкасаются тыльной стороной; одновременно направляем правую руку к себе, левую – от себя, либо кисти обеих рук в конфигурации «1» соединены ладонями перед собой, одновременно разводим руки в стороны, разворачивая кисти ладонями на себя).

Интуиция; ощущать; чувствовать. 1. В знач. «ощущать»: кисть левой руки ладонью вниз; кисть правой руки в конфигурации «З»; кончиком указательного пальца постукиваем по тыльной стороне кисти левой руки; 2. В знач. «подозревать; чувствовать интуитивно»: кисть правой руки в конфигурации «З» или «средний палец» ладонью на себя; кончиком указательного (или среднего) пальца постукиваем по груди слева.

Кепка. Ребром большого пальца кисти правой руки в конфигурации «В» (ладонь вниз) касаемся лба, немного отводим руку вперёд, образуя конфигурацию «Ж» (имитируем козырёк).

Конфликт, конфликтный, конфликтовать; ссора, ссориться. Кисти обеих рук в конфигурации «Х». Несколько раз сдвигаем руки, сталкивая кисти.

Костюм. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «Ы» ладонями на себя. Кисть правой руки кладем на грудь пальцами вниз, кисть левой руки – на живот пальцами вправо; 2. Большими пальцами кистей обеих рук в конфигурации «1» (ладони на себя) рисуем на груди лацканы пиджака.

Красивый. Кистью правой руки в конфигурации «В» (большой палец вверх) ладонью на себя, ребром вниз охватываем подбородок, немного опускаем руку, соединяя пальцы в конфигурацию «Е», и кончиками пальцев приставляем кисть к подбородку.

Кроссовки. Кисти обеих рук в конфигурации «Е» ладонями вниз. Одновременно поднимаем кисти, выпрямляя пальцы в конфигурацию «Л» или «М», и опускаем их.

Куртка. Кисть правой руки в конфигурации «воскресенье» ладонью на себя, ребром вниз. Имитируем застегивание молнии.

Легко; просто. 1. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз, у щеки справа. Кончиками пальцев несколько раз быстро «скользим» по щеке назад; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «Р» ладонями вверх, пальцами вперед. Одновременно приподнимаем и опускаем руки, раскрывая кисти в конфигурацию «5».

Лицо; личность. Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью вниз, пальцем на себя. Обводим лицо по часовой стрелке.

Лгать, лживый, ложь; обман, обманывать; поддельный, фальшивый. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «Ы» прикладываем запястьем к кисти левой руки.

Любовник; любовница. Кисти обеих рук в конфигурации «мизинец». Кисть левой руки ладонью вверх, кисть правой руки ладонью вниз. Мизинцы несколько раз соприкасаются подушечками.

Лысый. 1. Кисть левой руки ладонью вниз. Кисть правой руки в конфигурации «средний палец», подушечкой среднего пальца проводим по тыльной стороне кисти левой руки по направлению к запястью; 2. Кисть правой руки в конфигурации «средний палец» у лба справа, подушечкой среднего пальца проводим ото лба по голове назад.

Майка. Кончиками больших пальцев кистей обеих рук в конфигурации «1» (ладони на себя) проводим от плеч к подмышкам.

Мать. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью влево, у правой щеки. Переносим руку к левой щеке.

Мех, меховой; шуба. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями на себя, ребром вниз, у груди. Одновременно отводим руки от себя, соединяя пальцы в конфигурацию «Ж». Движение повторяем несколько раз, можно в нескольких местах.

Младший. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» пальцами вперед, справа от себя, на уровне пояса. Два раза опускаем руку.

Молчаливый. Жест «тишина» + жест «человек» (вместо жеста «человек» можно указать на присутствующего человека, о котором идёт речь).

Наглый. Кисти обеих рук в конфигурации «5» резко соединяем ребром ладоней крест-накрест и проворачиваем их в запястьях в противоположные стороны (кисть правой руки – от себя, кисть левой руки – на себя).

Наказывать. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя. Кисть правой руки ребром вниз. Подушечками пальцев правой руки похлопываем снизу вверх по тыльной стороне кисти левой руки.

Настоящий; подлинный. Кисти обеих рук в конфигурации «З» ладонями друг на друга, ребром вниз. Одновременно направляем руки к себе и резко от себя, наклоняя кисти рук вперёд вниз.

Необычный; особенность, особенный, особый; странно, странный. Кисти обеих рук в конфигурации «З» ладонями друг на друга, у подбородка в центре. Резко разводим руки по диагонали в стороны.

Общаться, общение, общительный; взаимно. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя, у губ. Попеременно сдвигаем руки от себя – к себе.

Объяснять. Кисти обеих рук в конфигурации «О» ладонями от себя, у губ. Одновременно несколько раз обе руки направляем по диагонали в стороны, раскрывая кисти в конфигурацию «5».

Одеваться; одежда. Кисти обеих рук в конфигурации «Ж» ладонями на себя, пальцами на плечах. Переносим руки по дуге к центру груди.

Одинокий. Кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью на себя, на груди.

Описывать (человека). Жест «объяснять» + жест «фигура» (кисти обеих рук в конфигурации «В» ребром вниз, пальцами вперёд, перед собой сверху; обрисовываем силуэт человека) или жест «лицо».

Отвратительный; противный. Кисть правой руки в конфигурации «средний палец» ладонью на себя, ребром вниз, на груди справа. Кончиком среднего пальца проводим вверх по груди и опускаем кисть ладонью вниз.

Отец. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, пальцами влево прикладываем ко лбу, затем к подбородку.

Пальто. Кисти обеих рук в конфигурации «1» ладонями друг на друга, ребром от себя, у плеч. Переносим руки к центру груди + жест «запах» (кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя, пальцами вниз; движением рук снизу на уровне живота имитируем действие – запахищаем полы пальто).

Платье. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями на себя направляем от груди вниз (ниже талии), разворачивая кисти пальцами вниз (имитируем верх и расклешённый низ платья).

Племянник. Кисть правой руки в конфигурации «Л» пальцами влево, у щеки справа. Перебираем пальцами. **Племянница.** Жест «женщина» + жест «племянник».

Плохой. Кисть правой руки в конфигурации «мизинец» ладонью влево, ребром на собеседника. Несколько раз сдвигаем руку от себя – к себе.

Пожилой; старый. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью влево, на правой щеке. Медленно опускаем руку.

Полный. 1. Кисть правой руки в конфигурации «Ы» пальцами вниз. Ставим кончики активных пальцев на левую ладонь сначала вдоль, потом поперёк; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями друг на друга, у щёк. Два раза слегка сдвигаем руки от себя – к себе; 3. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями на себя, ребром вниз, на уровне живота. Два раза разводим руки.

Правда; правильно. Кисть правой руки в конфигурации «О». Разгибаем руку вперёд. **Неправильно; ошибка, ошибаться.** Кисть правой руки в конфигурации «Л» ладонью от себя, пальцами вверх, у носа. Кисть резко разворачивается ладонью к лицу. Рука движется вниз влево.

Приёмный. Кисть правой руки в конфигурации «Е» кончиками пальцев на груди слева. Слегка отводим руку, раскрываем кисть и кладем её ладонью на грудь слева.

Пробовать; пытаться. Кисть правой руки в конфигурации «1», ногтём большого пальца на подбородке. Несколько раз проводим по подбородку вниз.

Пуловер. Кисть правой руки в конфигурации «Г» ладонью на себя, пальцами вверх, у ключиц. Опускаем руку, соединяя пальцы подушечками (обрисовываем V-образный вырез пуловера).

Разведён, развестись, развод. Кисти обеих рук в конфигурации «1» соединены ладонями перед собой, одновременно разводим руки в стороны, разворачивая кисти ладонями на себя.

Родители. Жест «отец» + жест «мать».

Родной. Кисти обеих рук в конфигурации «3» ладонями вниз, указательный палец правой руки крест-накрест над указательным пальцем левой руки. Несколько раз попеременно поднимаем и опускаем кисти, слегка касаясь указательными пальцами.

Рубашка. Кисти обеих рук в конфигурации «Г» ладонями на себя, ребром вниз, у ключиц. Опускаем обе руки, соединяя пальцы подушечками (обрисовываем воротник рубашки).

Сандалии. Пальцами кисти правой руки в конфигурации «П» рисуем крест на тыльной стороне кисти левой руки от мизинца, затем от указательного пальца по направлению к себе.

Сапоги. 1. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром вниз ставим на запястье левой руки, затем на локтевой сгиб; 2. Указательным пальцем правой кисти в конфигурации «воскресенье» проводим по левой руке со стороны ладони. Имитируем застёгивание молнии на сапоге.

Сарафан. Кисти обеих рук в конфигурации «Э» ладонями на себя, ребром вниз, у плеч. Опускаем обе руки (обрисовываем лямки сарафана).

Седой. Кончиками пальцев кистей обеих рук в конфигурации «О» попеременно проводим по голове по направлению к затылку.

Семья. Кисти обеих рук в конфигурации «5» пальцами вниз, соприкасаются кончиками указательных пальцев на уровне груди. Движением

кистей описываем небольшую окружность от себя, соединяя пальцы в конфигурацию «Ж».

Сестра. Кисти обеих рук в конфигурации «З» (кисть левой руки ребром вниз). Ребром указательного пальца правой руки касаемся щеки справа и кладем его крест-накрест на указательный палец левой руки.

Сильный (физически); спортивного телосложения. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» кончиками пальцев на плечах. Одновременно разводим руки в стороны; 2. Подушечкой указательного пальца кисти правой руки в конфигурации «З» касаемся левого плеча. Отводим руку по дуге до локтевого сгиба, разворачивая кисть ладонью вверх.

Симпатичный. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, подушечками пальцев на подбородке. Проводим пальцами вниз и складываем кисть в конфигурацию «1».

Слабый (физически). Кисти обеих рук в конфигурации «5» пальцами вниз. Поочередно раскачиваем кисти из стороны в сторону.

Спокойно, спокойный, успокаиваться, успокоиться. Кисти обеих рук в конфигурации «1» ладонями на себя, на груди. Одновременно медленно опускаем руки.

Спорт, спортивный. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями на себя (или от себя). Одновременно сгибаем и разгибаем руки.

Страшный; уродливый. Жест «лицо» + кисть правой руки в конфигурации «Л» кончиками активных пальцев приставляем к горлу.

Сумка. Кисть правой руки в конфигурации «У» пальцами вниз, у бедра справа. Слегка покачиваем кисть из стороны в сторону (локализация жеста возможна у правого плеча, если сумка носится на плече; жест «рюкзак» выполняется двумя руками у плеч).

Сын. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью на себя у груди справа. Разворачиваем кисть ладонью от себя.

Терпеливый, терпение, терпеть. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью к себе, ребром вниз. Кончик большого пальца на груди справа. Медленно опускаем руку.

Тесно, тесный. Кисти обеих рук в конфигурации «5», кисть левой руки ладонью вправо, ребром вниз, кисть правой руки ладонью влево, ребром от себя. Плотны прижимаем кисти друг к другу ребром ладоней и медленно проворачиваем их в противоположные стороны.

Тётя. Кисть правой руки в конфигурации «Т» пальцами на себя, у подбородка справа. Два раза разворачиваем кисть пальцами вперед.

Трудно; тяжело. 1. Кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью на себя, подушечкой указательного пальца на подбородке. Несколько раз постукиваем пальцем по подбородку; 2. Кисть левой руки в конфигурации «В» пальцами по диагонали вправо. Кистью правой руки в конфигурации «В» (ладонь вверх, пальцы по диагонали влево) проводим по тыльной стороне кисти левой руки от запястья, переворачивая её ладонью вниз, опускаем крест-накрест на тыльную сторону кисти левой руки.

Уважать, уважение. Кисти обеих рук в конфигурации «У» ладонями на себя, у груди. Одновременно отводим руки от себя.

Удивляться. Кисти обеих рук в конфигурации «У» ладонями на себя, у лица. Одновременно проворачиваем кисти в запястьях ладонями вниз, пальцами вперёд.

Умереть. Кисть правой руки в конфигурации «Л» ладонью на себя, пальцами вверх, на груди слева. Отводим руку вперёд ладонью вниз, пальцами вперёд.

Унижать, унижение. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз. Кисть левой руки в конфигурации «1» под ладонью правой руки. Одновременно опускаем руки по диагонали влево.

Футболка. 1. Кисть правой руки в конфигурации «П» ладонью вверх, пальцами влево. Касаемся левой руки выше локтя, показываем длину рукава (жест можно исполнять одновременно двумя руками); 2. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вверх, пальцами влево. Касаемся левой руки выше локтя, показываем длину рукава (жест можно исполнять одновременно двумя руками); 3. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью на себя, ребром вниз, у шеи снизу. Указательным и большим пальцами обхватываем шею (изображаем круглый вырез горловины).

Характер. Кисть правой руки в конфигурации «3» ребром от себя, пальцем вниз, у груди слева или в центре. Два раза опускаем руку.

Худой; худощавый. Кисть правой руки в конфигурации «мизинец» ладонью на себя. Опускаем руку.

Чей. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» ладонью вверх, пальцами вперёд. Покачиваем руку влево – вправо.

Шок, шокирован. 1. Дактилируем слово «шок»; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями на себя, ребром вниз. Резко ударяем обеими руками по груди; 3. Указательный жест «голова» + кисти обеих рук в конфигурации «3» ладонями друг на друга; попеременно двигаем руками в стороны.

Шорты. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» ладонями вверх на бедрах спереди. Переносим руки на талию.

Эмоции, эмоциональный. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями на себя, ребром вниз, у груди. Попеременно поднимаем руки по груди, разворачивая кисти пальцами вверх.

Юбка. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» у талии. Одновременно направляем руки вниз в стороны.

Грамматический материал

Выражение принадлежности

Значение «принадлежность» в РЖЯ выражается тремя способами:

- 1) используется жест «мой», «свой», «собственный»;
- 2) используется жест «принадлежность», который может выражать значения «твой», «Ваш», «его», «её» и т.д.;
- 3) используется жест «для; предназначение» (для выражения потенциальной принадлежности, когда отношение принадлежности между объектом и субъектом ещё предстоит реализовать). Порядок следования жестов в высказываниях с этим жестом может быть различным, например: «блузка мама предназначение» или «блузка предназначение мама» (блузка для мамы).

Следует подчеркнуть, что место исполнения жестов «принадлежность», «предназначение» зависит от ситуации общения, т.е. жест обращён в ту сторону, где реально находится объект принадлежности или предназначения (напротив говорящего, справа или слева от него). Если объект отсутствует, то жесты «принадлежность» и «предназначение» исполняются правее нейтрального пространства, передавая значение «третьего лица».

Выражение субъектно-объектных отношений

Субъектно-объектные отношения – это отношения, в которых говорящий является субъектом, т.е. действующим лицом, либо объектом, т.е. лицом, на которое направлено действие. Субъектно-объектные отношения в РЖЯ выражаются способом исполнения жеста, а именно – направлением и характером движения руки.

Различные характеристики движения позволяют дифференцировать роли субъекта и объекта в высказывании (всего одно движение руки *от себя* обозначает одновременно субъект, его действие и объект, на которое действие направлено). Например, если жест «смотреть» направляется от себя на объект, это выражает значение «я смотрю на кого-то»; если жест «смотреть» направляется от объекта на себя, это выражает значение «посмотри на меня». Аналогично распределяются роли субъекта и объекта при исполнении жестов: «учить», «воспитывать», «наносить вред», «ограбить», «уважать», «бить», «рассказывать», «объяснять», «спрашивать», «отвечать», «ходить в гости», «обманывать», «обвинять» и т.д.

Выражение степени сравнения

Степень сравнения в РЖЯ выражается с помощью:

- 1) жеста с другим значением: «холодно» – «морозно»;
- 2) добавления вспомогательного жеста: «очень» + «добрый»;
- 3) изменения характера движения руки: «более интересный» (увеличивается окружность движения руки).

Относительно РЖЯ можно говорить о степенях сравнения не только прилагательных, но и глаголов: «бежать» – «очень быстро бежать» – «нестись сломя голову» и т.д. (меняется характер движения руки). Кроме

того, важнейшим элементом для точного выражения степеней сравнения является мимика.

Упражнения

Упражнение 1. Покажите жесты, в основе которых лежит определённая конфигурация.

Конфигурация «А»: агрессивный, бабушка, взрослый, старший, спортивный, пожилой, бояться, шок, запоминать, помнить, жалеть, спорт.

Конфигурация «В»: без, отец, мать, родители, общительный, легко, трудно, кепка, футболка, носки, ботинки, сапоги, свитер, водолазка, блузка, отдел, отдельно, категория, наказывать, жена, племянница, муж, симпатичный, красивый, забывать.

Конфигурация «Г»: грубый, пуловер, рубашка.

Конфигурация «Е»: приёмный, кроссовки.

Конфигурация «Ж»: одежда.

Конфигурация «З»: запоминать, лицо, личность, родной, брат, сестра, одинокий, молодой, зелёный, ощущать, подозревать, странный, сильный, трудно, верить, не верить, надёжный, ненадёжный, уверенный, настоящий, подлинный, другой, необычный, уродливый, характер, заставлять, шок.

Конфигурация «Л»: племянник, умереть, доверчивый, наивный, выглядеть, неправильно, ошибка.

Конфигурация «Н»: несчастье.

Конфигурация «О»: сын, внук, волосы, седой, объяснять, описывать, правда, правильный, равнодушный.

Конфигурация «П»: внимательный, футболка, носки, сандалии.

Конфигурация «Р»: вспыльчивый, раздражительный, рассказывать, просто.

Конфигурация «С»: пугаться.

Конфигурация «Т»: тётя.

Конфигурация «У»: уважать, удивляться, сумка, предназначение, жалеть.

Конфигурация «Ф»: чей, спрашивать, дедушка, старший, младший, замкнутый, сильный, шорты, юбка.

Конфигурация «Х»: конфликтовать.

Конфигурация «Ы»: полный, обманывать, брюки, костюм, поддельный.

Конфигурация «Э»: сарафан, завидовать.

Конфигурация «Я»: дядя.

Конфигурация «1»: развод, спокойный, майка, пальто, костюм, пытаться.

Конфигурация «2»: вдвоём.

Конфигурация «3» (три): дочь, внучка, троём.

Конфигурация «5»: семья, наглый, полный, эмоциональный, слабый, терпеть, платье, футболка, шуба, меховой, тесный, большой (по размеру), свободный (по размеру), беспокоиться, унижать.

Конфигурация «200»: бояться.

Конфигурация «500»: заботиться, волноваться, переживать, обувь, ботинки.

Конфигурация «воскресенье»: куртка, сапоги.

Конфигурация «средний палец»: лысый, жестокий, отвратительный, подозревать.

Конфигурация «мизинец»: плохой, худой, измена, любовник.

Конфигурация «щелчок»: забывать.

Упражнение 2. Продактилируйте слова и покажите соответствующие им жесты.

Агрессивный, злой, вспыльчивый, раздражительный, бабушка, несчастье, без, заботиться, завидовать, блузка, кофта, большой (по размеру), свободный (по размеру), бояться, страх, брат, брюки, вдвоём, троём, верить, доверчивый, не верить, надёжный, ненадёжный, беспокоиться, переживать, расстраиваться, взрослый, внимание, внук, внучка, волосы, выглядеть, грубый, для, бабушка, дочь, другой, дядя, жалеть, жена, муж, женатый, замужем, жестокий, противный, завидовать, замкнутый, забывать, напоминать, помнить, заставлять, измена, кепка, конфликт, ссориться, костюм, красивый, кроссовки, куртка, просто, настоящий, подлинный, правда, правильно, неправильно, ошибка, ошибаться, обманывать, поддельный, фальшивый, лицо, лысый, майка, мать, младший, мой, молодой, зелёный, наглый, наказывать, общаться, взаимно, объяснять, обувь, одежда, одинокий, описывать, отец, пальто, платье, племянник, плохой, приёмный, бояться, пуловер, пытаться, равнодушный, халатность, разведён, отдельно, отдел, делить, категория, родители, родной, рубашка, сандалии, сапоги, сарафан, свитер, водолазка, спорт, спортивный, седой, семья, сестра, сильный, симпатичный, слабый, спокойный, старший, старый, пожилой, странный, особенный, сумка, сын, терпеть, тесный, тётя, полный, трудно, уважать, удивляться, умереть, унижать, уродливый, футболка, характер, худой, чей, ощущать, подозревать, интуиция, шок, шорты, шуба, эмоциональный, юбка.

Упражнение 3. Покажите жесты-антонимы.

Мать – отец; дочь – сын; бабушка – бабушка; внучка – внук; сестра – брат; тётя – дядя; племянник – племянница; ребёнок – взрослый; младший – старший; женатый (замужем) – одинокий; жить – умереть; полный – худой; красивый – уродливый; милый – противный; счастье – несчастье; молодой – старый; спокойный – беспокойный; спокойный – агрессивный; плохой – хороший; молчаливый – общительный; слабый – сильный; легко – трудно; верить – не верить; напоминать – забывать; правда – обман; правильно – неправильно; добрый – жестокий; тесный – свободный; похожий

– непохожий; уважать – унижать; родной – приёмный; заботливый – равнодушный; замужем – разведена; ссориться – мириться; без – с (вместе), настоящий – поддельный; надёжный – ненадёжный; доверчивый – недоверчивый.

Упражнение 4. Переведите словосочетания на жестовый язык.

Свободная блузка, старые ботинки, красивые брюки, тесный свитер, новая водолазка, седые волосы, хорошо выглядеть, отвратительно выглядеть, спокойная девочка, замкнутый мальчик, доверчивый ребёнок, молодой муж, зелёная кепка, чистый костюм, грязные кроссовки, красивая куртка, подозрительная личность, настоящий друг, лысый мужчина, свободная майка, новая шуба, молчаливый человек, странная одежда, необычная внешность, одинокий мужчина, новое пальто, короткое платье, плохой человек, тёплый пуловер, старая рубашка, зимние сапоги, зелёные сандалии, свободный сарафан, дружная семья, большая сумка, полный мужчина, худой мужчина, свободная футболка, лёгкий характер, шорты по колено, длинная юбка, спортивная одежда, искусственный мех.

Упражнение 5. Переведите на жестовый язык.

1. Кто эта женщина?

1) Это моя мама. 2) Это моя сестра. 3) Это моя подруга. 4) Это моя бабушка. 5) Это моя тётя. 6) Это моя супруга. 7) Я её не знаю.

2. Кто этот мужчина?

1) Это мой отец. 2) Это мой брат. 3) Это мой друг. 4) Это мой дедушка. 5) Это мой дядя. 6) Это мой супруг. 7) Я его не знаю.

3. Чей это мальчик?

1) Это мой сын. 2) Это мой приёмный сын. 3) Это мой внук. 4) Это мой племянник. 5) Это мой брат.

4. Чья эта девочка?

1) Это моя дочь. 2) Это моя приёмная дочь. 3) Это моя внучка. 4) Это моя племянница. 5) Это моя сестра.

5. Кто это?

1) Это мама моей подруги. 2) Это подруга моей мамы. 3) Это сестра моей мамы. 4) Это сестра моей подруги. 5) Это подруга моей сестры. 6) Это тётя моей подруги.

6. Кто это?

1) Это папа моего друга. 2) Это друг моего папы. 3) Это папин брат. 4) Это сестра моего папы. 5) Это брат моего друга. 6) Это друг моего брата. 7) Это дядя моего друга.

7. Вы женаты/ замужем?

1) Я замужем. Мы с мужем живём уже 10 лет. 2) Я женат. Мою жену зовут Ольга. 3) Я ещё не замужем, но у меня есть друг. 4) Я ещё не женат, но у меня есть подруга. Мы хотим пожениться. 5) Я был женат. Сейчас мы в разводе и живём раздельно. 6) Я разведена. Но мы живём вместе. 7) Мы с мужем живём счастливо уже 25 лет.

8. У Вас есть дети?

1) У меня два сына. Старшего зовут Владислав, а младшего – Константин. 2) У меня две дочери. Старшей 25 лет, а младшей – 15. 3) У меня один сын. Он взрослый и живёт отдельно. 4) У меня одна дочь. Она недавно родилась. Ей полгода. 5) Два месяца назад родилась дочь. 6) У меня пока нет детей. 7) У меня нет детей. Но я очень хочу сына и дочь.

9. С кем Вы живёте?

1) Я живу один, и мне это нравится. 2) Я живу один. Мои друзья часто приходят ко мне в гости. 3) После развода я живу один. 4) Я живу с родителями. 5) Я живу отдельно от родителей. 6) Я живу с мужем и сыном. 7) Я живу с женой и двумя детьми. 8) Сейчас я живу с другом. 9) Сейчас я живу с подругой. 10) Мы с братом живем вдвоём. 11) Я, мой брат и сестра – троём живём отдельно от родителей. 12) Я живу с моими бабушкой и дедушкой. 13) Я живу с сестрой и её двумя детьми.

10. Какая(-ой) Ваша жена/ муж?

1) Мой муж много работает, сильно устаёт и поэтому часто нервничает, но он очень любит меня. 2) Мой муж всегда очень спокойный и терпеливый, в отличие от меня. Он надёжный человек и заботится обо мне. 3) Моя жена наивная как ребёнок, очень добрая и общительная. 4) Моя жена вспыльчивый человек, иногда с ней трудно. Она закрывается и не разговаривает со мной неделю. 5) Мой муж трудолюбивый и очень любит наших детей. Я ему полностью доверяю. 6) Мой муж агрессивный. Я его боюсь. 7) Он очень внимательный. 8) Мой муж постоянно обманывает. Я ему не доверяю. 9) Мой муж любит спорт.

Упражнение 6. Переведите предложения на жестовый язык.

1) Она была очень взволнована вчера. 2) Мой брат другой – грубый и равнодушный. 3) Мне её жалко. У неё очень жестокий муж. 4) Мой сосед мне завидует. 5) Пройдет время – ты всё забудешь и успокоишься. 6) Я не запомнила, как он выглядит. 7) Я не могу заставить его пойти на работу. 8) Он ей изменяет. 9) Я чувствую, что они в ссоре. 10) Он легко находит контакт со всеми. 11) Она наглая и противная. 12) Она часто наказывает своих детей. 13) Я не хочу ничего объяснять. 14) Я не могу его описать. 15) Это правда. Я не пытаюсь Вас обмануть. 16) Я пытаюсь с ним помириться, а он хочет развестись. 17) Это мои родственники. 18) Он симпатичный молодой человек спортивного телосложения. 19) Он необщитель-

ный и слабый физически. 20) Успокойтесь, пожалуйста. 21) С ним трудно общаться. 22) Меня удивляет его наивность. 23) Он недавно умер. Он был хорошим и заботливым отцом. 24) Унижение в семье недопустимо. 25) Я шокирован этой новостью. 26) Моя мама очень эмоциональная женщина. 27) Это правильно. 28) Это неправильно.

Упражнение 7. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Семья обычно состоит из женатых мужчины и женщины и их детей. Иногда семьи бывают неполными, потому что один из родителей умер, или они развелись, или же родители никогда не состояли в браке. Иногда многие родственники живут вместе, и тогда дети растут в окружении не только родителей, но и бабушек и дедушек.

Когда люди нескольких поколений живут вместе, они могут помочь друг другу научиться уважать людей разного возраста и с разными характерами. В семье мы учимся любить и быть человеком. Любовь в семье создаёт мирную и счастливую атмосферу, в которой растёт ребёнок.

Упражнение 8. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Многие из нас нередко задумывались над тем, какие люди находятся рядом с нами. Ежедневно мы сталкиваемся с разными людьми. Но важны для нас только те, которых мы с уверенностью можем назвать друзьями.

Кто же такой настоящий друг? Мы часто не замечаем, насколько это хорошо – чувствовать присутствие друга рядом, ощущать, что ты не один, что ты кому-то нужен.

Говорят: «Друг – это человек, который не бросит в трудную минуту». Для меня друг – это ещё и человек, с которым всегда легко. Это человек, с которым всегда найдутся темы для обсуждения. Неважно – грустные они или радостные.

Друг – это тот, кто заботится о тебе лучше, чем ты о себе сам. Иногда каждый из нас за улыбкой скрывает свои переживания. Настоящий друг способен, взглянув в твои глаза, понять, что ты чувствуешь на самом деле. И на твой ответ: «У меня всё отлично!» – только друг может спросить: «У тебя всё хорошо?».

Упражнение 9. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Я встречаюсь с очень хорошим молодым человеком. Его зовут Антон. Он глухой. Когда мы познакомились, он сразу мне понравился, и я начала изучать жестовый язык. Мы начали встречаться, и мои друзья проявили инициативу знакомства. После этого они стали называть его инвалидом. Меня это злило. Позже друзья рассказали о нём моим родителям. Они не были в восторге от этой новости. А теперь поставили меня перед выбором: либо они, либо он. Я очень люблю и уважаю Антона, родителей тоже, а с бывшими друзьями я больше не хочу общаться. Я не знаю, что мне теперь делать.

Упражнение 10. Передайте содержание текста на жестовом языке.

В народе говорят: «Встречают по одежке, провожают по уму». Действительно, когда мы знакомимся с новыми людьми, в первую очередь обращаем внимание на внешний облик человека: его одежду, фигуру, лицо, волосы, голос. Сначала он может не понравиться.

Проходит время, и в процессе общения в кругу друзей или на работе мы лучше узнаём характер человека. Мы понимаем, добрый он или злой, терпеливый или вспыльчивый, спокойный или агрессивный. Соответственно, если ты начинаешь уважать человека, ты перестаёшь обращать внимание на его внешность и одежду. Иногда бывает так: человек одет красиво и дорого, но оказывается злым, лживым, ненадёжным или завистливым.

Упражнение 11. Передайте содержание текста на жестовом языке.

У меня есть брат. Внешне мы похожие, но очень разные по характеру. Мой брат спокойный, любит сидеть дома и читать книги. Я бываю нервный, беспокойный, постоянно переживаю обо всем. Я часто встречаюсь с друзьями, мы гуляем.

Мой брат миролюбивый человек, никогда не ссорится, не раздражается, очень редко сердится. Я совсем другой. Я часто злюсь на людей, могу нагрубить им, потом много дней не разговариваю с ними. Я и мой брат очень разные, но дружные. Если мне плохо, брат мне помогает. Если плохо ему, я всегда рядом. Я счастлив, что у меня есть брат.

Упражнение 12. Передайте содержание притчи на жестовом языке.

За день до своего рождения ребёнок спросил у Бога:

– Я не знаю, зачем иду в этот мир. Что я должен делать?

Бог ответил:

– Я подарю тебе ангела. Он всегда будет рядом и всё тебе объяснит.

– Но как я пойму его, ведь я не знаю язык ангелов?

– Ангел будет учить тебя своему языку и охранять тебя от всех бед.

– А как зовут моего ангела?

– У него много имён. Но ты будешь называть его «Мама».

Упражнение 13. Передайте содержание притчи на жестовом языке.

У одной доброй и мудрой старушки спросили:

– Бабушка! У тебя была такая тяжёлая жизнь, а душой ты моложе всех нас. У тебя есть секрет?

– Есть, милые. Всё хорошее, что мне сделали, я записываю в своём сердце, а всё плохое на воде. Если бы я делала наоборот, сердце моё сейчас было бы всё в страшных рубцах. Бог дал нам две драгоценные способности: вспоминать и забывать. Когда нам делают добро, признательность требует помнить его, а когда делают зло, любовь побуждает забыть его.

Упражнение 14. Передайте содержание притчи на жестовом языке.

По дороге шла очень красивая девушка. Вдруг она заметила, что следом за ней идёт мужчина. Она обернулась и спросила:

– Зачем ты идёшь за мной?

Мужчина ответил:

– О повелительница сердца моего, твои чары столь неотразимы, что повелевают мне следовать за тобой. Я хочу объясниться тебе в любви, потому что ты пленила моё сердце!

Красавица молча смотрела некоторое время на него, потом сказала:

– Как ты мог влюбиться в меня? Моя младшая сестра гораздо красивее меня. Она идёт за мной, посмотри на неё.

Мужчина обернулся и увидел безобразную старуху в старом плаще. Он догнал девушку и спросил голосом, выражающим покорность:

– Скажи мне, как ложь могла сорваться у тебя с языка?

Она улыбнулась и ответила:

– Ты, мой друг, тоже не сказал мне правду, когда клялся в любви. Ты знаешь все правила любви и делаешь вид, что твоё сердце пылает от любви ко мне. Как же ты мог обернуться, чтобы посмотреть на другую женщину?

Упражнение 15. Передайте содержание притчи на жестовом языке.

В соседних домах жили две семьи. В одной из них супруги все время ссорились, а в другой всегда была тишина. Однажды, позавидовав миру в соседской семье, жена попросила мужа:

– Сходи-ка к соседям и посмотри, что они такое делают, что у них всегда всё спокойно.

Мужчина пошёл, притаился и стал наблюдать. Видит – женщина моет полы в доме. Потом она пошла на кухню, а в это время её муж возвратился домой. Не заметив ведро с водой, он случайно опрокинул его, и вода разлилась. На шум выбежала жена и стала извиняться перед мужем. Тот в ответ стал просить прощения у жены.

Задумался мужчина и пошёл домой. Дома жена спрашивает:

– Посмотрел?

– Да! – ответил муж.

– Ну что там у них происходит?

– Я всё понял! У нас все правы, а у них нет.

Упражнение 16. Передайте содержание притчи на жестовом языке.

Одна семейная пара выясняла в автобусе отношения. Женщина пыталась уйти, мужчина её останавливал. Она кричала, что хочет развода и что заберёт сына себе. В конце концов женщина расплакалась, а мужчина замолчал.

Рядом с парой сидела молодая женщина и разговаривала по телефону. Семейная пара так громко разговаривала, что собеседник женщины услышал и спросил:

– Что там происходит?

Женщина достаточно громко, чтобы супружеская пара её услышала, ответила своему собеседнику:

– Представляешь, буквально на моих глазах становится на одного свободного мужчину больше. Ещё пять минут и всё свершится, ну и плюс ещё пару месяцев на развод. И тут я первая на очереди. Нет, про квартиру не знаю, но слышала, что есть ребёнок. Ну это мелочи. Да, очень симпатичный мужчина. В общем, мне нравится.

Парочка притихла и уставилась на молодую женщину. А та, разговаривая по телефону, мило улыбалась мужчине. Мужчина улыбнулся ей в ответ и пересел от жены. Жена перестала плакать, встала, злобно посмотрела на женщину, села рядом с мужем и стала что-то ласково говорить ему. Когда они выходили из автобуса, она крепко держала его за руку и зло смотрела на женщину с телефоном.

Упражнение 17. Передайте содержание притчи на жестовом языке.

Счастье есть, и оно кроется в твоём сердце. Семечко твоего счастья в любви посадил очень важный человек в твоей жизни. Это твоя мама. Поэтому как ты относишься к ней, так и будешь относиться ко всем женщинам мира. Ведь твоя мама – это первая женщина, которая приняла тебя в свои заботливые объятия. Это твоя первая любовь. Твой первый образ женщины. Будешь любить и почитать свою маму – научишься любить и уважать всех женщин. И тогда ты увидишь, что однажды понравившаяся тебе девушка ответит на твоё внимание ласковым взглядом.

Упражнение 18. Составьте рассказ-презентацию о своей семье на жестовом языке. Представьте его в группе.

Глава 7

Практические основы жестовой речи. Дом, предметы домашнего обихода

Продактилируйте следующие выражения.

1. Дом – это не место, а состояние души.
2. Без женщины дом пуст, в нём нет уюта, тепла и звонкого смеха.
3. У меня дома все обязанности чётко распределены: жена занимается всем, я – всем остальным.
4. Если ваш ребёнок не будет чувствовать в доме тепло и уют, он сделает своим домом улицу.
5. Бывает, разговариваешь с человеком, а у него такой взгляд: свет горит, а дома никого нет.

Лексический минимум

Адрес; улица. Левая рука согнута в локте перед собой, ребром кисти вниз, ладонью на себя. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, пальцами вниз. Проводим правой рукой вдоль левой от локтя вправо.

Аренда, арендовать; занято; снимать. Кисти обеих рук в конфигурации «5». Кисть левой руки ладонью вверх, пальцами вперёд. Кисть правой руки ладонью вниз, пальцами по диагонали влево, над кистью левой руки. Кладём кисть правой руки на левую ладонь, одновременно сжимая её в конфигурацию «А».

Балкон. Кисти обеих рук в конфигурации «Ы» ладонями на себя, ребром вниз, кончики активных пальцев соприкасаются. Одновременно разводим руки в стороны, затем к себе пальцами вперёд (изображаем прямоугольную форму балкона).

Бежевый. Дактилируем «бж».

Белый. 1. Кисть правой руки в конфигурации «средний палец» ладонью на себя, ребром вниз, на груди справа. Средним пальцем несколько раз проводим вверх (имитируем действие – смахиваем пылинки с одежды); 2. Кисть правой руки в конфигурации «Р» ладонью на себя, ребром вниз, у груди слева. Два раза раскрываем кисть (имитируем действие – смахиваем пылинки с одежды).

Братъ. 1. Кисть правой руки (или кисти обеих рук) в конфигурации «5» ладонью вверх, пальцами вперёд, перед собой. Сдвигаем руку (или одновременно обе руки) к себе, закрывая кисти в конфигурацию «А»; 2. Кисть правой руки в конфигурации «Ж» ладонью вверх, перед собой. Сдвигаем руку к себе, разворачивая кисть ладонью на себя; 3. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз. Сдвигаем руку немного вперёд, затем к себе, одновременно закрывая кисть в конфигурацию «А» или «Ж».

Вещи, мебель. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз. Одновременно разводим руки пружинистыми движениями вниз – вверх – вниз.

Примечание: Слово «вещи» можно продактилировать или указать на конкретные предметы.

Ворота. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя, перед собой, соприкасаются кончиками пальцев. Несколько раз одновременно разворачиваем кисти пальцами вперёд (имитируем действие – открываем и закрываем двери).

Выполнять; наполнять; полностью, полный. Кисти обеих рук в конфигурации «В». Кисть левой руки ладонью вправо, ребром вниз. Кисть правой руки ладонью вниз, пальцами вперёд. Кистью правой руки проводим вдоль указательного пальца левой руки вперёд.

Вход. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз, рука согнута перед собой в локте. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром вниз, ладонью влево. Правую руку направляем по дуге вверх вперёд через кисть левой руки. **Выход.** Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз, рука согнута перед собой в локте. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром вниз, пальцами на себя. Правую руку направляем по дуге вверх на себя через кисть левой руки.

Гараж. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» соприкасаются кончиками пальцев. Направляем руки вперёд.

Голубой. Кисть правой руки в конфигурации «щелчок» ладонью влево, у груди. Выпрямляем большой и указательный пальцы в конфигурацию «Г».

Давать, отдавать. Кисть правой руки в конфигурации «Ж» ладонью на себя, ребром вниз, у груди. Сдвигаем руку вперёд, разворачивая кисть ладонью вверх.

Дарить, подарок. Кисти обеих рук в конфигурации «воскресенье» ребром на собеседника. Одновременно разгибаем руки вперёд.

Дверь. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя, ребром вниз, соприкасаются кончиками пальцев. Два раза разворачиваем кисть правой руки пальцами вперёд (имитируем действие – открываем и закрываем дверь).

Двор. Жест «дом» + жест «территория» (кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз, кисть правой руки над кистью левой руки; движением правой руки описываем большие окружности против часовой стрелки; жест можно исполнять без вспомогательной левой руки).

Диван; место. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз. Два раза короткими движениями поднимаем и опускаем обе руки одновременно.

Дом. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями друг на друга соединяем подушечками указательных, средних и безымянных пальцев в форме треугольника. **Многоэтажный дом.** Кисти обеих рук в конфигура-

ции «5» ладонями друг на друга, ребром вниз. Одновременно поднимаем руки.

Доставлять; приносить. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «воскресенье» ладонями друг на друга, ребром вниз, справа (слева) от себя. Переносим руки по дуге вверх и к себе; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями друг на друга, ребром вниз, справа (слева) от себя. Переносим руки по дуге вверх и к себе. **Уносить.** Жест «приносить» исполняем в обратном направлении.

Жёлтый. Кисти обеих рук в конфигурации «У» ладонями вверх. Попеременно опускаем и поднимаем руки так, чтобы кисти соприкасались кончиками мизинцев.

Забор. Кисти обеих рук в конфигурации «4» ладонями на себя, сближены перед собой. Одновременно разводим руки в стороны (в знач.: «забор со стороны двора»). Кисти обеих рук в конфигурации «4» ладонями от себя, сближены перед собой. Одновременно разводим руки в стороны (в знач.: «забор со стороны улицы»).

Замок. 1. В знач. «замок навесной»: кисти обеих рук в конфигурации «О» сцепляем активными пальцами; 2. В знач. «замок врезной»: кистью левой руки показываем жест «дверь» (один разворот кисти руки пальцами вперёд) + жест «ключ» (кисть правой руки в конфигурации «воскресенье» ладонью вниз, пальцами по диагонали влево; разворачиваем кисть ладонью на себя у ладони левой руки (имитируем действие – открываем дверь ключом).

Зеркало. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью влево быстро поворачиваем в запястье к себе – от себя.

Золотистый, золото, золотой. Кисть правой руки в конфигурации «щелчок» ладонью от себя, пальцами вверх. Два раза выпрямляем указательный палец.

Интернет. Кисти обеих рук в конфигурации «средний палец» ладонями друг на друга, соединены кончиками средних пальцев. Проворачиваем кисти обеих рук одновременно: кисть правой руки пальцами от себя, кисть левой руки пальцами на себя.

Квартира. Дактилируем «кв».

Ключ. Кисть правой руки в конфигурации «воскресенье» ладонью вниз, пальцами по диагонали влево. Разворачиваем кисть ладонью на себя у ладони левой руки (имитируем действие – открываем дверь ключом).

Комната; офис. Кисть правой руки в конфигурации «Э» ладонью вниз кончиками активных пальцев ставим на ладонь левой руки сначала поперёк, потом вдоль. **Ванная комната.** Жест «мыться» (кистями обеих рук в конфигурации «А» ладонями на себя, ребром вниз одновременно водим по груди вверх – вниз) + жест «комната». **Комната для гостей; гостиная; зал.** Жест «комната» + жест «ворота». **Спальня.** Кисть правой руки в конфигурации «Ы» ладонью влево. Большой, средний и безымянный пальцы прямые, соединены подушечками и приставлены к правой щеке + жест «комната». **Кухня.** Жест «готовить» (кисти обеих рук в конфигура-

ции «Л» ладонями друг на друга, ребром вниз; попеременно опускаем и поднимаем кисти рук) + жест «комната».

Компьютер. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз. Перебирая пальцами, одновременно сдвигаем обе руки к себе – от себя.

Компьютер портативный (ноутбук). Кисти обеих рук в конфигурации «В». Кисть левой руки ладонью вверх, пальцами вправо. Кисть правой руки ладонью вниз, пальцами влево, на ладони левой руки. Разворачиваем кисть правой руки ладонью на себя (имитируем действие – открываем ноутбук).

Коридор. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями друг на друга. Одновременно разгибаем руки вперёд.

Коричневый. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ребром вниз, кулак правой руки на кулаке левой руки. Движением правой руки описываем окружности против часовой стрелки.

Красный; кровь. Кисть правой руки в конфигурации «3» ладонью вниз, указательный палец направлен на губы. Несколько раз поднимаем и опускаем указательный палец.

Кресло. Жест «стул» (кисть правой руки в конфигурации «Ы» ладонью влево; большой, средний и безымянный пальцы прямые, соединены подушечками) + жест «подлокотники» (кисти обеих рук в конфигурации «Э» ладонями вниз, ребром на себя, одновременно сдвигаем руки по дуге вперёд).

Кровать. Кистями обеих рук исполняем жест «стул». Кисти соединены кончиками больших, средних и безымянных пальцев.

Крыша. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями друг на друга соединяем подушечками указательных, средних и безымянных пальцев в форме треугольника. Рассоединяем и одновременно опускаем руки в стороны.

Лестница; подниматься по лестнице. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вправо, ребром большого пальца вниз. Поднимаем руку вверх и вправо, два – три раза разворачивая кисть ладонью вниз (имитируем ступени). **Спускаться по лестнице.** Жест «подниматься по лестнице» исполняем в обратном направлении.

Лифт; подниматься на лифте. Кисти обеих рук в конфигурации «200» соединяем кончиками активных пальцев. Поднимаем руки. **Спускаться на лифте.** Жест «подниматься на лифте» исполняем в обратном направлении.

Ломать; нарушать, нарушение; портить. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «воскресенье» ладонями вниз, прижаты друг к другу. Разворачиваем кисти рук ладонями друг на друга; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «5». Кисть левой руки ладонью вверх. Кисть правой руки ладонью вниз. Кисть правой руки кладём на ладонь левой руки, приподнимаем, сжимая её в конфигурацию «А», и снова кладём на ладонь левой руки.

Общежитие. Три раза исполняем жест «кровать», немного сдвигая руки вперёд.

Окно. Кисть правой руки в конфигурации «Ы» прогибаем в запястье вниз.

Оранжевый. Кисть правой руки в конфигурации «О» у щеки справа. Движением руки рисуем небольшие окружности по часовой стрелке.

Планшет. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «средний палец». Средним пальцем водим вдоль левой ладони.

Подъезд. 1. Жест «дом» + жест «вход»; 2. Жест «дом» + жест «лестница»; 3. Жест «дом» + жест «идти» (имитируем действие – входим в дом).

Покупать. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «Ч» или «Ж» ладонью вверх на пальцах левой руки. Потирая подушечками активных пальцев, несколько раз сдвигаем правую руку от себя.

Порядок. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями друг на друга, ребром вниз, слева. Одновременно направляем руки вправо, слегка поднимая и опуская их. **Беспорядок; бардак.** Жест «буря; ураган; хаос».

Продавать. Кисти обеих рук в конфигурации «воскресенье» ладонями на себя, ребром вниз, у груди. Несколько раз одновременно разворачиваем кисти ладонями вниз от себя.

Проспект. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями друг на друга, ребром по диагонали влево. Кисть правой руки ближе к себе. Поочередно, перебирая пальцами, направляем правую руку от себя, левую – к себе, затем наоборот; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «Ы» ладонями на себя, ребром вниз. Направляем руки мимо друг друга (имитируем двустороннее движение машин).

Пусто, пустой. Кисть левой руки ладонью вниз. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, пальцами влево, под ладонью левой руки. Вращаем кистью правой руки по часовой стрелке.

Пылесос, пылесосить. Кисть правой руки в конфигурации «500» ладонью вниз. Волнообразно (движением кисти руки влево – вправо) ведём руку от себя.

Разбить. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ребром вниз. Кисть правой руки крест-накрест на кисти левой руки. Не отрывая кисти друг от друга, проворачиваем одновременно кисть правой руки вправо, кисть левой руки влево.

Розовый. Кисть правой руки в конфигурации «Р» ладонью влево, у правой щеки. Движением руки рисуем небольшие окружности по часовой стрелке.

Рядом; соседний. Кисти обеих рук в конфигурации «1» соединяем ладонями.

Свой; собственный; частный. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром со стороны мизинца у подбородка. Меняя конфигурацию «В» на конфигурацию «Ж», кладём кисть руки тыльной стороной пальцами на ладонь левой руки.

Серебристый, серебро, серебряный. Кисть правой руки в конфигурации «Р». Несколько раз выпрямляем средний палец.

Серый. Кисть правой руки в конфигурации «4» ладонью от себя. Волнообразно (из стороны в стороны) опускаем руку.

Синий. Кисть правой руки в конфигурации «С» или «Э», у щеки справа. Движением руки описываем небольшие окружности по часовой стрелке.

Скамейка. 1. В значении «лавочка» (без спинки): жест «садиться» (кисти обеих рук в конфигурации «Х» ладонями от себя наклоняем вниз) + жест «доска» (кисти обеих рук в конфигурации «Э» соединены кончиками активных пальцев; разводим руки, разворачивая ладони вверх); 2. Кистями обеих рук показываем жест «стул» (кисти соединены ребром указательных пальцев). Однократно разводим руки в стороны.

Собственник. Кисть правой руки в конфигурации «Э» ладонью на себя, у плеча справа; движением руки описываем небольшие окружности по часовой стрелке + жест «свой; собственный».

Сосед. Жест «рядом» + жест «человек».

Стекло. Кисть левой руки в конфигурации «В». Кисть правой руки в конфигурации «400». Кончиками активных пальцев правой руки постукиваем по ладони левой руки.

Стол. Кисти обеих рук в конфигурации «Ы» ладонями вниз, соединены кончиками активных пальцев. Одновременно разводим руки в стороны (изображаем соответствующую форму стола).

Стул. Кисть правой руки в конфигурации «Ы» ладонью влево. Большой, средний и безымянный пальцы прямые, соединены подушечками.

Табурет. Жест «стул» исполняем ладонью вниз.

Телевизор. Кисти обеих рук в конфигурации «Ы» ладонями на себя, ребром вниз, соединены кончиками активных пальцев. Одновременно разводим руки в стороны.

Туалет. Кисть правой руки в конфигурации «Л» пальцами вверх, у правого виска. Указательным пальцем постукиваем по лбу.

Убирать (в знач.: положить, поставить что-либо куда-либо; класть). 1. Кисть правой руки в конфигурации «Ж». Направляем руку пальцами туда, куда кладётся вещь; 2. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью влево, ребром вниз. Переносим руку туда, куда ставится вещь.

Фиолетовый. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» слегка поворачиваем в запястье к себе – от себя.

Форточка. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» ладонями на себя, перед собой на уровне подбородка; кисть правой руки ребром на кисти левой руки. Разворачиваем кисть правой руки вправо (имитируем действие – открываем форточку).

Хозяин; экономист. Кисть правой руки в конфигурации «Э» ладонью на себя, у плеча справа; движением руки описываем небольшие окружности по часовой стрелке + жест «человек».

Цвет. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью на себя, у подбородка справа. Начиная с мизинца, складываем пальцы по очереди к ладони.

Чёрный. Кисть правой руки в конфигурации «500». Кончиками пальцев постукиваем по голове справа.

Чужой. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя. Подушечками пальцев касаемся виска справа и отводим руку вперёд, разворачивая кисть ладонью от себя.

Шкаф. Кисти обеих рук в конфигурации «Ф» соединены кончиками пальцев. Разводим руки и, раскрывая кисти в конфигурацию «В», одновременно разгибаем руки вперёд.

Примечание: Жест пластичный, изменяется в соответствии с размером и формой шкафа; может добавляться компонент (жест «стирать руками» + жест «шкаф» = «стиральная машина»; жест «холодно» + жест «шкаф» = «холодильник»).

Шкаф-купе. Кисти обеих рук в конфигурации «В» соединены перед собой. Сводим и разводим руки.

Этаж. Кисть правой руки в конфигурации «Э». Сдвигаем руку вправо. **Первый этаж.** Жест-«склейка»: соединяем жест «1» (указательный палец) ладонью на себя, ребром вниз, пальцем влево и направление жеста «этаж»; сдвигаем руку вправо. Аналогичным образом исполняются жесты «второй этаж», «третий этаж», «четвёртый этаж» и «пятый этаж».

Грамматический материал

Выражение категории множественности

Множественность в РЖЯ выражается следующими способами:

1. Жест выполняется несколько раз одной рукой («дети»).
2. Жест выполняется одновременно двумя руками («деревья»).
3. Посредством числительных и слов с количественным значением: два, много, мало, разнообразные, все и т.д. (как правило, с двуручными жестами и с жестами, которые в единственном числе исполняются контактно (то есть кисти рук соприкасаются). Например, «два комната» (две комнаты); «дом много» (дома); «комната эта девочка все спать» (в этой комнате спят девочки) и т.д.

Упражнения

Упражнение 1. Покажите жесты, в основе которых лежит определённая конфигурация.

Конфигурация «А»: коричневый, убрать, класть, ванная комната.

Конфигурация «В»: адрес, ноутбук, улица, дверь, ворота, дом, двор, зеркало, коридор, крыша, лестница, подниматься по лестнице, спускаться по лестнице, вход, выход, подъезд, полностью, выполнять, порядок, беспорядок, братъ, приносить, уносить, пустой, разбить, шкаф-купе, свой, собственный, частный, чужой.

Конфигурация «Ж»: братъ, давать, отдавать, убирать (положить что-либо куда-либо), покупать.

Конфигурация «З»: красный, кровь.

Конфигурация «Л»: кухня, туалет.

Конфигурация «О»: оранжевый, замо́к.

Конфигурация «Р»: белый, розовый, серебряный.

Конфигурация «С»: синий.

Конфигурация «У»: жёлтый.

Конфигурация «Ф»: гараж, фиолетовый, форточка, шкаф.

Конфигурация «Х»: скамейка.

Конфигурация «Ч»: покупать.

Конфигурация «Ы»: проспект, скамейка, балкон, стол, стул, телевизор, кровать, кресло, окно, спальня, общежитие.

Конфигурация «Э»: комната, гостиная, синий, хозяин, собственник, этаж.

Конфигурация «1»: рядом, сосед.

Конфигурация «4»: забор, серый, четвёртый этаж.

Конфигурация «5»: арендовать, занято, братъ, мебель, диван, место, компьютер, ломать, портить, нарушать, многоквартирный дом, проспект, цвет, пятый этаж.

Конфигурация «200»: лифт, подниматься на лифте, спускаться на лифте.

Конфигурация «400»: стекло.

Конфигурация «500»: чёрный, пылесос.

Конфигурация «воскресенье»: дарить, ключ, ломать, доставлять, приносить, уносить, продавать.

Конфигурация «средний палец»: белый, Интернет, планшет.

Конфигурация «щелчок»: золотой, голубой.

Упражнение 2. Покажите жесты-антонимы.

Белый – *чёрный*; братъ – *давать*; подниматься по лестнице – *спускаться по лестнице*; подниматься на лифте – *спускаться на лифте*; частный дом – *многоэтажный дом*; вход – *выход*; полный – *пустой*; порядок – *беспорядок*; приносить – *уносить*; свой (собственный) – *чужой*; хозяин – *гость*; покупать – *продавать*.

Упражнение 3. Продактилируйте слова и покажите соответствующие им жесты.

Адрес, улица, балкон, бежевый, белый, голубой, розовый, чёрный, оранжевый, жёлтый, братъ, давать, ванная комната, ворота, гараж, дарить,

дверь, дом, двор, диван, место, забор, зал, гостиная, спальня, замок, зеркало, золотой, Интернет, квартира, ключ, комната, офис, компьютер, планшет, коридор, коричневый, красный, кровь, кресло, кровать, крыша, кухня, лестница, ноутбук, подниматься по лестнице, спускаться по лестнице, лифт, подниматься на лифте, спускаться на лифте, ломать, портить, нарушать, мебель, общежитие, многоэтажный дом, подъезд, вход, выход, полностью, выполнять, исполнять, порядок, беспорядок, доставлять, приносить, уносить, проспект, пустой, пылесос, разбить, рядом, серебряный, серый, синий, скамейка, арендовать, занято, собственный, свой, частный, сосед, стекло, стол, стул, табурет, телевизор, туалет, убирать, доставать, фиолетовый, форточка, хозяин, собственник, цвет, чужой, шкаф, шкаф-купе, этаж, покупать, продавать.

Упражнение 4. Переведите словосочетания на жестовый язык.

Чистое окно, грязное окно, разбитое окно, светлые окна, маленькая форточка, большая квартира, маленькая квартира, собственная квартира, съёмная квартира, продать квартиру, купить квартиру, смотреть квартиры, на первом этаже, на втором этаже, на третьем этаже, на четвёртом этаже, на пятом этаже, на шестом этаже, на седьмом этаже, на восьмом этаже, на девятом этаже, подниматься по лестнице, спускаться по лестнице, улица Красина, проспект Мира, однокомнатная квартира, двухкомнатная квартира, трёхкомнатная квартира, зелёный забор, серые ворота, синий забор, коричневые ворота, чёрные ворота, бежевый диван, голубое кресло, белая кровать, серый гараж, жёлтый ключ, оранжевая крыша, фиолетовый диван, розовое стекло, серебристый цвет, золотистый цвет, красивый цвет, квадратный стол, круглый стол, новый телевизор марки «Samsung», компьютер марки «Acer», быстрый Интернет, новый планшет, чистое зеркало, красный пылесос, старая мебель, новая мебель, новая кровать, новая стиральная машина, старый холодильник, сломанный стул, старый табурет, сломанный шкаф, светлая спальня, тёмная гостиная, большая ванная комната, маленький туалет, большая кухня, спальня брата, спальня родителей, жить вдвоём, жить втроём, жить вместе, жить раздельно, большой дом, маленький дом, большой двор, маленький двор, три частных дома, три многоэтажных дома, в этом доме, в этом многоэтажном доме, в этой новостройке, двухкомнатная квартира в новостройке, на улице Кирова, номер квартиры, есть балкон, нет балкона, есть лифт, нет лифта, в моей квартире, в моём доме, сосед с пятого этажа, соседи снизу, соседи сверху, приятный подарок, чужие вещи, новое общежитие.

Упражнение 5. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Психологи установили связь между характером человека и цветом, который он предпочитает. Например, красный цвет нравится общительным, но вспыльчивым людям. Розовый предпочитают нежные и чувствительные особы. Жёлтый нравится жизнерадостным людям. Зелёный любят спокойные и добрые. Голубой цвет считается символом надёжности. Си-

ний цвет – цвет спокойствия. Фиолетовый цвет нравится необычным людям, которые всегда стремятся к чему-то новому. Серый – любимый цвет рассудительных, но недоверчивых людей. Белый цвет символизирует чистоту, поэтому люди, которым он нравится, отличаются аккуратностью и проницательностью. Человек, который любит чёрный цвет, всегда готов к борьбе и страсти.

Упражнение 6. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Мы живём в большой квартире. У нас три комнаты. Есть кухня, коридор, туалет, ванная. На кухне всегда приятно пахнет. Холодильник всегда полный. В зале стоит красивый круглый стол, большой диван, два кресла, четыре стула. Вечером вся семья с удовольствием смотрит здесь телевизор и общается, а я иногда просматриваю информацию в Интернете. Спальня у нас маленькая. Там есть две кровати и шкаф для одежды.

Упражнение 7. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Мой дом находится в центре посёлка. Участок огорожен высоким белым забором. Слева от дома есть гараж, а справа – маленький сад. За садом – маленький пруд. За домом растёт старое дерево, под которым стоит зелёная скамейка. Там очень приятно посидеть вечером. От ворот до крыльца идет дорожка, слева и справа от которой растут молодые деревья.

Упражнение 8. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Сейчас я живу с младшим братом. Наш дом находится в старом районе города. Я живу на улице Пушкина в доме номер 17. Наша квартира большая и светлая.

Слева – большая кухня. На кухне стоят стол, стулья, холодильник. В углу стоит шкаф. Справа – комната, где живёт Максим. В его комнате стоит чёрный диван, большой книжный шкаф, маленький стол и стул. На столе стоит компьютер. Максим ещё хочет купить кресло. Он любит сидеть в кресле и читать книги. Его комната небольшая. У него не бывает беспорядка, всегда всё на своих местах.

У меня большая светлая комната с балконом. Слева синий диван и стол, справа синее кресло и телевизор. Слева в углу стоит большой шкаф. В шкафу находится одежда: брюки, рубашки, пальто, куртки. На шкафу лежат старые книги.

Упражнение 9. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Мы построили загородный дом. Дом двухэтажный, окружён высоким забором. В нём есть четыре большие комнаты, две ванные комнаты и два туалета. Рядом с домом находится большой гараж.

На кухне – новая мебель, обеденный стол, шесть стульев, холодильник, телефон, красивая люстра.

В спальне – широкая кровать, две тумбочки, один столик, шкаф-купе и большое зеркало. Перед кроватью висит телевизор.

В гостиной расположены круглый стол, красивые стулья и широкий диван. По вечерам вся семья собирается в этой комнате, смотрит телевизор и общается.

Упражнение 10. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Я живу в доме на проспекте Мира. Этот дом всего лишь на один год старше меня. С высоты девятиэтажного роста он важно наблюдает за жизнью своих многочисленных жильцов.

В этом доме я родился и вырос. Здесь живут мои первые друзья. Перед домом есть детская и спортивная площадки. Перед каждым подъездом стоят лавочки, на которых вечером любят сидеть бабушки. Они следят за внуками, которые гуляют во дворе, и обсуждают разные новости.

Я люблю наш дом и наш зелёный просторный двор, в котором никому не бывает тесно.

Упражнение 11. Передайте содержание притчи на жестовом языке.

Жили-были два соседа. Пришла зимушка-зима, выпал снег. Первый сосед ранним утром вышел с лопатой разгрести снег перед домом. Пока расчищал дорожку, посмотрел, как там дела у соседа. А у соседа – аккуратно утоптанная дорожка. На следующее утро опять выпал снег. Первый сосед встал на полчаса раньше, принялся за работу, смотрит – а у соседа уже дорожка проложена. На третий день снегу намело по колено. Встал ещё раньше первый сосед, вышел наводить порядок, а у соседа дорожка уже ровная, прямая – просто загляденье!

В тот же день встретились они на улице, поговорили о том, о сём, тут первый сосед невзначай и спрашивает:

– Послушай, сосед, а когда ты успеваешь снег перед домом убирать?

Второй сосед удивился сначала, а потом ответил:

– Да я его никогда не убираю, это ко мне друзья ходят.

Упражнение 12. Передайте содержание притчи на жестовом языке.

Один старый и очень мудрый человек сказал своему другу:

– Рассмотрю комнату, в которой мы находимся, и постарайся запомнить вещи коричневого цвета.

В комнате было много чего коричневого, и друг быстро справился с этой задачей. Но мудрец задал ему следующий вопрос:

– А теперь закрой глаза и перечисли все вещи синего цвета.

– Я ничего синего не заметил, я запоминал вещи коричневого цвета!

На что мудрец ответил:

– Открой глаза и осмотришься – в комнате много вещей синего цвета.

И это было чистой правдой. Тогда старик продолжил:

– Если ты ищешь в комнате вещи только коричневого цвета, а в жизни только плохое, то ты и будешь видеть только их, и только они будут тебе запоминаться и участвовать в твоей жизни.

Упражнение 13. Переведите диалоги на жестовый язык.

1

- Привет! Как дела?
- Привет. Всё хорошо. Как твои дела?
- Отлично! Я купила себе новый большой дом и недавно переехала. Это очень красивый дом. Там ещё пусто. Но скоро я буду покупать мебель.
- Я рада за тебя! А что с твоей старой квартирой?
- Я хотела её продать, но потом решила подарить её младшему брату. Приходи к нам в гости.
- С удовольствием. А какой у тебя адрес?
- Улица Первомайская, дом 5.
- Хорошо, спасибо! Я позвоню тебе.
- Договорились. Будем ждать.

2

- Добрый вечер! Мы очень рады тебя видеть. Проходи!
- Добрый вечер! Я тоже очень рада вас видеть!
- Давно не виделись.
- Пять лет назад была у вас, когда вы жили в другом районе.
- Да, два года назад мы купили эту квартиру.
- Прекрасная квартира. Большая и светлая. Сколько комнат?
- Три. Гостиная, наша спальня, детская комната и большая отдельная кухня, что мне особенно нравится.

3

- Мы три года назад купили квартиру.
- Что за квартира, в каком доме?
- Это новостройка. Есть большой лифт с зеркалами, чистые светлые подъезды.
- А вы на каком этаже живёте?
- На пятом.
- Отлично. Тебе нравится квартира? Сколько там комнат?
- Мне очень нравится. Квартира просторная. Есть зал, кухня и две спальни. Одна для родителей и одна для нас с сестрой.
- Я очень рада за вас.

4

- Ты по-прежнему живёшь в общежитии?
- Нет.
- А где ты сейчас живёшь?
- Мы снимаем квартиру.
- В каком районе?
- Рядом с городским садом. Однокомнатная квартира.
- С кухней и ванной комнатой?

- Да. А в следующем году мы хотим купить свою квартиру.
- Правильно. Дети растут, и каждому нужна отдельная комната.

Упражнение 14. Задайте друг другу вопросы и ответьте на них.

1. Где Вы живёте? В городе или деревне?
2. Вы живёте в частном или в многоквартирном доме?
3. Сколько комнат в Вашей квартире?
4. С кем Вы живёте?
5. В Вашем доме есть лифт?
6. На каком этаже Вы живёте?
7. На какой улице Вы живёте?
8. Какой номер подъезда?
9. Какой номер квартиры?
10. Вы живёте в новом доме?
11. Вам нравится Ваш дом (Ваша квартира)? Что (не) нравится?
12. Вы хотите переехать в другой город?

Упражнение 15. Составьте рассказ-презентацию о своей квартире (своём доме) на жестовом языке. Представьте его в группе.

Глава 8

Практические основы жестовой речи. Ориентирование в городе

Продактилируйте следующие выражения.

1. Никакой транспорт не будет попутным, если не знаешь, куда идти. (Э.А. По)
2. Не стесняйтесь уступить старшему место в трамвае. Стесняйтесь – не уступить. (М.И. Цветаева)
3. Город становится миром, когда ты любишь одного из живущих в нём. (Л. Даррелл)
4. Самый чудесный город это тот, где человек счастлив. (Э.М. Ремарк)
5. Культура поведения в общественном транспорте обратно пропорциональна плотности населения в нём.

Лексический минимум

Автомобиль; руль; транспорт. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями друг на друга, ребром вниз, имитируем поворот рулевого колеса; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «О» ладонями вниз одновременно движутся от груди вперёд.

Автобус. Кисти обеих рук в конфигурации «500» ладонями друг на друга. Одновременно обе руки сдвигаем по диагонали влево.

Аптека. 1. Жест «медицина» (кисть правой руки в конфигурации «3», рисуем указательным пальцем крест на левом предплечье) + жест «вывеска» (кисти обеих рук в конфигурации «Э» ладонями на собеседника, одновременно разводим руки); 2. Жест «лекарство» (кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью на себя, ребром вниз, имитируем действие – закладываем таблетку в рот (открываем рот, при этом кисть разворачиваем ладонью вниз) + жест «вывеска».

Аэропорт. Жест «самолёт» (кисть правой руки в конфигурации «Ы» ладонью вниз, пальцами влево) «садится» (имитируем действие – посадку самолёта) + жест «территория».

Банк. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз (ладонь правой руки сверху). Кисть правой руки опускаем крест-накрест на кисть левой руки.

Банкомат. Жест «шкаф» + кисть правой руки перед собой в конфигурации «воскресенье» ребром вниз; направляем руку вперёд (имитируем движение – вставляем банковскую карту в банкомат).

Библиотека. Жест «книга» (соединяем ладони обеих рук, несколько раз раскрываем их, имитируем открытие книги) + жест «вывеска».

Билет; карточка. Кисти обеих рук в конфигурации «Э» ладонями друг на друга, ребром вниз, соединены кончиками указательных и больших пальцев. Несколько раз разводим и соединяем руки.

Ближайший. Кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью на себя. Подушечкой указательного пальца несколько раз касаемся носа.

Близкий, близко. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз. Подушечкой указательного пальца правой руки касаемся носа и похлопываем по пальцам кисти левой руки с тыльной стороны.

Больница. Кисти обеих рук в конфигурации «воскресенье» ладонями от себя, сближены. Одновременно разводим руки, меняя конфигурацию на перевернутую «Г».

Вагон. Кисти обеих рук в конфигурации «С» ребром по диагонали влево, правая рука ближе к себе (имитируем действие – держим подозрную трубу). Однократно разводим руки, левую – от себя, правую – к себе.

Велосипед. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями вниз (имитируем действие – крутим педали).

Вертолёт. Кисть левой руки в конфигурации «1» ладонью на себя. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз, на кончике большого пальца левой руки. Поворачиваем кисть правой руки от себя – к себе.

Вокзал; железнодорожный вокзал. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «П» ребром вниз. Пальцы правой руки крест-накрест на пальцах левой руки. Направляем руки по дуге вперёд; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «П» ребром вниз. Пальцы правой руки крест-накрест на пальцах левой руки. Приподнимаем кисть правой руки и резко опускаем её вправо.
Автовокзал. Жест «автобус» + жест «вокзал».

Гостиница. Кисти обеих рук в конфигурации «Г» ладонями на себя, ребром вниз, соединены кончиками указательных пальцев. Одновременно разводим руки в стороны, складывая кисти рук в конфигурацию «Э» или «1».

Далеко. Кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью влево, у лица справа. Разгибаем руку вперёд.

Достопримечательность. Жест «место» + жест «интересный».

Здание. Жест «дом» + разводим руки и одновременно опускаем их.

Карта. Кисти обеих рук в конфигурации «З» соединены кончиками указательных пальцев. Разводим руки и «рисует» квадрат.

Кафе; столовая. Кисти обеих рук в конфигурации «1» ладонями вниз. Одновременно направляем руки большими пальцами по диагонали вниз к центру, не соединяя их.

Кино. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «В» или «Л» пальцами вверх прикладываем к кисти левой руки и раскачиваем её в запястье вправо – влево.

Клуб; танцевать. Кисти обеих рук в конфигурации «Л» пальцами вверх одновременно несколько раз проворачиваются ладонями к себе и от себя.

Магазин. Жест «вывеска» исполняем два раза.

Маршрут; направление. Кисти обеих рук в конфигурации «В». Кисть левой руки ладонью вверх. Ребром кисти правой руки проводим вперёд вдоль ладони левой руки.

Маршрутка. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром на собеседника, у носа. Направляем руку вперёд, складывая кисть в конфигурацию «Ж».

Машина; такси. Кисть правой руки в конфигурации «Ы» ладонью на себя, ребром вниз. Рука движется влево или вперёд. В конце движения конфигурация может меняться на конфигурацию «А».

Метро. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями вниз, пальцами по диагонали к центру. Правую руку направляем под ладонь левой руки, не касаясь её; 2. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «М» пальцами по диагонали влево. Правую руку направляем под ладонь левой руки, не касаясь её.

Мост. Кисти обеих рук в конфигурации «Ы» или «П» ладонями вниз, соприкасаются кончиками активных пальцев. Одновременно разводим руки по дуге вниз.

Мотоцикл. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями вниз. Имитируем действие – заводим мотоцикл.

Музей; экскурсия. Кисти обеих рук в конфигурации «З». Движением рук «рисует» дуги к центру – от центра (имитируем действие – дирижируем).

Останавливаться, остановка; стоп. Кисти обеих рук в конфигурации «А» (левая рука ладонью вниз, ребром на собеседника). Приставляем правую руку запястьем к запястью левой руки.

Перекрёсток. Кисти обеих рук в конфигурации «З» ребром вниз. Кисть левой руки по диагонали вправо. Указательным пальцем правой руки постукиваем крест-накрест по указательному пальцу левой руки.

Пересадка. 1. Жест «переезд»; 2. Жест «изменение».

Пешеходный переход. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «Л», руки попеременно движутся к себе – от себя (имитируем движение ног пешехода); 2. Жест «идти» (кисть правой руки в конфигурации «Л», имитируем движение ног пешехода) + жест «белый» + жест «полосы» (кистью правой руки в конфигурации «4», сгибая её в запястье два раза, «чертим» полосы перед предполагаемым пешеходом).

Площадь; территория. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз. Рука движется по окружности против часовой стрелки.

Поворачивать, поворот. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром скользит по

ладони левой руки в направлении, соответствующем смыслу высказывания. Либо жест ограничивается движением правой руки.

Поезд. Кисть левой руки в конфигурации «В» пальцами на собеседника, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «П» пальцами на собеседника, ребром вниз. Правая рука совершает круговые движения по часовой стрелке рядом с левой рукой.

Подземный переход. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вниз + исполняем жест «идти» под ладонью левой руки (имитируем движение пешехода).

Поликлиника. Жест «медицина» (кисть правой руки в конфигурации «З», рисуем указательным пальцем крест на левом предплечье) + жест «вывеска».

Почта. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «200» ладонью вниз. Постукиваем костяшками активных пальцев по ладони левой руки.

Ресторан. Кисти обеих рук в конфигурации «Р» одновременно опускаем по диагонали вниз к центру, в конце движения выпрямляем все пальцы.

Рынок; толпа. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз. Ладонь правой руки крест-накрест на кисти левой руки. Правая рука движется по окружности против часовой стрелки.

Самолет. Кисть правой руки в конфигурации «Ы» ладонью вниз, пальцами по диагонали влево. Руку плавно направляем влево вверх.

Светофор. Кисть правой руки в конфигурации «Е» ладонью от себя. Кисть три раза раскрывается в конфигурацию «5», при этом рука опускается.

Стадион. Кисти обеих рук в конфигурации «Э» или «С» ладонями от себя, соединены. Обе руки движутся синхронно в стороны и вперед к центру (по кругу), ладони проворачиваются к себе, замыкая круг.

Страна. Кисть правой руки в конфигурации «Б» у лба в центре + жест «площадь; территория».

Столица. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «А» или «1» ладонью на себя. Приближаем кисть правой руки к ладони левой руки. Во время движения вниз конфигурация меняется на «5». Кончиком мизинца ставим кисть правой руки на ладонь левой руки.

Театр. Кисти обеих рук в конфигурации «средний палец» ладонями на себя. Средние пальцы обеих рук попеременно касаются груди.

Трамвай. Кисть правой руки в конфигурации «Х». Рука движется вперед.

Троллейбус. Кисть правой руки в конфигурации «Л» пальцами вверх. Рука движется вперед.

Туннель. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вправо. Кисть правой руки в конфигурации «В» пальцами вперед прикладываем тыльной стороной к ладони левой руки и направляем её по дуге вверх и

вниз, имитируя округлые стены туннеля + не убирая левую руку, кисть правой руки ладонью вниз направляем через изображенный туннель.

Центр. Кисть левой руки ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «средний палец». Кончиком среднего пальца правой руки касаемся центра ладони левой руки.

Электричка. Кисти обеих рук в конфигурации «200» ладонями друг на друга, кончики указательных и средних пальцев соединены. Сомкнутые кисти рук движутся в запястье к себе – от себя.

Глаголы, прилагательные, предлоги

Бежать; добраться; попасть в. Кисти обеих рук в конфигурации «Х» ладонями вниз, костяшками пальцев от себя. Руки одновременно движутся вперёд.

Вернуться; обратно. Кисти обеих рук в конфигурации «З» ладонями на себя, ребром вниз. Крутим указательные пальцы по направлению к себе.

Вперёд; прямо. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром от себя, у носа или у лица справа. Ведём руку вперёд.

Встречать; навстречу. Кисти обеих рук в конфигурации «З» ладонями друг на друга. Соединяем руки.

Выходить; сойти с. Кисть правой руки в конфигурации «200» ладонью вниз. По дуге переносим руку вправо. Если речь идёт о выходе из конкретного транспортного средства, сначала можно исполнить жест соответствующего транспортного средства, а затем жест «выходить» (либо левой рукой исполняем жест соответствующего транспортного средства, а правой рукой в конфигурации «200» имитируем выход из него).

Догнать. Кисти обеих рук в конфигурации «1» ладонями друг на друга, ребром вниз. Имитируем движение – правой рукой «догоняем» левую руку. Правая рука движется к левой руке до соприкосновения с ней.

Досрочно; заранее; перед. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя, ребром вниз, друг за другом. Пальцами кисти правой руки с тыльной стороны похлопываем по пальцам кисти левой руки.

За. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром вниз, пальцами от себя. Поднимаем руку, отводим её вперёд вправо и опускаем.

Идти; ходить. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями вверх, пальцами друг на друга. «Выкладываем» кисти рук по очереди вперёд; 2. Кисть правой руки в конфигурации «Л», имитируем движение ног пешехода.

Искать; контролировать, контроль; проверять, проверка. Кисти обеих рук в конфигурации «Л» пальцами вверх. Одновременно опускаем руки, меняя конфигурацию на «200», и разводя их в стороны. Повторяем движение несколько раз из начальной позиции.

Левый. 1. Кисть левой руки в конфигурации «В» ребром от себя. Разгибаем руку влево (указываем направление); 2. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вниз. Переворачиваем ладонь вверх, немного сдвигая руку влево; 3. Используется указательный жест.

Лежать. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «Л» ладонью вверх на ладони левой руки.

Между. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром вниз, пальцами на собеседника. Проворачиваем несколько раз кисть в запястье ладонью вверх – вниз, двигая рукой вправо – влево.

Мимо. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ребром на собеседника. Левая рука неподвижна. Правой рукой совершаем одно движение вперёд мимо левой руки.

Назад; сзади; со спины. Кисть правой руки в конфигурации «1» ладонью влево. Направляем руку большим пальцем за правое плечо.

Напротив. Кисти обеих рук в конфигурации «3» ладонями на себя, ребром вниз. Указательные пальцы направлены друг на друга, но не соединены. Правая рука ближе к себе. Обе руки одновременно движутся по диагонали влево.

Отстать, отставать. Кисти обеих рук в конфигурации «1» ладонями друг на друга, ребром вниз. Кисть правой руки у основания большого пальца левой руки. Левая рука неподвижна. Правая рука движется на себя.

Падать. Жест «стоять» + жест «лежать».

Правый. 1. Кисть правой руки в конфигурации «В» ребром от себя. Разгибаем руку вправо (указываем направление); 2. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз. Переворачиваем ладонь вверх, немного сдвигая руку вправо; 3. Используется указательный жест.

Провожать; сопровождать. Кисти обеих рук в конфигурации «3» ладонями друг на друга, соединены (основание кулака правой руки на большом пальце левой руки). Ведём руки по диагонали влево.

Садиться; садиться в. Кисть правой руки в конфигурации «200» наклоняем вперёд. Если речь идёт о посадке в конкретное транспортное средство, сначала можно исполнить жест соответствующего транспортного средства, а затем жест «садиться» (либо левой рукой исполняем жест соответствующего транспортного средства, а правой рукой в конфигурации «200» имитируем посадку в него).

Стоять. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «Л», ставим кончики указательного и среднего пальцев на ладонь левой руки.

Грамматический материал

Глагол

Существует две точки зрения по поводу выделения частей речи в РЖЯ. Согласно первому подходу, целесообразно выделять классы жестов, сопоставимые с частями речи в словесных языках: жесты – существительные, жесты – прилагательные, жесты – глаголы и др. Формально-грамматическими признаками, позволяющими отнести такого рода жесты к существительным или глаголам, являются характеристики качества дви-

жении руки. Например, при исполнении жестов – существительных движения являются повторяющимися и сдержанными (т.е. движения с малой амплитудой, быстрые, напряжённые). А в жестах – глаголах используется более широкий набор движений. Они могут выполняться (в ряде жестов) в разных направлениях, совершаться не только в быстром темпе, но быть сравнительно замедленными и т.д. Однако выделенных признаков недостаточно для отнесения жеста по качеству движения к жестам – существительным или жестам – глаголам.

Согласно второму подходу нет необходимости «вмещать» единицы РЖЯ в рамки частей речи. Сущность предлагаемого подхода заключается в анализе морфологии РЖЯ по принципу «от значения к форме», «от смысла к тексту».

Модальные глаголы

Для передачи повелительного наклонения жест исполняется более резко. Желательность действия передаётся условным жестом, образованным слиянием дактилем Б и Ы (бы): «Бы деньги у меня есть поехать Москва» (Если бы у меня были деньги, я бы поехал в Москву). Значение «условность» передаёт жест «если»: «Если погода хорошая отправиться в гости» (Если погода будет хорошая, мы пойдём в гости). Обязательным компонентом таких высказываний является соответствующая мимика.

Выражение пространственных отношений

Пространственные отношения чаще всего выражаются при помощи определённых характеристик компонента локализация, точнее – изменения этих характеристик, присущих жесту. Если речь идёт о предметах, присутствующих при разговоре, способ исполнения жеста (его локализация, ориентация) отражает реальное пространственное расположение объектов. Иначе говоря, ситуация общения определяет локализацию и ориентацию жестов, т.е. способ их исполнения.

В качестве примера можно привести следующее высказывание: «Над стулом висит лампа». В высказывании участвуют два жеста, исполняющиеся одновременно двумя руками: жест «стул» исполняется левой рукой, а жест «лампа» – правой. Жесты, отражая реальное положение лампы и стула, исполняются одновременно левее и ближе к рассказчику. Это жестовое высказывание можно записать так: «стул лампа». Данное высказывание сообщает всю необходимую информацию о пространственном взаимоотношении предметов.

Упражнения

Упражнение 1. Покажите жесты, в основе которых лежит определённая конфигурация.

Конфигурация «А»: автомобиль, велосипед, мотоцикл, остановка, столица.

Конфигурация «Б»: страна.

Конфигурация «В»: здание, библиотека, близко, кино, маршрутка, метро, направление, поворот, туннель, ходить, правый, левый, вперёд, прямо, между, мимо, перед, за, досрочно, заранее.

Конфигурация «Г»: гостиница.

Конфигурация «Е»: светофор.

Конфигурация «З»: аптека, карта, ближайший, далеко, музей, экскурсия, перекрёсток, пересадка, поликлиника, встречать, навстречу, провозжать, обратно, вернуться, напротив, левый, правый.

Конфигурация «И»: достопримечательность.

Конфигурация «Л»: клуб, танцевать, кино, пешеходный переход, троллейбус, стоять, лежать, падать, ходить, подземный переход, искать.

Конфигурация «М»: метро.

Конфигурация «О»: автомобиль, аптека, транспорт.

Конфигурация «П»: вокзал, мост, поезд.

Конфигурация «Р»: ресторан.

Конфигурация «С»: вагон, стадион.

Конфигурация «Х»: пересадка, трамвай, бежать.

Конфигурация «Ы»: самолёт, аэропорт, мост, такси.

Конфигурация «Э»: вывеска, билет, магазин, стадион.

Конфигурация «1»: кафе, столовая, столица, догнать, отстать, назад, сзади, со спины.

Конфигурация «5»: банк, банкомат, вертолёт, площадь, территория, рынок, страна, толпа.

Конфигурация «200»: почта, электричка, садиться в, сойти с, выходить.

Конфигурация «500»: автобус, автовокзал.

Конфигурация «воскресенье»: больница.

Конфигурация «средний палец»: театр, центр.

Упражнение 2. Продактилируйте слова и покажите соответствующие им жесты.

Автомобиль, автобус, аптека, аэропорт, банк, банкомат, библиотека, билет, карточка, близко, ближайший, больница, вагон, велосипед, вертолёт, вокзал, железнодорожный вокзал, автовокзал, гостиница, далеко, достопримечательность, здание, карта, кафе, кино, клуб, танцевать, магазин, маршрутка, метро, мост, мотоцикл, музей, экскурсия, направление, маршрут, остановка, перекрёсток, пересадка, площадь, территория, поворачивать, поезд, подземный переход, поликлиника, почта, ресторан, рынок, толпа, самолёт, светофор, стадион, страна, столица, такси, театр, трамвай, транспорт, троллейбус, туннель, центр, электричка, бежать, догнать, отстать, стоять, лежать, упасть, идти, садиться в, сойти с, встречать, провозжать, искать, проверять, контролировать, правый, левый, прямо, обратно, вернуться, между, мимо, напротив, перед, за, вперёд, назад, сзади, со спины, досрочно, заранее.

Упражнение 3. Покажите жесты-антонимы.

Близко – далеко; догнать – отстать; стоять – ходить; стоять – лежать; стоять – падать; стоять – бежать; приехать – уехать; садиться в – сойти с; встречать – провожать; правый – левый; идти прямо – вернуться; вперёд – назад; перед – за; идти – останавливаться; заранее – поздно; взлёт – посадка.

Упражнение 4. Переведите предложения на жестовый язык.

1) Вы можете показать мне маршрут на карте? 2) Где находится банк? 3) Где находится банкомат? 4) Где ближайшая автобусная остановка? 5) Где находится ближайшая почта? 6) Где находится ближайшая аптека? 7) Где находится железнодорожный вокзал? 8) Где находится автовокзал? 9) Где метро? 10) Как мне найти больницу (поликлинику)? 11) Где находится музей? 12) Где находится театр? 13) Далеко ли от гостиницы до вокзала? 14) Извините, как добраться до вокзала? 15) Извините, где можно купить билет? 16) Как добраться до аэропорта? 17) Как лучше (ближе) пройти к вокзалу? 18) Как называется эта улица? 19) Куда идёт этот поезд? 20) Это 10 минут на автобусе. 21) Это 10 минут пешком. 22) Это далеко. 23) Это близко.

Упражнение 5. Переведите предложения на жестовый язык.

1) Больница: на первом перекрёстке поверните налево, увидите высокое белое здание с левой стороны, это и есть больница. 2) Стадион: на первом перекрестке поверните налево, справа от дороги будет стадион. 3) Гостиница: на первом перекрестке поверните налево, потом первый поворот направо, пройдите вперёд и после того, как дорога повернёт немного влево, увидите гостиницу. Напротив гостиницы – железнодорожный вокзал. 4) Кафе: поверните на первом перекрёстке направо, идите вперёд, не сворачивайте, придёте прямо к кафе, оно в конце улицы, между клубом и почтой. 5) Банк: идите до гостиницы, сразу за ней будет перекрёсток, на нём сверните направо, в конце улицы будет банк. 6) Магазин: на первом перекрёстке поверните направо, идите вперёд, справа будет библиотека, идите дальше до конца улицы и увидите магазин. 7) Ресторан: на первом перекрёстке поверните налево, затем пройдите немного вперёд, справа будет ресторан. 8) Автовокзал: идите прямо, пройдите мимо туннеля, у первого светофора поверните налево, пройдите через мост, придёте прямо к вокзалу. 9) Музей: идите вдоль этой улицы до подземного перехода, первый дом справа будет музей.

Упражнение 6. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Главное средство передвижения в столице без автомобиля – это московское метро. Метро – это самый быстрый и удобный способ добраться из одной части города в другую, к тому же оно работает до часу ночи. Также в Москве есть автобусы, маршрутные такси, троллейбусы, трамваи и даже

речные трамвайчики. Проще всего добраться до нужного района на метро, затем пересесть на автобус или вызвать такси.

Упражнение 7. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Москва – столица России. Город имеет многовековую историю. Первые упоминания о Москве относятся к 12 веку н.э. Основателем города считается князь Юрий Долгорукий. Название Москва происходит от одноименной реки, протекающей через город.

За долгую историю существования город был неоднократно завоёван, сжигался, но всегда возрождался и отстраивался. Красоту Москвы трудно переоценить. Её живописные улочки и районы стали неотъемлемой частью многих литературных произведений.

Архитектура Москвы поражает своим многообразием и уникальностью. До наших дней сохранились здания и постройки многих столетий. Наиболее выдающимися достопримечательностями считаются Красная площадь и Московский Кремль, Новодевичий и Донской монастыри, царские и дворянские усадьбы Царицыно, Останкино, Кузьминки. Известен на весь мир Большой театр. Все памятники перечислить невозможно.

Москва богата парками и музеями, театрами и художественными галереями. Это центр культурной и экономической жизни России. Здесь размещаются известнейшие российские институты и университеты, правления многих банков, крупных российских фирм, представительства иностранных компаний. В городе находится множество отелей и ресторанов.

Сегодня Москва – это современный мегаполис с многомиллионным населением. Он стремительно развивается и становится всё прекрасней.

Упражнение 8. Переведите диалоги на жестовый язык.

1

– Скажите, пожалуйста, где находится ближайшая аптека?

– Идите прямо. Видите почту? Перед почтой сверните налево, пройдите мимо банка. Увидите здание поликлиники, около него и находится аптека.

– Благодарю Вас.

– Счастливо!

2

– Скажите, пожалуйста, где находится почта?

– Идите вдоль этой улицы, дойдите до моста, перейдите через мост, поверните налево, пройдите мимо кафе. Почта находится рядом с кафе. Давайте я Вас провожу.

– Спасибо, не надо!

3

- Скажите, где мне найти ближайший супермаркет?
- Пересеките эту улицу, поверните направо и идите вдоль улицы Мира. Супермаркет находится между гостиницей «Турист» и больницей.
- Спасибо большое!
- Не за что.

4

- Скажите, пожалуйста, как пройти к почте?
- Идите по этой улице до парка. Пройдите через парк, поверните налево. Там будет высокое офисное здание. Пройдите мимо этого здания. Ещё раз поверните налево. Пройдите мимо ресторана «Моцарт». Почта находится рядом с рестораном.
- Спасибо!
- Пожалуйста.

5

- Как пройти к банку?
- Какой банк Вам нужен?
- Сбербанк.
- Идите по этой улице, поверните направо и идите вдоль улицы Парковой. Банк находится напротив музея.
- Спасибо большое!
- Пожалуйста.

6

- Подскажите, пожалуйста, где стоянка такси?
- Вон там. Пересеките улицу, поверните налево, затем идите прямо. Там увидите стоянку.
- Спасибо!
- Пожалуйста.

7

- Подскажите, пожалуйста, дорогу до железнодорожного вокзала.
- Идите прямо по этой улице, пройдите мимо отдела полиции, затем поверните налево перед светофором.
- Это далеко отсюда?
- Нет, идти примерно 15 минут.
- Спасибо.
- Не за что.

8

- Скажите, пожалуйста, где ближайший банкомат?
- Идите по этой улице до музея. Перейдите на другую сторону улицы по подземному переходу. Выйдите к центральной площади. Слева увидите отделение банка, там есть банкоматы.

- Спасибо!
- Пожалуйста.

9

- Скажите, пожалуйста, как мне доехать до аэропорта?
- Садитесь на автобус № 50. Через 5 остановок выйдите из автобуса и переседайте на автобус № 17. Через 50 минут будете в аэропорту.
- А где ближайшая автобусная остановка?
- Видите тот магазин? Автобусная остановка прямо за ним, через два дома.
- Спасибо!

10

- Вам нравится наш город?
- Да, очень! Мне понравились широкие улицы, красивые площади, новые многоэтажные дома, везде много деревьев. В центре города много красивых зданий и достопримечательностей.
- А в театре Вы были?
- Да. Я была в драматическом театре.
- Что Вы смотрели в театре?
- Я смотрела спектакль «Вишнёвый сад».
- Хороший спектакль. Я тоже люблю свой город, он быстро растёт и преобразается.

Упражнение 9. Составьте рассказ-презентацию о своём городе на жестовом языке. Представьте его в группе.

Глава 9

Практические основы жестовой речи. Образование. Профессия

Продактилируйте следующие выражения.

1. Осознание плодотворности труда – одно из лучших удовольствий.
2. Лучше ничем не заниматься, чем заниматься ничем.
3. Лень – это мать. Сын лени – голод. Дочь лени – кража.
4. Лень делает всякое дело трудным.
5. Человек, занятый глупостями, всегда жалуется на нехватку времени.

Лексический минимум

Автомеханик. Жест «автомобиль» + жест «воспитывать; лечить; ремонтировать, чинить» + жест «человек».

Актёр. Жест «театр» + жест «человек».

Безналичный расчёт. Жест «банк» + не меняя положение рук, переставляем их по дуге вверх влево.

Безработный. Жест «работать» + жест «нет».

Бизнес. Жест «деньги» (кисть правой руки в конфигурации «Ч» или «Ж» ладонью вверх, пальцами вперёд; потираем подушечками активных пальцев) + жест «всегда; постоянно».

Важно, важный. 1. В знач. «значимый»: кисти обеих рук в конфигурации «З» ладонями на себя. Одновременно покачиваем руки от себя – к себе; 2. В знач. «необходимый»: кисть правой руки в конфигурации «500» ладонью на себя, ребром вниз, на груди в центре. Движением руки описываем окружности по часовой стрелке.

Военнослужащий; офицер; солдат. 1. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью на себя, ребром вниз, на груди + жест «человек»; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «П» или «Э»; подушечками активных пальцев проводим по плечам, изображая погоны + жест «человек».

Воспитывать; лечить; ремонтировать; чинить. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «Ч» ладонью от себя, запястьем у кисти левой руки; водим правой рукой влево – вправо.

Врач. Кисть левой руки ладонью вниз. Кисть правой руки в конфигурации «200» ладонью вниз. Кончиками активных пальцев постукиваем по тыльной стороне кисти левой руки + жест «человек».

Глава, главный; начальник. Кисть левой руки в конфигурации «В» (ладонью по диагонали вправо, ребром вниз, либо ладонью вверх, пальцами по диагонали вправо). Кисть правой руки в конфигурации «1» ладонью вниз, пальцем влево. Кистью правой руки проводим по указательному пальцу левой руки (либо по ладони) влево и ставим ребром на указательный палец левой руки (либо на ладонь).

Готов, готовый, подготовка. Кисти обеих рук в конфигурации «Г» ребром вниз, ладонями друг на друга, справа от себя. Одновременно сдвигаем руки влево.

Грузить. Кисти обеих рук в конфигурации «Х» кладём на плечо (имитируем действие – закидываем мешок на плечо).

Деньги. Кисть правой руки в конфигурации «Ч» или «Ж» ладонью вверх, пальцами вперёд. Потираем подушечками активных пальцев.

Детский дом. Жест «дети» (двумя руками) + жест «дом».

Детский сад. Жест «дети» (двумя руками) + дактилируем слово «сад».

Дёшево, дешёвый. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вправо, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «З». Ребром указательного пальца проводим вниз по левой ладони.

Директор. Кистью правой руки в конфигурации «Л» или «П» постукиваем в области предполагаемого правого кармана брюк.

Долг. Кисть правой руки в конфигурации «П» ладонью вниз, пальцами на себя. Ребром среднего пальца постукиваем по шее справа. **Брать в долг; одалживать.** Жест «деньги» + жест «забирать» (кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз; сдвигаем руку к себе, сжимая кисть руки в кулак).

Доллар. Кисть правой руки в конфигурации «Л» пальцами вверх. Рисуем латинскую букву S.

Домохозяйка. Жест «дом» + жест «хозяин».

Дорого, дорогой. Кисть левой руки ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «Ж» ладонью вверх, на ладони левой руки. Поднимаем правую руку, раскрывая кисть в конфигурацию «5».

Евро. Кисть правой руки в конфигурации «Л» пальцами вверх. Рисуем знак евро (или русскую букву Э).

Завод. Кисти обеих рук в конфигурации «Х» приближены друг к другу. Попеременно опускаем и поднимаем руки.

Заместитель. Кисти обеих рук в конфигурации «В» слева от себя. Кисть правой руки ближе к себе и ниже левой. Одновременно сдвигаем руки от себя + жест «человек».

Зарплата. Кисть правой руки в конфигурации «М» ладонью влево, пальцами вверх, у носа. Два раза сдвигаем кисть по дуге вперёд вниз.

Защита; защищать. Кисти обеих рук в конфигурации «А» сближены, но не соприкасаются. Правая рука ближе к себе. Одновременно сдвигаем руки вперёд.

Звание. Жест «военнослужащий» (конфигурация «П» или «Э») + жест «название».

Институт; университет. Кисти обеих рук в конфигурации «С» или «Э» ладонями друг на друга, ребром вниз, на груди. Костяшками больших пальцев попеременно проводим вниз.

Кассир. Жест «компьютер» + жест «человек».

Кошелёк. Кисть левой руки в конфигурации «В» ребром вниз, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «Ж» опускаем пальцами вниз перед левой ладонью.

Кредит. Кисти обеих рук в конфигурации «В». Кисть левой руки ладонью вправо, ребром вниз. Кисть правой руки ладонью на себя, ребром вниз. Два раза ребром кисти правой руки резко проводим по указательному пальцу левой руки от себя, проворачивая кисть ладонью вниз.

Медицина. Кисть правой руки в конфигурации «З». Рисуем указательным пальцем крест на левом предплечье.

Обучать; учить. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «Ч» пальцами вперёд, запястьем у кисти левой руки. Несколько раз наклоняем кисть правой руки вперёд.

Опыт; опытный. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью на себя, ребром вниз, у губ справа. Отводим руку вперёд вниз, разворачивая кисть ладонью от себя.

Отпуск. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «Ж» пальцами вниз прикладываем к ладони левой руки.

Официально, официальный. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» у левого плеча. Сдвигаем руку по диагонали вправо.

Охранять; сторожить. 1. Жест «защищать»; 2. Кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью влево, на груди справа.

Плотник; столяр. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями на себя, ребром вниз. Правая рука ближе к себе и чуть выше левой. Одновременно сдвигаем руки по диагонали влево, разворачивая кисти ладонями вниз + жест «человек».

Полезно, полезный, польза. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз, у груди справа. Подушечками пальцев проводим вверх по груди.

Правило. Кисти обеих рук в конфигурации «Л» ладонями от себя, пальцами вверх. Одновременно опускаем руки, два раза фиксируя позиции (вверху и внизу).

Преподавать. Кисти обеих рук в конфигурации «Ч» ладонями от себя. Одновременно несколько раз разводим руки по диагонали в стороны.

Проблема. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «Е», «О» или «200» приближены активными пальцами (кисть правой руки ладонью от себя, кисть левой руки ладонью на себя). Проворачиваем кисти рук в противоположные стороны; 2. Кисть левой руки ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью влево, над ладонью левой руки. Указательным пальцем в воздухе рисуем знак вопроса и ставим точку на ладони левой руки.

Происходить, происшествие; случай, случайно, случаться. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз. Одновременно и резко раз-

ворачиваем кисти обеих рук ладонями вверх (жест можно исполнять одной рукой).

Профессия. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями вниз, пальцами друг к другу. Попеременно проводим пальцами одной руки вниз по пальцам другой руки, при этом сгибая пальцы + жест «специальность» (кисти обеих рук развёрнуты ладонями вниз, пальцы собраны в конфигурацию «Е»; приподнимая обе руки, выпрямляем указательные и средние пальцы в конфигурацию «Л» пальцами вверх и опускаем руки ладонями вниз).

Психолог. Жест «характер» + жест «человек».

Разнообразие, разнообразный. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вверх, кисть правой руки над кистью левой руки крест-накрест. Одновременно разводим руки в стороны, перебирая пальцами.

Рисовать. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью по диагонали вправо, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «Ч» ладонью вверх, над ладонью левой руки. Активными пальцами описываем небольшие окружности против часовой стрелки.

Рубль. Дактилема «Р» ладонью влево.

Сам; самостоятельно. Кисть правой руки в конфигурации «1» ладонью влево, ребром от себя, у левого плеча. Сдвигаем руку до правого плеча.

Сантехник. Кисти обеих рук в конфигурации «Л» ребром вниз сцепляем крест-накрест активными пальцами. Не разъединяя пальцы, опускаем и поднимаем кисть правой руки + жест «человек».

Сбережения. Жест «деньги» + жест «кошелёк».

Слесарь. Кисти обеих рук в конфигурации «П». Кисть левой руки ребром вниз. Кисть правой руки ладонью вниз, пальцами крест-накрест на пальцах левой руки. Два раза проводим пальцами правой руки вдоль пальцев левой руки + жест «человек».

Служба, служить. Кисти обеих рук в конфигурации «В». Кисть левой руки ладонью вверх, пальцами вперёд. Кисть правой руки ребром вниз, пальцами вперёд на ладони левой руки. Правую руку несколько раз направляем вперёд-назад по ладони левой руки.

Смена (дневная, ночная). Кисти обеих рук в конфигурации «1» ладонями друг на друга, соединены. Попеременно проворачиваем кисти рук в противоположные стороны: кисть правой руки большим пальцем от себя, кисть левой руки большим пальцем на себя.

Сотрудник. Жест «работать» + жест «человек».

Стоимость, стоять. 1. Жест «деньги»; 2. Жест «деньги» + жест «стоять».

Студент. Жест «институт» + жест «человек».

Сумма. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями друг на друга, перед собой. Кисть левой руки пальцами вниз; кисть правой руки пальцами вверх. Одновременно разворотом в запястьях меняем положение кистей, закрывая их в конфигурацию «Ж» и соединяя кончики пальцев.

Товар. Жест «продавать» + жест «разнообразие».

Увольнение, увольнять, увольняться. 1. В знач. «увольняться по собственному желанию»: кисти обеих рук в конфигурации «средний палец» ребром вниз, ладонями на себя, на груди; проворачиваем кисти обеих рук ладонями от себя; 2. В знач. «уволить»: кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх; кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью вниз; кончиком указательного пальца проводим вдоль ладони левой руки от себя.

Фабрика. Кисти обеих рук в конфигурации «500» ладонями на себя, ребром вниз, перед собой, соприкасаются пальцами. Одновременно опускаем и поднимаем кисти пальцами вниз и вверх.

Фирма. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» два раза отводим от центра груди по дуге вперёд вниз, разворачивая её ладонью вверх.

Хирург. Жест «нож; резать» (кисти обеих рук в конфигурации «П», ребром вниз, пальцы правой руки крест-накрест на пальцах левой руки; несколько раз проводим ребром среднего пальца к себе – от себя (имитируем действие – режем) + жест «человек».

Чек. Жест «деньги» + кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх, пальцами на собеседника, кисть правой руки в конфигурации «Э» ладонью вниз. Кончиками активных пальцев проводим поперек ладони левой руки сверху вниз.

Шить (на машинке). Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями вниз, пальцами вперёд. Одновременно обе руки два раза сдвигаем вперёд (имитируем действие – прижимаем ткань и направляем её под иглу швейной машинки).

Школа. Жест «вывеска».

Школа-интернат. Жест «школа» + жест «кровать».

Школьник. Жест «учиться» + жест «человек» (или «ребёнок»).

Грамматический материал

Выражение временных отношений

Временные значения в РЖЯ выражаются следующими способами:

1. Жестами «было», «есть», «будет». При этом жест «есть» для сообщения о том, что действие относится к настоящему времени, как правило, не употребляется. Для передачи временного значения глагола используется соответствующий жест, например «работать», и вспомогательные жесты: «я работать» (я работаю), «я было работать» (я работал), «я будет работать» (я буду работать).

2. Используются жесты, обозначающие время: «сегодня», «вчера», «завтра», «через неделю» и т.д.: «я сегодня работать нет» (сегодня я не буду работать), «я вчера работать нет» (вчера я не работал), «я завтра работать нет» (завтра я не буду работать).

3. В случае, когда действие оценивается как произошедшее очень давно или, наоборот, сравнительно недавно, вместо жеста «было» употребляются дополнительные жесты «давно» и «недавно»: «я давно работать

здесь» (я работала здесь давно), «я недавно работать здесь» (я здесь не так давно работала).

Завершённость или незавершённость действия

Завершённость или незавершённость действия также передаются двумя способами:

1. При помощи жестов «закончено». Так, значение «сделал» передается высказыванием «делать закончено».

2. Особым образом выражается оценка действия, не законченного в момент речи, но совершение которого ожидается. В этом случае в высказывание включается жест «рано; ещё не, ещё нет». Этот жест употребляется после основного жеста: «делать рано» (ещё не сделал), «учиться рано» (ещё не выучил).

3. При помощи характера движения. Для того чтобы выразить значение, например, «покупать» (глагол несовершенного вида) и «купить» (глагол совершенного вида) в первом случае жест исполняется сравнительно медленно и повторяется несколько раз, а во втором – резко и однократно.

Выражение объектных отношений

Как правило, предлоги выражаются имитацией действия (направления), заменяются другими словами или опускаются. Все предлоги переводятся с помощью дактиля только в случае, если текст записывается под диктовку, или в случае КЖР. Рассмотрим некоторые особенности выражения предлогов в РЖЯ:

1. Прямое действие, назначение и действие через посредника.

Предлог «для» выражается жестом «предназначение»: «я покупать законченность подарок мама предназначение» (я купила маме подарок).

Предлог «через» в значении «посредством», «благодаря» выражается жестом «помощь»: «книга передавать будущее помощь Мария» (я передам книгу через Марию).

Предлог «за» в значении «вместо кого-то» выражается жестом «вместо; менять»: «сегодня я работать менять Мария» (сегодня я работаю за Марию).

2. Совместное действие.

Предлог «с» в значении «совместное действие» выражается с помощью жеста «вместе»: «я Мария работать вместе» (я работаю с Марией).

Для выражения значений «мы с тобой», «мы с ним», «мы с ней» используется жест-склейка.

3. Предмет мысли.

Предлоги «про» и «о; обо» в таких выражениях, как «думать о...», «помнить о...» и т.п. выражаются дактилемой «О» (движением руки вверх-вниз описываем мелкие окружности против часовой стрелки).

4. Направленность действия.

Предлог «на» в значении «расположение» выражается имитацией действия (направлением рук на место расположения объекта) или указани-

ем на место расположения объекта: имитация письма на поверхности, т.е. на левой ладони (писать на бумаге); «сумка» + указываем на диван (сумка лежит на диване).

При выражении значения «в; внутри» направляем указательный палец правой руки в конфигурации «З» на место: «деньги» + указываем на шкаф (деньги лежат в шкафу).

Для выражения значения «зайти в помещение» используется жест «вход» после основного жеста: «дом вход» (зайти в дом).

5. Отсутствие признака.

Предлог «без» выражается жестом с соответствующим значением «без»: «без» + «опасно» (безопасно).

Упражнения

Упражнение 1. Покажите жесты, в основе которых лежит определённая конфигурация.

Конфигурация «А»: солдат, военнослужащий, защищать, плотник, столяр, автомеханик, сотрудник.

Конфигурация «В»: важно, заместитель, кредит, служить, шить, полезный, домохозяйка, профессия.

Конфигурация «Г»: готовый, подготовка.

Конфигурация «Е»: проблема, профессия.

Конфигурация «Ж»: деньги, бизнес, дорогой, кошелек, отпуск.

Конфигурация «З»: дешёвый, важный, медицина, охранять, сторожить, проблема, увольнять, психолог.

Конфигурация «Л»: директор, доллар, евро, правило, сантехник.

Конфигурация «М»: зарплата.

Конфигурация «О»: опытный, проблема.

Конфигурация «П»: директор, звание, хирург, слесарь, военнослужащий, офицер, долг.

Конфигурация «С»: институт, университет.

Конфигурация «Р»: рубль.

Конфигурация «Ф»: официальный, фирма, детский дом, детский сад.

Конфигурация «Х»: грузить, завод.

Конфигурация «Ч»: безработный, деньги, бизнес, воспитывать, лечить, ремонтировать, чинить, обучать, преподавать, рисовать, художник, стоимость, брать в долг, одалживать, сбережения, сотрудник, чек, школьник.

Конфигурация «Э»: военнослужащий, офицер, институт, студент, школа, школа-интернат, домохозяйка.

Конфигурация «1»: главный, начальник, сам, самостоятельно, смена.

Конфигурация «5»: безличный расчёт, разнообразный, случай, случайно, происшествие, сумма, кассир.

Конфигурация «200»: проблема, врач.

Конфигурация «500»: важный, фабрика.

Конфигурация «средний палец»: актёр, увольняться.

Конфигурация «воскресенье»: товар.

Упражнение 2. Продактилируйте слова и покажите соответствующие им жесты.

Автомеханик, актёр, безналичный расчёт, безработный, деньги, бизнес, важный, военнослужащий, офицер, солдат, воспитывать, лечить, ремонтировать, чинить, врач, медицина, грузить, детский дом, детский сад, дешёвый, директор, долг, брать в долг, одалживать, доллар, домохозяйка, дорогой, евро, завод, заместитель, зарплата, защищать, звание, институт, университет, кассир, кошелек, кредит, главный, начальник, обучать, опытный, отпуск, официально, охранять, сторожить, плотник, столяр, подготовка, готовность, готовый, полезный, правило, преподавать, проблема, профессия, разнообразный, рисовать, рубль, сам, самостоятельно, сантехник, сбережения, слесарь, служить, случаться, происходить, происшествие, смена, сотрудник, стоимость, студент, сумма, товар, увольнять, уволиться, фабрика, фирма, хирург, чек, шить, школа, школа-интернат, школьник.

Упражнение 3. Образуйте жесты, обозначающие человека по роду деятельности, профессии, должности.

Работать, служить, компьютер, воспитывать, медицина, чинить автомобиль, грузить, университет, театр, защищать, главный, учить, сторожить, охранять, покупать, продавать, преподавать, характер, рисовать, школа, резать, шить.

Упражнение 4. Переведите предложения на жестовый язык.

1) Я учусь в школе. 2) Я учусь в школе-интернате. 3) Я учусь в институте. 4) Мой сын учится хорошо. 5) Моя дочь учится плохо. 6) Мы готовы к занятиям. 7) Мой брат хочет стать актёром. 8) Мой сосед грузчик. 9) Моя тётя учитель. 10) Моя мама преподаёт жестовый язык. 11) Мой старший брат директор фирмы. 12) Мой папа директор школы. 13) Моя мама домохозяйка. Она воспитывает моего младшего брата. 14) Мой дядя заместитель начальника отдела полиции. 15) Моя старшая сестра работает сурдопереводчиком. 16) Я сотрудник полиции. Наша профессия полезна и важна. Мы защищаем жизнь и собственность людей. 17) Мой сосед хороший плотник. Он делает недорогую мебель. 18) Моя мама работает продавцом в магазине детских товаров. 19) Я работаю слесарем. Могу всё починить. 20) Мой папа работает охранником в детском доме. 21) Мой отец офицер. Он служит уже десять лет. 22) Мой папа столяр. 23) Мой брат студент. Его будущая профессия – врач. 24) Я работаю на мебельной фабрике. 25) Я художник. Мне с детства нравится рисовать. 26) Я работаю на швейной фабрике. 27) Я работаю кассиром в магазине «Ашан». 28) Мой папа заместитель директора завода. 29) Моя мама воспитатель, она работает в детском саду. 30) Моя мама работает продавцом на рынке. 31) Моя мама медицинский работник. 32) Я работаю посменно: иногда днём, иногда но-

чью. 33) У меня большой опыт работы. 34) Я безработный, у меня много долгов. 35) Покажите чек на покупку. 36) Я хочу уволиться, зарплата маленькая. 37) Товар на сумму 15 тысяч рублей. Оплата по безналичному расчёту. 38) Стоимость Вашей покупки составляет 5 тысяч рублей. 39) Мой брат любит рисовать. Он хочет стать художником. 40) Он опытный хирург. Я ему доверяю. 41) Через неделю у меня отпуск. 42) Мы взяли кредит на покупку дорогой квартиры. 43) Этот психолог работает со школьниками. 44) У моего мужа свой бизнес. Он автомеханик. 45) Это мой кошелек. 46) Вы нарушаете правила. 47) У меня много разных проблем.

Упражнение 5. Переведите предложения на жестовый язык.

1) Я работаю здесь три года. 2) Я работал здесь три года назад. 3) Я буду работать здесь ещё пять лет. 4) Я был в банке. 5) Я пойду в банк сегодня. 6) Я училась в институте десять лет назад. 7) Я закончил институт два года назад. 8) Я ещё не училась в институте. 9) Я служу в полиции десять лет. 10) Я служил в полиции двадцать лет. 11) Я буду служить в полиции. 12) Я покупаю этот телефон. 13) Я купил новый телефон. 14) Я купил этот телефон два года назад. 15) Я давно купил этот телефон. 16) Я куплю этот телефон. 17) Я ещё не купил новый телефон. 18) Я продаю свою квартиру. 19) Я продал квартиру. 20) Я продал свою квартиру пять лет назад. 21) Я давно продал свою квартиру. 22) Я недавно продал свою квартиру. 23) Я буду продавать свою квартиру. 24) Я ещё не продал свою квартиру. 25) Я работаю переводчиком. 26) Я работал переводчиком. 27) Я буду работать переводчиком. 28) Мы с ним учимся вместе. 29) Мы с ним учились вместе пять лет. 30) Что происходит? 31) Что случилось?

Упражнение 6. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Я работаю в полиции десять лет. Сейчас я на курсах русского жестового языка. Курсы длятся десять дней. Весь день мы изучаем жесты, учимся быстро дактилировать, переводим тексты на жестовый язык. Учиться жестовому языку интересно, но трудно. Мы выучили жесты по темам: «Знакомство», «Окружающая среда», «Описание человека», «Дом. Предметы домашнего обихода», «Ориентирование в городе», «Образование. Профессия». Ещё предстоит выучить жесты по профессиональным темам. Мне нравится изучать жестовый язык. Уверен, что эти знания будут необходимы в моей работе. Мы сможем общаться с глухими и слабослышащими людьми.

Упражнение 7. Передайте содержание текста на жестовом языке.

У меня большая семья: мама, папа, сестра, двое братьев, тётя, дядя, племянники. Бабушки и дедушки у меня нет. Они давно умерли. Мои родители познакомились в Кургане в 1988 году. После института они поженились. Потом переехали в Тюмень. Я родилась в 1991 году. Недавно я познакомилась с интересным парнем. Его зовут Олег. Вчера он пригласил меня прогуляться по парку. Он мне очень нравится. Мои родители вместе

работают в банке. Моя сестра Ольга тоже живёт в Тюмени. Ей двадцать два года. Она не замужем. У неё есть жених. В августе они собираются пожениться. Мои братья тоже живут здесь. Старший брат Кирилл работает учителем. Ему двадцать пять лет. Он был женат. Они с женой развелись два года назад. У них есть маленький сын Костя. Моему племяннику три года. Младший брат Игорь учится в медицинском университете на втором курсе. Ему девятнадцать лет. Он хороший, добрый и очень меня любит. Моя тётя, мамина сестра, живёт в Москве, работает в магазине продавцом. Тетю зовут Наталья. Ей сорок два года. Её сын Алексей учится в школе. Ему одиннадцать лет. Мой дядя, папин брат, живёт в Челябинске. Его зовут Михаил. Ему пятьдесят лет. Он работает хирургом. Его дочь Лена сейчас не работает. У нас дружная семья. Мы часто встречаемся и общаемся.

Упражнение 8. Передайте содержание текста на жестовом языке.

В настоящее время для глухих и слабослышащих людей в России есть лишь пять высших учебных заведений, четыре из них – в Москве и одно – в Новосибирске. Трудоустройство для них – большая проблема. Раньше для глухих создавали рабочие места, они работали на заводах и фабриках. Сегодня из 13 миллионов глухих и слабослышащих людей в России лишь немногие трудоустроены официально. Кроме того, в России мало профессиональных сурдопереводчиков. Зарплаты у них небольшие. Большинство из них – люди пожилые. Молодые люди этой профессии обучаются редко.

Упражнение 9. Передайте содержание текста на жестовом языке.

В Москве в компании «Ашан» работает около тысячи сотрудников – людей с ограниченными возможностями, приблизительно 80 % из них глухие и слабослышащие. В основном слабослышащие сотрудники работают кассирами и в торговом зале.

Елене 41 год, у неё двое сыновей, она работает в Ашане с февраля 2008 года. Пришла учиться на должность кассира, а теперь – и кассир, и наставник для новеньких глухих сотрудников Ашана.

– На днях я обучала сотрудницу, вышедшую из декретного отпуска, за три года она всё забыла. Глухие могут прочитать инструкцию, но им трудно понять сложные фразы.

Наталья тоже слабослышащая, работает в Ашане 8 лет. Ей 47. Приехав из Твери, она училась в университете. Были нужны деньги, поэтому друзья посоветовали ей устроиться на работу в Ашан.

– Я начала с кассы, потом стала наставником. Русский словесный язык для слабослышащих сложный. После окончания школы-интерната слабослышащий человек умеет писать, но не может правильно составлять предложения.

Упражнение 10. Передайте содержание текста на жестовом языке.

Большинство слышащих сотрудников компании «Ашан» уже знают некоторые жесты языка глухих: «пошла домой», «работать», «деньги». Если я рисую пальцами крест у себя на плече, это означает, что я плохо себя чувствую. Но бывают случаи, когда я выступаю как переводчик, потому что мои глухие коллеги не всегда понимают письменную речь слышащих людей. Если даже слышащий коллега прочитал вопрос и написал ответ, всё равно что-то непонятно и надо переводить.

Я думаю, слышащим людям необходимо изучать жестовый язык. Сейчас нас никто не понимает ни в больнице, ни в банке. В других странах жесты знают и сотрудники полиции, и кассиры в магазинах. Не все жесты, но элементарные, например, «чуть-чуть», «стоп», «пожалуйста», «до свидания».

Сурдопереводчиков очень мало. Больше всего нужны переводчики-психологи. Слышащим проще: есть проблема, пришла на работу, поговорила с коллегами, с друзьями, стало легче. А что делать глухому человеку? А ведь глухой человек должен жить, работать и общаться как все.

Упражнение 11. Переведите диалог на жестовый язык.

- Как тебя зовут?
- Юля, а тебя?
- Меня зовут Оля.
- Приятно познакомиться. Ты учишься или работаешь?
- Я не работаю. Я учусь в университете. А ты?
- Я работаю кассиром в магазине одежды.
- Тебе нравится твоя работа?
- Я люблю свою работу. А тебе нравится учиться?
- Да, но я хочу устроиться на работу.
- А где ты учишься?
- Я учусь в Российском Государственном Социальном Университете.
- Молодец. Желаю тебе успехов.
- Спасибо. Тебе тоже.

Упражнение 12. Задайте друг другу вопросы. Ответьте на них.

1. Вы учитесь или работаете?
2. Кто Вы по профессии?
3. Где Вы работаете?
4. Сколько лет Вы работаете?
5. Вам нравится Ваша работа?
6. Вы хотели бы поменять профессию (место работы)?

Упражнение 13. Составьте рассказ-презентацию о своей работе на жестовом языке. Представьте его в группе.

Глава 10

Практические основы жестовой речи. Профессиональная лексика

Продактилируйте следующие выражения.

1. От лжи к преступлению прямая дорога.
2. Самая высокая честь – доверие народа.
3. Мудрость закона нельзя исчислять деньгами.
4. Незнанием закона не отговаривайся.
5. Кто сам собой не управит, тот и других не наставит.

Действия сотрудника полиции по обеспечению охраны общественного порядка

Лексический минимум

Алкоголь; употреблять алкогольные напитки. Кисть правой руки в конфигурации «щелчок» у шеи справа. Выпрямляем указательный палец, касаясь им шеи.

Арест, арестовывать. Кисти обеих рук в конфигурации «3» ладонями от себя, у груди. Одновременно обеими руками рисуем полукруг от себя, разворачивая кисти ладонями на себя.

Взрыв. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями вверх или вниз. Кисть правой руки над кистью левой руки. Одновременно и резко разводим руки в стороны.

Вина, винить, виновный. Кисть правой руки в конфигурации «Ч» кончиками пальцев на себя, у губ. Разворачиваем кисть ладонью от себя и направляем руку вниз (или на объект).

Вникать; понимать; проникать. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями друг на друга. Кисть левой руки ребром вниз. Кисть правой руки пальцами вниз, выше кисти левой руки. Правую руку направляем вниз мимо ладони левой руки.

Воля; освобождать, отпускать; разрешать; свобода, свободный. Кисти обеих рук в конфигурации «О» ладонями на себя, у груди. Одновременно разводим руки по дуге вперёд и в стороны, разворачивая кисти ладонями от себя.

Выяснять; устанавливать. Жест «искать» + жест «находить».

Дайте! Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вверх, пальцами вперёд. Несколько раз слегка сгибаем пальцы к ладони.

Доказательство, доказывать; факт. 1. Кисть левой руки ладонью вниз, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» кладём крест-накрест на тыльную сторону кисти левой руки; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями вверх. Пальцами правой руки постукиваем крест-накрест по ладони левой руки.

Документ. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кистью правой руки в конфигурации «А» ладонью вниз два раза касаемся ладони левой руки (имитируем действие – ставим печать).

Должен; обязан. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью вниз резко ставим на ладонь левой руки.

Досматривать, досмотр. Кисти обеих рук в конфигурации «Л» пальцами вверх у глаз + жест «искать» + обеими руками «ощупываем» себя или предполагаемый объект досмотра сверху вниз.

Доставлять кого-либо. 1. Кисть левой руки ладонью вниз, пальцами вправо. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, пальцами по диагонали влево. Охватываем кистью правой руки запястье левой руки и перетягиваем руку вправо; 2. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью влево, ребром вниз. Переставляем руку влево или вправо (зависит от ситуации).

Достигать; находить; узнавать кого-то. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Направляем кисть правой руки в конфигурации «5» ребром вниз к ладони левой руки, сжимая её в кулак. Кулак продолжаем сдвигать от пальцев левой руки по ладони на себя вверх.

Задерживать; наручники. Средними и большими пальцами кистей обеих рук по очереди охватываем запястья: правой рукой запястье левой руки сверху, затем левой рукой – запястье правой руки снизу.

Закон, законный. Кисти обеих рук в конфигурации «500» ладонями от себя. Одновременно опускаем обе руки, фиксируя верхнюю и нижнюю позиции.

Запрет, запрещать, запрещено. Кисть левой руки в конфигурации «А» ладонью влево, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «З» пальцем вперёд, ребром вниз. Кистью правой руки постукиваем по кисти левой руки.

Зачем. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вверх. Перебираем пальцами.

Знак. Кисти обеих рук в конфигурации «С» образуют круг, но не соприкасаются. Фиксируем руки сверху справа от себя.

Идти за; преследовать; следовать за. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «1». Кисть левой руки ладонью вправо. Кисть правой руки ладонью на себя, у основания большого пальца левой руки. Сдвигаем руки влево (если речь идёт об одном человеке); 2. Кисть левой руки в конфигурации «1» ладонью вправо. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз, пальцами по направлению к кисти левой руки, ближе к себе. Одновременно отводим руки влево, перебирая пальцами правой руки (если речь идёт о нескольких людях).

Карман; с собой. Кисть правой руки в конфигурации «Ж» ладонью на себя, пальцами вниз. Направляем руку в предполагаемый карман.

Кулёк; свёрток. Кистью правой руки в конфигурации «500» ладонью вниз крутим по часовой стрелке над ладонью левой руки.

Курить. 1. Кисть правой руки в конфигурации «У» ладонью влево, у губ; несколько раз кратко сдвигаем руку вперёд; 2. Кисть правой руки в конфигурации «Л» или «П» ладонью на себя, пальцами влево, имитируем действие.

Наркотик. Кисть правой руки в конфигурации «1». Касаемся кончиком большого пальца локтевого сгиба левой руки.

Ни при чём. Кисти обеих рук в конфигурации «3» ребром вниз. Кончиком указательного пальца правой руки касаемся крест-накрест указательного пальца левой руки, приподнимаем и сбрасываем кисть правой руки.

Ничего. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «О» ладонями вниз, пальцами вперёд; движением рук одновременно рисуем небольшие окружности от центра в стороны; 2. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз на ладони левой руки. Правая рука движется по окружности против часовой стрелки.

Общество, общественный. Исполняется как жест «семья», но изображаем большую окружность.

Оказывать сопротивление, сопротивляться. Кисти обеих рук в конфигурации «А» у груди. Несколько раз поочередно слегка опускаем руки, отводя их от себя.

Опасно, опасность, опасный. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями друг на друга. Одновременно направляя руки от себя, выпрямляем большие, указательные и средние пальцы вперёд в конфигурацию «3» (три); жест можно исполнять только правой рукой. **Безопасно, безопасность, безопасный.** 1. Жест «без» + жест «опасно»; 2. Жест «надёжный».

Осуществлять видеосъёмку. Кисть правой руки в конфигурации «С» (или «М» ребром вниз, пальцами вперёд). Плавно направляем руку влево.

Осуществлять фотосъёмку. Кисти обеих рук в конфигурации «Г» указательными пальцами вверх. Одновременно сгибаем и разгибаем активные пальцы (имитируем действие – держим фотоаппарат и нажимаем кнопки).

Пакет. Кисти обеих рук ладонями друг на друга, ребром вниз. Образует конфигурацию «Р» сверху, затем снизу, ближе к себе.

Паспорт. Кисти обеих рук в конфигурации «П» пальцами вперёд. Пальцами правой руки постукиваем крест-накрест по пальцам левой руки.

Подпись, подписывать. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «П» ладонью вверх или вниз. «Рисуем» запятую от мизинца левой руки.

Подчиняться. Кисти обеих рук в конфигурации «В». Кисть левой руки ладонью вниз, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки ладонью от себя, пальцами по диагонали влево у лба. Подводим кисть правой руки под кисть левой руки.

Показывать; предъявлять. Жест «смотреть» + жест «лежать».

Понятой; свидетель. Жест «видеть» + кисти обеих рук в конфигурации «Л» ладонями вниз направляем кончиками активных пальцев друг к другу с разных сторон + жест «человек».

Посадить за решётку; тюрьма. Кисти обеих рук в конфигурации «Л» пальцами вверх, ладонями на себя. Скрещиваем активные пальцы (изображаем решётку).

Потеря, потерять; пропажа; утрата; ущерб. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями на себя, на уровне груди. Одновременно опускаем кисти обеих рук через центр груди пальцами вниз; 2. Кисть левой руки в конфигурации «В» ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «Л» ладонью вниз, пальцами влево. Активными пальцами правой руки проводим от себя вдоль указательного пальца левой руки, соединяя их в конфигурацию «П».

Предоставлять. Кисть правой руки в конфигурации «А» ребром вниз, ладонью влево. Переставляем руку влево или вправо (зависит от ситуации).

Предупреждать; сообщать, сообщение. Кисть правой руки в конфигурации «З» ладонью на себя, у лба справа. Разгибаем руку, меняя конфигурацию «З» на конфигурацию «Х».

Протокол; составлять протокол. Кисти обеих рук в конфигурации «Ж» пальцами вперёд. Одновременно опускаем руки, три раза фиксируя позицию.

Прятать; скрывать. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «Ж» ладонью влево, пальцами вверх. Заводим кисть правой руки ладонью вверх под кисть левой руки.

Пьяный. 1. Жест «алкоголь» + жест «человек»; 2. Кистью правой руки в конфигурации «Х» ладонью на себя обводим лицо по часовой стрелке.

Распивать. Кисти обеих рук в конфигурации «С» ребром вниз. Попеременно направляем руки к губам (имитируем действие).

Спиртные напитки. Жест «алкоголь» + жест «разнообразие».

Стоп! 1. Кисти обеих рук в конфигурации «Н» или «В». Одновременно сдвигаем руки вперёд; 2. Жест «остановка».

Требовать. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями на себя, у подбородка. Одновременно резко разгибаем руки, перебирая пальцами.

Трезвый. Кисть правой руки в конфигурации «Ц» ладонью на себя. Опускаем руку.

Удостоверение личности. Жест «документ» + жест «лицо» + жест «Ваш».

Удостоверение сотрудника органов внутренних дел. Кисть правой руки в конфигурации «Ж» ребром вниз, пальцами на собеседника. Несколько раз раскрываем кисть.

Уходить. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью влево, ребром вниз. Сдвигаем руку влево (или вправо), проворачивая кисть в запястье ладонью вверх (ладонью вниз).

Штраф. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вправо, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «Ш» ладонью влево. Проводим кончиками активных пальцев вниз по ладони левой руки.

Эвакуация, эвакуировать. Жест «люди» + жест «группа» (кисти обеих рук в конфигурации «С» ладонями друг на друга, ребром вниз; одновременно сдвигаем руки к центру, образуя круг) + переставляем руки в сторону.

Упражнения

Упражнение 1. Покажите жесты, в основе которых лежит определённая конфигурация.

Конфигурация «А»: взрыв, документ, доставлять, предоставлять, сопротивляться, стоп, удостоверение личности, опасный.

Конфигурация «В»: дайте, доставлять, стоп, доказывать, уходить, подчиняться, безопасный.

Конфигурация «Г»: осуществлять фотосъёмку.

Конфигурация «Ж»: карман, с собой, протокол, составлять протокол, прятать, скрывать, удостоверение сотрудника органов внутренних дел.

Конфигурация «З»: арестовывать, должен, запрещено, ни при чём, предупреждать, сообщать, безопасный.

Конфигурация «Л»: курить, тюрьма, потерять, предъявлять, свидетель, понятой, досмотр, выяснять, устанавливать.

Конфигурация «М»: осуществлять видеосъёмку.

Конфигурация «Н»: стоп.

Конфигурация «О»: ничего, отпускать, освобождать, разрешать.

Конфигурация «П»: курить, паспорт, подписывать.

Конфигурация «Р»: пакет.

Конфигурация «С»: знак, осуществлять видеосъёмку, распивать.

Конфигурация «У»: курить.

Конфигурация «Ф»: доказательство, факт.

Конфигурация «Х»: пьяный.

Конфигурация «Ц»: трезвый.

Конфигурация «Ч»: виновный.

Конфигурация «Ш»: штраф.

Конфигурация «Э»: эвакуация.

Конфигурация «1»: наркотик, следовать, преследовать.

Конфигурация «5»: зачем, ничего, проникать, требовать, следовать, преследовать, находить, узнавать, общество, потерять.

Конфигурация «500»: закон, кулёк, свёрток.

Конфигурация «щелчок»: пьяный, алкоголь, употреблять алкогольные напитки.

Упражнение 2. Продактилируйте слова и покажите соответствующие им жесты.

Алкоголь, арестовывать, взрыв, вина, винить, виновный, находить, узнавать кого-то, выяснять, устанавливать, документ, должен, обязан, досматривать, доставлять, задерживать, наручники, закон, запрещено, зачем, знак, карман, с собой, кулёк, свёрток, курить, наркотик, ни при чём, ничего, общество, общественный, оказывать сопротивление, опасный, безопасный, воля, отпускать, освобождать, разрешать, пакет, паспорт, подписывать, подчиняться, тюрьма, потерять, пропажа, предоставлять, предупреждать, сообщать, предъявлять, показывать, вникать, понимать, проникать, протокол, прятать, скрывать, свидетель, понятой, следовать, преследовать, осуществлять фотосъёмку, осуществлять видеосъёмку, распивать, спиртные напитки, стоп, требовать, пьяный, трезвый, удостоверение личности, удостоверение сотрудника органов внутренних дел, уходить, факт, доказательство, штраф, эвакуировать.

Упражнение 3. Переведите диалоги на жестовый язык.

Примечание: начало каждого диалога подразумевает обращение сотрудника полиции к глухому или слабослышащему человеку на словесном языке либо тактильный контакт (а также иные способы привлечения внимания), затем следует общение на жестовом языке.

Установление паспортных данных, проверка документов

1

- Здравствуйте. Что случилось? Я глухой.
- Лейтенант полиции Иванов. Предъявите Ваш паспорт, пожалуйста.
- У меня нет с собой паспорта. Покажите Ваше удостоверение.
- Другие документы, удостоверяющие личность, есть? Спасибо.

2

- Что случилось? Я глухой.
- Лейтенант полиции Иванов. Пожалуйста, предъявите Ваш паспорт.
- Я потерял паспорт.
- Вы умеете писать?
- Умею.
- Напишите Ваши фамилию, имя, отчество и дату рождения. Подождите немного.
- Зачем?
- Успокойтесь, пожалуйста. Я должен проверить Ваши личные данные. Вы можете идти. Спасибо.

3

- Что случилось? Я глухой.
- Лейтенант полиции Иванов. Пожалуйста, предъявите Ваш паспорт.

- У меня нет с собой паспорта.
- Ваши фамилия, имя, отчество, дата рождения.
- Потапов Илья Сергеевич, 12 августа 1970 г.
- Пожалуйста, оставайтесь на месте.
- Зачем? Мне надо домой.
- Успокойтесь, пожалуйста. Я должен проверить Ваши личные данные. Всё хорошо. Спасибо.

4

- Здравствуйте. Я глухой. В чём дело?
- Лейтенант полиции Иванов. Я должен проверить Ваши документы. Паспорт, другие документы, удостоверяющие личность, есть?
- Зачем? Вы не имеете права.
- Я имею право. Пожалуйста, предъявите документы. В противном случае я буду вынужден Вас задержать для установления личности.

Пресечение административных правонарушений, проведение профилактических бесед

1

- Здравствуйте. Лейтенант полиции Иванов.
- Здравствуйте. В чём дело?
- Вы нарушаете общественный порядок. Здесь запрещено распитие спиртных напитков.
- Извините, я не знал.
- Пожалуйста, покиньте парк. В противном случае я буду вынужден задержать Вас и доставить в отделение полиции.

2

- В чём дело?
- Вы меня слышите?
- Нет, я глухой.
- Здесь нельзя находиться в состоянии алкогольного опьянения.
- Я иду домой.
- Где Вы живёте? Писать умеете? Можете написать адрес?
- Могу.
- Садитесь в машину. Я отвезу Вас домой.

3

- Добрый вечер.
- Здравствуйте. В чём дело?
- Здесь запрещено распитие спиртных напитков.
- Почему?
- Вы нарушаете закон Российской Федерации.
- Я не знаю законы.

– Согласно российскому законодательству запрещено распитие спиртных напитков в общественных местах, в том числе в парке. Пожалуйста, уходите отсюда. Если Вы не будете подчиняться, Вы будете арестованы на 15 суток.

– Хорошо. Ухожу.

– Я делаю Вам предупреждение.

4

– Что случилось?

– Вы пьяны.

– Всё нормально. Я трезвый.

– Сколько Вам лет? 16?

– Нет. 18.

– Где Вы живёте? Посмотрите на меня. Вы живёте на улице Советской?

– Советская, 33.

– Садитесь в машину. Я отвезу Вас домой.

5

– Пожалуйста, отпустите меня. Я хочу домой.

– Я не могу Вас отпустить. Вы нарушили закон.

– Какой закон? Я глухой. Отпустите, пожалуйста!

– Вы находитесь в общественном месте в состоянии алкогольного опьянения и оказываете сопротивление сотруднику полиции.

– Я не хочу в тюрьму.

– Успокойтесь. Вас не арестуют. Вам назначат штраф за распитие алкогольной продукции в общественном месте.

– Я требую переводчика.

– Сейчас мы поедem в полицию. Там Вам предоставят переводчика. Садитесь в машину.

6

– Добрый день. Лейтенант полиции Иванов.

– Добрый день. Что случилось?

– Здесь запрещено курить.

– Я не знал. Извините.

– Пожалуйста, обращайтесь внимание на запрещающие знаки.

7

– Стоп. Нельзя!

– Что случилось?

– Здесь нельзя осуществлять фото- и видеосъёмку.

– Почему? Где знак запрета?

– В метро запрещено фотографировать и снимать на видеокамеру.

– Я не знал. Извините.

8

- Стоп. Нельзя!
- Что случилось?
- Здесь нельзя осуществлять фото- и видеосъёмку.
- Почему? Я не видел запрещающий знак.
- Это охраняемый объект.
- Извините, я не знал.
- Пожалуйста, следуйте за мной.

9

- Что Вы здесь делаете?
- А в чём дело? Я что-то нарушил?
- Вы нарушили закон: проникли на частную территорию.
- Я не знал, что здесь частная территория.
- Что Вы там делали?
- Я просто гулял.
- Пожалуйста, следуйте за мной.

Личный досмотр, досмотр вещей

1

- Что случилось?
- Лейтенант полиции Иванов. Пожалуйста, откройте Ваш пакет.
- Зачем?
- Я должен осмотреть Ваши вещи. Спасибо.

2

- В чём дело?
- Лейтенант полиции Иванов. Пожалуйста, откройте Вашу сумку.
- Зачем?
- Я должен произвести личный досмотр и досмотр вещей в присутствии понятых.
- У меня ничего нет. Я не виноват.
- Успокойтесь. Может быть, Вы не виноваты. Это необходимо проверить. Откройте сумку. Что это?
- Я не знаю.
- Кому принадлежит эта сумка?
- Сумка моя, но это не моё. Докажите, что это моё.
- Сейчас я составлю протокол досмотра. Вам нужно будет его подписать.
- Я не буду ничего подписывать без переводчика.
- Хорошо. Сейчас мы поедem в полицию. Там Вам предоставят переводчика. Садитесь в машину.
- Это противозаконно.

– Пожалуйста, успокойтесь. Если Вы будете оказывать сопротивление, я буду вынужден применить в отношении Вас физическую силу.

3

– В чём дело?

– Лейтенант полиции Иванов. Откройте Ваш рюкзак.

– Зачем? Вы не имеете права.

– Вы подозреваетесь в хранении и распространении наркотиков. Я должен произвести личный досмотр и досмотр Ваших вещей в присутствии понятых.

– У меня нет наркотиков. Я ни при чём.

– Вы что-то прячете? Откройте рюкзак. Что это?

– Не знаю. Кто-то подложил.

– Сейчас мы с Вами поедem в полицию и там всё выясним.

– Пожалуйста, пожалейте меня. У меня нет работы. Мне были нужны деньги. Отпустите меня!

– Садитесь в машину. Вы обязаны выполнять требования сотрудника полиции. В случае оказания сопротивления я имею право применить в отношении Вас физическую силу и спецсредства.

Предупреждение об опасности в чрезвычайных ситуациях

1

– Внимание. Опасность взрыва. Всем необходимо покинуть помещение. Пожалуйста, сохраняйте спокойствие и следуйте за мной.

2

– Внимание. Важное сообщение. Здесь опасно оставаться. Рядом горит дом. Необходимо срочно собрать тёплые вещи, документы и эвакуироваться. Сохраняйте спокойствие и следуйте за мной.

3

– Внимание. Угроза потопа. Необходимо срочно собрать вещи, документы и эвакуироваться. Здесь опасно оставаться.

4

– Я нашёл подозрительную сумку в подъезде того дома!

– Вы открывали сумку, смотрели содержимое?

– Нет, я ничего не трогал.

– Хорошо. Покажите место, где Вы обнаружили сумку.

Лексический минимум

Адвокат. Жест «юрист» (кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью на себя, ребром вниз, кончиками активных пальцев на груди слева; разворачиваем кисть ладонью от себя) + жест «защищать».

Бездельничать; бездомный; бомж. 1. Кистью правой руки в конфигурации «1» ладонью влево описываем окружности по часовой стрелке под ладонью левой руки; 2. Жест «зঁпах (неприятный)» (кисть правой руки в конфигурации «200» ладонью на себя, у носа. Опускаем руку по спирали вперёд вниз).

Верёвка. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «О» ладонями вниз, пальцами вперёд, соединены активными пальцами. Разводим руки в стороны; 2. Кисти обеих рук в конфигурации «мизинец» ладонями на себя, ребром вниз, соединены кончиками мизинцев. Разводим руки в стороны; 3. Кисти обеих рук в конфигурации «3» ладонями на себя, ребром вниз, активные пальцы крутим относительно друг друга и разводим руки в разные стороны.

Воровать, воровство; кража, украсть. 1. Кисть левой руки ладонью вниз. Кистью правой руки в конфигурации «500» ладонью вниз совершаем круговое движение по часовой стрелке под ладонью левой руки, сжимаем кисть в кулак и сдвигаем руку к себе; 2. Кисть правой руки в конфигурации «С». Опускаем руку влево, меняя конфигурацию на «А» (имитируем действие – хватаем что-то).

Воспользоваться ситуацией. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью на себя, ребром вниз, у щеки справа. Слегка сдвигаем руку назад, закрывая кисть в конфигурацию «А».

Вспоминать. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью на себя, кончиками активных пальцев на голове справа. Отводим руку вверх, раскрывая кисть в конфигурацию «5» ладонью вверх.

Государственный регистрационный знак. Жест «автомобиль; руль» + жест «вывеска».

Допрашивать, допрос. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью влево, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «Х» ладонью вверх. Кончиком указательного пальца проводим вверх по ладони левой руки.

Достаточно. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, пальцами влево прикладываем к подбородку снизу.

Драгоценности. Жест «дорогой» + жест «разнообразие».

Драка, драться. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями друг на друга, ребром вниз. Кисть правой руки на кисти левой руки. Кистью правой руки резко водим по кисти левой руки по диагонали влево – вправо.

Душить. Кистью правой руки в конфигурации «С» ладонью на себя, ребром вниз, охватываем горло + кисти обеих рук в конфигурации «С» ладонями на себя, ребром вниз; кисть правой руки на кисти левой руки. Сжимаем кисти в конфигурацию «А» и проворачиваем от себя.

Ещё. Кисть правой руки в конфигурации «Е» ладонью вверх. Слегка покачиваем кисть влево – вправо (или совершаем круговое движение по часовой стрелке).

Жертва; потерпевший. Жест «беда» + жест «человек».

Забрать; похитить. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз. Сдвигаем руку к себе, сжимая кисть в конфигурацию «А».

Исчезать, пропадать. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя, ребром вниз. Кисть правой руки перед кистью левой руки. Одновременно разводим руки в стороны, складывая кисти в конфигурацию «1».

Карманная кража. Кисть левой руки в конфигурации «В» ребром вниз, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «Л» ладонью вправо, над кистью левой руки. Опускаем правую руку перед ладонью левой руки, соединяем пальцы в конфигурации «П» и поднимаем руку.

Кожа, кожаный. Кисть левой руки ладонью вниз. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью вниз, кончиками активных пальцев на тыльной стороне кисти левой руки. Покачиваем кисть правой руки.

Марка автомобиля. Жест «автомобиль; руль» + жест «название».

Мошенничать, мошенничество. 1. Обе руки в конфигурации «500» ладонями вниз. Одновременно ведём руки вперёд волнообразно (движениями рук влево – вправо); 2. Жест «обман, обманывать».

Месть; мстить. Кисти обеих рук в конфигурации «П» ребром вниз. Кисть правой руки выше, ближе к себе, пальцами влево. Подносим кисть правой руки пальцами крест-накрест к пальцам левой руки и проводим вдоль указательного пальца вперёд.

Нападать, нападение. 1. В знач. «нападение, совершенное группой лиц»: кисть левой руки в конфигурации «3» ладонью вправо; кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз, пальцами влево; направляем правую руку на указательный палец левой руки так, чтобы он оказался между средним и безымянным пальцами; 2. В знач. «нападение, совершенное одним лицом»: кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз; направляем руки вперёд, разгибая их в локтях.

Насилие, насиловать. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «А». Кисть левой руки ладонью вверх, кисть правой руки ладонью вниз, правее и выше; однократно сдвигаем руки мимо друг друга: левую вверх, правую вниз; 2. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «Н» ладонью по диагонали вверх. Направляем правую руку влево, ребром кисти по ладони левой руки, разворачиваем кисть правой руки ладонью по диагонали вниз и ведём в противоположном направлении; 3. Кисти обеих рук в конфигу-

рации «А» ладонями на себя, ребром вниз. Кисть правой руки на кисти левой руки. Резко разворачивая кисть правой руки ладонью от себя, сдвигаем её от кисти левой руки вперёд.

Нож; резать. Кисти обеих рук в конфигурации «П» ребром вниз, пальцами правой руки крест-накрест на пальцах левой руки. Несколько раз проводим ребром среднего пальца к себе – от себя (имитируем действие – режем).

Ножницы; разрезать. Кисть правой руки в конфигурации «Л» ладонью на себя, ребром вниз. Соединяем и разъединяем активные пальцы.

Ножовка; пилить. Кисть левой руки в конфигурации «А» ладонью на себя, ребром вниз; кисть правой руки в конфигурации «Э», у кисти левой руки; отводим правую руку от левой вправо + жест «пилить» (кисти обеих рук в конфигурации «В»: кисть левой руки ладонью вверх, кисть правой руки ребром вниз, на ладони левой руки крест-накрест; движением правой руки имитируем действие – пилим).

Обнаружить. Указательный жест «глаз» + жест «доказательство» (конфигурация «Ф»).

Ограбить, ограбление. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «500» ладонями вниз. Попеременно разворачиваем кисти ладонями на себя. 2. Кисти обеих рук в конфигурации «средний палец». Разгибаем руки вперёд.

Оправдать. Жест «правда» (двумя руками) + жест «чистый».

Опрашивать, опрос. Жест «общаться».

Оружие. Кисти обеих рук в конфигурации «Х» или «П» ребром вниз; правая рука ближе к себе; руки направлены по диагонали влево. Кратко сдвигаем руки к себе.

Отвёртка. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вправо, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «П» кончиками пальцев на ладони левой руки. Покручиваем кистью.

Отвечать. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью на себя, ребром вниз, у губ. Отводим руку вперёд.

Отказ, отказываться. Кисти обеих рук в конфигурации «В». Кисть левой руки ладонью вверх, пальцами вперёд. Кисть правой руки ладонью на себя, пальцами вниз, тыльной стороной на пальцах левой ладони. Проводим кистью правой руки по ладони от себя, проворачивая её ладонью вниз, пальцами вперёд.

Очная ставка. Указательный жест «лицо» + кисти обеих рук в конфигурации «А» ребром вниз, ладонями друг на друга сближаем, но не соединяем.

Пинать. Кисти обеих рук в конфигурации «У» сближены перед собой. Кисть левой руки ладонью от себя, кисть правой руки ладонью на себя. Резко прокручиваем кисти в запястьях, меняя их положение.

Побег; сбежать; скрыться. 1. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «Е» ладонью вниз быстро направляем под кисть левой руки, выпрямляя указательный и средний пальцы в конфигурацию «Л»; 2. Кисть

левой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «Х» ладонью вниз, ребром от себя; быстро направляем правую руку под кисть левой руки.

Повеситься. Кисть правой руки в конфигурации «воскресенье» ладонью на себя, ребром вниз, у шеи слева. Ведём руку вправо и поднимаем её.

Подавать заявление. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз, крест-накрест над ладонью левой руки. Ведём правую руку вправо на себя, закрывая кисть в конфигурацию «воскресенье», и разгибаем руку вперёд.

Подельник; сообщник. Жест «дело» + жест «рядом» (в этом положении руки крутим против часовой стрелки).

Поджог. Кисти обеих рук в конфигурации «П» ребром вниз; пальцами правой руки проводим по кончикам пальцев левой руки + кисти обеих рук в конфигурации «О» соединены кончиками активных пальцев + правой рукой исполняем жест «огонь».

Подробно, подробный. Кисти обеих рук в конфигурации «О» соединены кончиками активных пальцев. Кисть левой руки ладонью вправо, ребром вниз. Одновременно прокручиваем кисти в запястьях, меняя их положение, и слегка сдвигая руки вправо.

Помогать, помощь. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ребром вниз. Большие пальцы отставлены. Кистью левой руки крест-накрест подпираем кисть правой руки (или наоборот).

Порез; рана. Кисть правой руки в конфигурации «3» пальцем вниз. Кончиком указательного пальца проводим по тыльной стороне кисти левой руки (локализация жеста зависит от места пореза).

Преступление. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ребром вниз, у бедер. Поднимаем руки, выпрямляя большие, указательные и средние пальцы в конфигурацию «3» (три), направляя руки на объект.

Приговаривать, приговор. Жест «суд» (кисти обеих рук в конфигурации «О» ладонями друг на друга, ребром вниз; попеременно опускаем и поднимаем руки) + жест «приказ» (кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз; кисть правой руки в конфигурации «В» резко приставляем запястьем к кисти левой руки).

Причина. 1. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вверх. Кончиками пальцев кисти правой руки в конфигурации «Ж» проводим по ладони левой руки на себя; 2. Жест «объяснять».

Пугать; угроза, угрожать. Кисти обеих рук в конфигурации «Г» ладонями друг на друга, ребром вниз. Одновременно резко сдвигаем руки вперёд – назад.

Ружьё. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «П» ладонями вниз, пальцами по диагонали влево. Правая рука ближе к себе. Одновременно резко сдвигаем руки к себе; 2. Кисть левой руки в конфигурации «С» ладонью вверх, слева от себя. Кисть правой руки в конфигурации «Г» ребром вниз, указательным пальцем по диагонали влево. Одновременно сдвигаем

руки к себе, сгибая указательный палец (имитируем действие – нажимаем на курок).

Свидетельские показания. Жест «свидетель» (без компонента «человек») + жест «рассказывать».

Синяк. Жест «синий» в конфигурации «Э». Кисть правой руки прикладываем к месту расположения синяка.

Следователь. Жест «допрашивать» + жест «человек».

Согласен, согласие, соглашаться. Кисти обеих рук в конфигурации «Э» перед собой. Разгибаем руки вперёд.

Сомневаться. Указательный жест «голова» + кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз. Поочередно опускаем и поднимаем руки.

Спасать, спасение. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вверх, у пояса. Одновременно поднимаем руки, закрывая кисти в конфигурацию «А».

Спрашивать. Кисть правой руки в конфигурации «Ф» пальцами на себя, у губ. Разгибаем руку вперёд.

Татуировка. Кисть правой руки в конфигурации «У». Кончиком мизинца несколько раз касаемся места расположения татуировки.

Тонуть. Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «Л» ладонью на себя, пальцами вверх, у ладони левой руки. Опускаем правую руку.

Топор. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью влево. Несколько раз сгибаем кисть по диагонали влево.

Тюремная камера. Жест «тюрьма» + жест «комната».

Убивать, убийство. Кисть левой руки в конфигурации «В» ребром вниз, ладонью вправо. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью вниз. Резко проводим кистью правой руки вниз по ладони левой руки или резко однократно ударяем по ладони левой руки.

Угон автомобиля, угонять автомобиль. Жест «автомобиль» + жест «кража» (конфигурация «С»).

Удар, ударить. 1. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью на себя, справа от себя. Резко направляем руку к правой щеке; 2. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью вниз. Резко разгибаем руку вперёд.

Хромать, хромота. Кисти обеих рук в конфигурации «3» пальцами вниз. Поочередно переставляем руки вперёд, имитируя хромоту.

Хулиганить, хулиганство. Кисти обеих рук в конфигурации «У» ладонями вниз, у талии. Кончиками больших пальцев несколько раз одновременно касаемся талии.

Шрам. Кисть правой руки в конфигурации «1». Кончиком большого пальца проводим по тыльной стороне кисти левой руки от себя (локализация жеста зависит от места шрама).

Упражнения

Упражнение 1. Покажите жесты, в основе которых лежит определённая конфигурация.

Конфигурация «А»: драться, насилие, насиловать, убивать, угонять автомобиль, марка автомобиля, государственный регистрационный знак, преступление, ударить.

Конфигурация «В»: достаточно, отказываться, опрашивать, помогать, пропадать, топор.

Конфигурация «Г»: пугать, угрожать, ружьё.

Конфигурация «Е»: ещё, сбежать.

Конфигурация «З»: верёвка, обнаружить, очная ставка, порез, рана, сомневаться, хромать.

Конфигурация «Ж»: драгоценности, причина.

Конфигурация «Л»: карманная кража, ножницы, тонуть, тюремная камера, свидетельские показания.

Конфигурация «Н»: насиловать.

Конфигурация «О»: верёвка, кожа, отвечать, подробно, адвокат, оправдать, вспоминать, причина, приговор.

Конфигурация «П»: мстить, нож, отвёртка, оружие, резать, ружьё, преступление, поджог.

Конфигурация «С»: душить, кража, воровать.

Конфигурация «У»: пинать, татуировка, хулиганить.

Конфигурация «Ф»: спрашивать.

Конфигурация «Х»: допрашивать, оружие, сбежать.

Конфигурация «Э»: синяк, соглашаться, ножовка.

Конфигурация «1»: бездельничать, бездомный, бомж, шрам.

Конфигурация «5»: воспользоваться ситуацией, забрать, похитить, нападать, сообщник, спасать, подавать заявление.

Конфигурация «500»: кража, воровать, мошенничество, ограбить.

Конфигурация «мизинец»: верёвка.

Конфигурация «средний палец»: ограбить.

Конфигурация «воскресенье»: повеситься.

Упражнение 2. Продактилируйте слова и покажите соответствующие им жесты.

Адвокат, бездельничать, бездомный, бомж, верёвка, воспользоваться ситуацией, вспоминать, государственный регистрационный знак, допрашивать, достаточно, драгоценности, драка, душить, ещё, забрать, похитить, карманная кража, кожаный, кража, украсть, воровать, марка автомобиля, мошенничество, мстить, нападать, насилие, насиловать, нож, резать, ножницы, ножовка, ограбить, оправдать, опрашивать, оружие, отвёртка, отвечать, отказываться, очная ставка, пинать, повеситься, подавать заявление, сообщник, поджог, подробный, помогать, порез, преступление, приговорить, причина, пропадать, пугать, угрожать, ружьё, сбежать, скрыться, по-

бег, свидетельские показания, синяк, соглашаться, сомневаться, спасать, спрашивать, татуировка, топор, тюремная камера, убивать, угонять автомобиль, ударить, тонуть, хромать, хулиганить, шрам.

Упражнение 3. Переведите слова на жестовый язык.

Воровать – вор; преступление – преступник; допрашивать – следователь; беда – потерпевший, жертва; пропадать – пропавший без вести; мошенничать – мошенник; нападать – нападающий; ограбить – грабитель; спасать – спасатель; тонуть – утопленник; убивать – убийца; подозревать – подозреваемый; карманная кража – карманник.

Упражнение 4. Переведите диалоги на жестовый язык.

Опрос глухого гражданина, ставшего жертвой преступления

1

- Что случилось? На Вас напали? Вас ограбили?
- На меня напали несколько человек.
- Где это произошло?
- На улице Ленина. Возле парка.
- Примерно в какое время?
- Минут 10 назад.
- У нападавших было оружие: нож, пистолет, ножницы, отвёртка, топор? Они угрожали Вам?
- У них был нож.
- В каком направлении они скрылись?
- Они убежали в парк.
- Сейчас мы вместе поедem в полицию.
- Зачем в полицию?
- Вам необходимо подать заявление по факту нападения. Потом Вы мне расскажете всё спокойно. Я должен составить протокол.

2

- Что случилось? Вас ограбили? На Вас напали?
- Меня ограбили.
- Кто ограбил? Что похитили?
- Мужчина выхватил сумку.
- Где это произошло?
- На остановке. Возле железнодорожного вокзала.
- Когда это произошло?
- Минут 10 назад.
- В каком направлении он скрылся?
- Он побежал в сквер.
- Опишите Вашу сумку: большая, маленькая? Цвет какой: чёрный, синий, серый, белый?

- Сумка небольшая. Серая. Кожаная.
- Что было в сумке?
- Кошелёк, в нём 5000 рублей. Мобильный телефон и паспорт.
- Успокойтесь, пожалуйста. Я постараюсь Вам помочь.

3

- Здравствуйте. Мне необходима Ваша помощь.
- Здравствуйте. Присаживайтесь. Что случилось?
- У меня дома украли деньги.
- Сколько денег похищено?
- 50 тысяч рублей.
- Что-то ещё пропало? Драгоценные вещи, ноутбук, планшет?
- Нет. Только деньги.
- Вы кого-нибудь подозреваете? Кто был у Вас дома?
- Только мои родители и друзья сына.
- Сын слышащий? С ним можно поговорить?
- Да, слышащий.
- Я бы хотел опросить Вашего сына и его друзей.

4

- Здравствуйте. Присаживайтесь. Что случилось?
- У меня обокрали квартиру.
- Когда Вы это обнаружили?
- Сегодня. Я вернулся домой в 10 утра.
- Успокойтесь. Что украли?
- Телевизор, ноутбук, планшет...
- Подождите. Пожалуйста, помедленнее.
- Телевизор, ноутбук, планшет, деньги, драгоценные вещи.
- Сколько денег?
- 70 тысяч рублей.
- Вы писать умеете?
- Умею.
- Пожалуйста, напишите марку и цвет украденных вещей.
- Хорошо.
- Вы кого-то подозреваете?
- Я не знаю. Я был в гостях. А когда вернулся, замок был взломан, дома всё перевернуто.
- Соседи что-нибудь видели или слышали?
- Не знаю. Может быть.
- Сейчас Вам необходимо подать заявление по факту кражи. Напишите всё, что произошло, по порядку. Мы постараемся Вам помочь. Не волнуйтесь.

5

- Здравствуйте. У меня угнали машину.
- Здравствуйте. Присаживайтесь. Когда Вы это обнаружили?
- Минут 30 назад.
- Напишите марку и номер автомобиля. Вы кого-то подозреваете?
- Нет.
- На машине есть повреждения: царапины, вмятины? Может быть, стекло разбито?
- Есть царапина на правой двери.
- Сейчас Вам необходимо подать заявление. Я постараюсь Вам помочь. Не волнуйтесь.

6

- Здравствуйте. Присаживайтесь. Что случилось?
- Мою дочь изнасиловали.
- Успокойтесь. Когда это произошло?
- Сегодня вечером, примерно в 6 часов. Она возвращалась домой.
- В каком районе? Адрес какой?
- Улица Центральная, в районе дома № 19. Там рядом есть гаражи.
- Свидетели есть?
- Я не знаю.
- Где Вы проживаете? Ваш адрес?
- Улица Центральная, дом № 56, квартира № 23.
- Где Ваша дочь сейчас?
- В областной больнице № 1.
- Она слышащая?
- Да, но она напугана и не может говорить.
- Сколько ей лет?
- 16 лет.
- Успокойтесь, пожалуйста. У Вас документы с собой?
- Есть паспорт.
- Сейчас Вам необходимо подать заявление. Вы можете писать? Вот здесь напишите, что произошло, где, когда, кто жертва преступления. Если возникнут трудности, спрашивайте меня, я помогу.

7

- Помогите мне.
- Что случилось?
- На меня напали и пытались изнасиловать.
- Успокойтесь. Где это произошло?
- Я шла с вокзала. Какой-то мужчина шёл за мной. Он ударил меня по голове и потащил в парк.
- Кто-нибудь видел происходящее? Свидетели есть?
- Я никого не видела. Машина рядом остановилась, он убежал.
- Вы запомнили его? Его лицо, одежду, телосложение?

– Он высокий, худощавый. Был в кожаной куртке и чёрной шапке.
– Лицо помните?
– Не помню. Было темно.
– Успокойтесь. У Вас документы с собой?
– Есть паспорт.
– Сейчас поедem в полицию. Вам необходимо подать заявление. Я Вам помогу. Садитесь в машину.

8

– Здравствуйте. Присаживайтесь. Что случилось?
– Моего мужа убили.
– Когда Вы это обнаружили?
– Я вернулась домой минут 30 назад.
– Где Вы были до этого?
– Я была у родителей 2 дня.
– Ваши соседи слышащие?
– Нет. Они тоже глухие.
– Вы спрашивали у них, может быть, они видели кого-нибудь?
– Нет, не спрашивала.
– Успокойтесь. Сейчас сотрудники полиции вместе с Вами поедут к Вам. Напишите Ваш адрес.

9

– Здравствуйте. Присаживайтесь. Что случилось?
– Меня пытались убить.
– Где и когда это произошло?
– Сегодня утром. Сосед пришёл ко мне. Я открыл дверь, он набросился на меня и ударил ножом в руку. Вот рана.
– Свидетели есть?
– Моя жена и сын.
– У Вас с ним был конфликт?
– Нет. Я с ним не общаюсь. Он недавно освободился из тюрьмы. Я знаю, что он наркоман.
– Он угрожал Вашей семье?
– Да, все его боятся.
– Вам необходимо написать заявление. Сейчас сотрудники полиции вместе с Вами поедут к Вам домой, чтобы опросить свидетелей и задержать подозреваемого. Вопросы есть?

Описание внешности

1

– Вы можете описать подозреваемого?
– Я сомневаюсь.
– Постарайтесь вспомнить. Это важно. Я помогу Вам.

- Хорошо.
- Какой он: худощавый, полный, спортивного телосложения?
- Он худощавый.
- Какого он роста: высокий, невысокий?
- Высокий.
- Волосы светлые, тёмные?
- Он лысый.
- Во что он был одет?
- Синяя футболка, чёрные брюки.
- Особые приметы есть: татуировка, шрам, хромота?
- Татуировка на левой руке. Сияк под правым глазом.

2

- Вы его запомнили?
- Плохо запомнил. Было темно.
- Посмотрите эту фотографию.
- Нет, не похож. У него были тёмные волосы.
- Посмотрите внимательно эту фотографию.
- Не похож.
- Особые приметы есть: татуировка, шрам, хромота?
- Шрам на правой щеке.
- Посмотрите эту фотографию.
- Да. Этот похож.

Пропажа человека

1

- Здравствуйте. Что произошло?
- У меня пропал сын.
- Когда пропал?
- Утром он ушёл в школу и не вернулся.
- Сколько лет ребёнку?
- 9 лет.
- Он глухой или слышащий?
- Глухой.
- У него есть мобильный телефон?
- Есть.
- Напишите номер его телефона, его имя, фамилию, отчество, Ваше полное имя, адреса, имена и фамилии его друзей и Ваших родственников. Во что он был одет?
- Чёрные брюки. Белый свитер. Синяя куртка. Серые кроссовки.
- Вы с ним конфликтовали?
- Нет. Всё было спокойно.
- Где Вы живёте?
- Улица Республики, дом № 182, квартира № 106.

– Сейчас Вам необходимо подать заявление. Если будут вопросы ко мне, я помогу. Напишите Ваше полное имя и поставьте подпись. Не волнуйтесь.

2

- Здравствуйте. Присаживайтесь. Что произошло?
- У меня пропала дочь.
- Успокойтесь. Когда это произошло?
- Вчера, в 3 часа дня она ушла в гости к подруге и не вернулась.
- Где Вы живёте?
- Улица Красина, дом № 45.
- Она глухая или слышащая?
- Слышащая.
- Напишите номер её телефона, её имя, отчество, фамилию и дату рождения. Напишите адреса, имена и фамилии её друзей и Ваших родственников. У Вас есть с собой её фотография?
- Есть. Много фотографий.
- Во что она была одета?
- Синее платье. Белые босоножки.
- Сейчас Вам необходимо подать заявление. Если будут вопросы, я Вам помогу. Напишите Ваше полное имя и поставьте подпись. Не волнуйтесь.

Опрос глухого человека, ставшего свидетелем преступления

1

- Здравствуйте. Вы видели, как всё произошло?
- Да. Я всё видел и могу всё рассказать.
- Пожалуйста, ответьте на мои вопросы. Кто совершил нападение?
- Это были двое мужчин. Бездомные.
- Когда это произошло?
- Минут 20 назад.
- Как всё происходило? Расскажите.
- Они её ударили и стали пинать. Потом забрали сумку и убежали.
- Извините. Повторите, пожалуйста.
- Они её ударили. Она упала. Они её стали пинать. Забрали сумку.
- В каком направлении они скрылись?
- Они забежали в тот двор.
- Спасибо. Сейчас Вы должны поехать со мной в полицию.
- Зачем в полицию?
- Необходимо составить протокол допроса.

2

- Добрый вечер. Вы видели, как всё произошло?
- Здравствуйте. Я всё видел и могу рассказать.

– Хорошо. Пожалуйста, ответьте на мои вопросы. Кто совершил ограбление?

- Молодой мужчина лет 30-35.
- Когда это произошло?
- Минут 10 назад.
- Как всё происходило? Расскажите подробно.
- Он её ударил по голове, выхватил сумку и убежал туда.
- Спасибо. Вы можете дать свидетельские показания в полиции?
- Да, я согласен.
- Спасибо. Садитесь в машину.

3

- Здравствуйте. Вы видели, как всё произошло?
- Я всё видел и могу рассказать.
- Хорошо. Ответьте на несколько вопросов. Когда это произошло?
- Сегодня часов в 10 утра. Я видел людей на балконе 7 этажа.
- Кто был на балконе?
- Женщина, мужчина и, кажется, дети.
- Что там происходило?
- Они дрались. Он её душил, потом толкнул, и она выпала из окна.
- Что Вы ещё видели?
- Ничего.
- Вы знаете этих людей?
- Я живу в соседнем доме. Знаю, что мужчина часто выпивает.
- Спасибо. Вы можете подписать этот документ?
- А что это?
- Это протокол допроса с Вашими свидетельскими показаниями. Ознакомьтесь, если Вы согласны, подпишите, пожалуйста.

Задержание подозреваемого в совершении преступления

1

- В чём дело?
- Вы задерживаетесь по подозрению в краже.
- Какая кража? Я ничего не крал!
- Есть свидетели.
- Вы не имеете права меня задерживать.
- Спокойно. Сейчас мы поедem в полицию. Вы будете допрошены.
- Я требую переводчика.
- В полиции Вам будет предоставлен адвокат и переводчик.

2

- В чём дело?
- Вы задерживаетесь по подозрению в ограблении.
- Какое ограбление? Я ничего не знаю.

- Есть свидетели.
- Я не виноват! У вас нет доказательств!
- Успокойтесь. Может быть, Вы не виноваты. В полиции выяснят.
- Я требую переводчика.
- Вам будет предоставлен переводчик. Садитесь в машину.

3

- В чём дело?
- Вы задерживаетесь по подозрению в изнасиловании.
- Какое изнасилование?
- Успокойтесь. Есть свидетели и достаточно доказательств.
- Вы не имеете права! Я требую переводчика.
- В полиции Вам будет предоставлен адвокат и переводчик.

Оказание помощи при состояниях, угрожающих жизни и здоровью

Лексический минимум

Болезнь, болеть. Кисть левой руки ладонью вниз. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью вниз. Кончиками активных пальцев постукиваем по тыльной стороне кисти левой руки.

Боль. Исполняем жест «болезнь» и резко опускаем кисть вправо ладонью вниз, не меняя конфигурацию.

Боль в животе. Кистью правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя водим по животу.

Боль в сердце. Кисть правой руки в конфигурации «средний палец» ладонью на себя, кончиком среднего пальца давим на грудь в области сердца.

Вызывать (скорую помощь, полицию и т.д.). Кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вниз, пальцами по диагонали вправо. Кисть правой руки в конфигурации «В» под ладонью левой руки. Подушечками пальцев резко проводим по ладони левой руки на себя, сгибая пальцы.

Гипертония. 1. Жест «манжет» (обхватываем кистью правой руки левую руку выше локтя) + жест «высокое давление» (кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью влево под ладонью левой руки, поднимаем руки); 2. Жест «манжет» + жест «высокий» (кисть правой руки в конфигурации «Ф», поднимаем руку); 3. Жест «манжет» + жест «повышение» (кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вправо; кисть правой руки в конфигурации «Ф» ладонью на себя, у ребра ладони левой руки; поднимаем правую руку).

Гипотония. 1. Жест «манжет» + жест «низкое давление» (кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью влево под ладонью левой руки, опускаем руки); 2. Жест «манжет» + жест «низкий» (кисть правой руки в конфигурации «Ф», опускаем руку); 3. Жест «манжет» + жест «понижение» (кисть левой руки в конфигурации «В» ладонью вправо; кисть правой

руки в конфигурации «Ф» ладонью на себя, у пальцев ладони левой руки; опускаем правую руку).

Головокружение. Кисть правой руки в конфигурации «3» у виска. Движением руки рисуем небольшие окружности справа у лба по часовой стрелке.

Здоровье. Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями на груди. Одновременно отводим руки вперед, сжимая кисти рук в конфигурацию «А» ладонями вверх.

Инвалид. Кисти обеих рук в конфигурации «В». Поочередно проводим ребром одной кисти по запястью другой кисти.

Капли. Кисть правой руки в конфигурации «капля» ладонью вниз. Большой и указательный пальцы несколько раз быстро соединяем подушечками.

Кровотечение. Жест «кровь» + жест «течение» (кисть левой руки ладонью вверх или вниз; кисть правой руки в конфигурации «5» ладонью вниз над кистью левой руки; направляем кисть правой руки волнообразно (вправо – влево) по направлению от себя либо на себя (имитируем течение крови на том месте, где рана).

Лекарство. Кисть правой руки в конфигурации «О» ладонью на себя, ребром вниз. Имитируем действие – закладываем таблетку в рот (открываем рот, при этом кисть разворачиваем ладонью вниз).

Обморок, падать в обморок; терять сознание. Кисти обеих рук в конфигурации «средний палец». Средние пальцы ставим на виски, затем разгибаем руки вперед ладонями вниз + жест «падать».

Перелом. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ребром вниз, кисть правой руки на кисти левой руки. Резко проворачиваем кисть правой руки ладонью вверх.

Перевязка, перевязывать. Кисти обеих рук в конфигурации «В» ладонями на себя, ребром вниз. Правой рукой описываем окружности вокруг левой руки по часовой стрелке (имитируем действие – накладываем бинт).

Рвота. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью влево, у рта. Резко опускаем руку по дуге, одновременно выпрямляя большой, указательный и средний пальцы в конфигурацию «3» (три).

Сердечный приступ. Жест «боль в сердце» + жест «падать».

Сердцебиение. Кистью правой руки в конфигурации «А» ладонью на себя постукиваем в области сердца.

Скорая помощь. 1. Жест «быстро» + жест «помогать»; 2. Жест «медицина» + жест «помогать».

Таблетка. Исполняется как жест «лекарство», но руку опускаем до уровня живота.

Тошнит, тошнота. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью на себя, ребром вниз, на груди. Медленно, с усилием два раза приподнимаем руку.

Укол. Кисть левой руки ладонью вверх. Кисть правой руки в конфигурации «3» (три) ладонью вверх, ребром на себя. Направляем правую руку к подушечкам пальцев левой руки, одновременно закрывая кисть руки в конфигурацию «Ч».

Чувствовать себя. Кисть левой руки ладонью вниз. Кисть правой руки в конфигурации «3». Кончиком указательного пальца постукиваем по тыльной стороне кисти левой руки.

Эпилепсия. Кисти обеих рук в конфигурации «3» ладонями друг на друга, ребром вниз. Поочерёдно быстро двигаем руки вперёд – назад.

Упражнения

Упражнение 1. Покажите жесты, в основе которых лежит определённая конфигурация.

Конфигурация «А»: гипертония, гипотония, перелом, сердцебиение, тошнота, рвота.

Конфигурация «В»: боль в животе, вызывать, инвалид, перевязать.

Конфигурация «З»: головокружение, кровотечение, чувствовать себя, эпилепсия, скорая помощь.

Конфигурация «О»: болезнь, боль, лекарство, таблетка.

Конфигурация «Ф»: гипертония, гипотония.

Конфигурация «3» (три): укол.

Конфигурация «5»: здоровье.

Конфигурация «капля»: капли.

Конфигурация «средний палец»: боль в сердце, сердечный приступ, обморок, терять сознание.

Упражнение 2. Продактилируйте слова и покажите соответствующие им жесты.

Болезнь, боль, боль в животе, боль в сердце, вызывать, гипертония, гипотония, головокружение, здоровье, инвалид, капли, кровотечение, лекарство, обморок, перелом, перевязка, рвота, сердечный приступ, сердцебиение, скорая помощь, таблетка, тошнота, укол, чувствовать себя, эпилепсия.

Упражнение 3. Переведите диалоги на жестовый язык.

1

– Что с Вами случилось?

– Я упала и сломала ногу.

– Я вызову скорую помощь. Не волнуйтесь.

– Спасибо.

– Напишите номер телефона родственников. Я сообщу им.

2

- Что случилось?
- Голова кружится.
- Вы можете идти?
- Не могу. Меня тошнит.
- Я вызову скорую помощь. Потерпите.
- Спасибо.

3

- Что случилось? Вы себя плохо чувствуете?
- Да.
- Где болит?
- Живот болит.
- Я вызову скорую помощь.
- У Вас есть таблетки?
- Я не имею права давать Вам таблетки. Потерпите немного.

4

- Помогите. Меня ранили ножом.
- Надо наложить повязку. Я вызову скорую помощь.
- Мне больно.
- Потерпите, пожалуйста.

5

- Что случилось?
- Сердце болит. Сильное сердцебиение. Мне нужен врач.
- Я вызову скорую помощь. Сидите спокойно. Не вставайте.
- У меня в сумке есть капли. Дайте их мне.
- Потерпите, пожалуйста.
- Позвоните моей супруге. Она слышащая.

6

- Помогите, пожалуйста! Вызовите скорую помощь!
- Что случилось?
- Моей жене стало плохо. Её стошнило, и она потеряла сознание.
- Успокойтесь. Где она?
- Там, во дворе.
- Я вызову скорую помощь. Пойдёмте.

7

- Здравствуйте. Вы говорите на жестовом языке?
- Немного говорю, умею дактилировать.
- Нужна Ваша помощь.
- Что случилось?
- Там девушке плохо. Это моя соседка. Она инвалид.

- Что с ней?
- У неё приступ эпилепсии.

8

- Здравствуйте. Помогите. Там, во дворе, лежит мужчина. Надо вызвать скорую помощь.
- Что с ним?
- Голова разбита, лицо в крови. Вероятно, его избили.
- Пойдёмте, посмотрим.

9

- Могу я чем-то помочь?
- Да. Вызовите скорую помощь.
- Что случилось?
- Там мужчина пожилой упал. Я думаю, у него сердечный приступ.
- Можете показать?
- Пойдёмте скорее.

10

- Что случилось?
- У меня давление высокое, мне плохо.
- Успокойтесь. Медленно ложитесь и не вставайте. Я вызову скорую помощь.
- Мне нужны таблетки.
- Они у Вас с собой? Ваши таблетки?
- Нет. Надо купить.
- Потерпите немного. Сейчас приедет врач и поставит укол.
(После приезда скорой помощи)
- Как Вы себя чувствуете?
- Лучше. Спасибо.
- Вы можете идти самостоятельно? Может быть, вызвать такси?
- Не надо. Я посижу немного и сам пойду. Спасибо.
- Не за что. Будьте здоровы!

Нарушение правил дорожного движения

Лексический минимум

Авария; дорожно-транспортное происшествие. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями на себя, ребром вниз. Соединяем кисти.

Багажник. Левая рука согнута в локте пальцами вправо. Кисть правой руки в конфигурации «500» ладонью вниз, запястьем на тыльной стороне кисти левой руки. Поднимаем и опускаем правую руку (при просьбе открыть багажник руку не опускать).

Водитель. Жест «автомобиль» + жест «человек».

Водительское удостоверение. Жест «автомобиль» + жест «карточка».

Дорожное движение. Кисти обеих рук в конфигурации «Ы» ладонями на себя, ребром вниз. Двигаем руки параллельно друг другу, имитируя движение машин по дороге.

Запах. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью на себя, ребром вниз, перед носом. Несколько раз подносим кисть к носу.

Качаться (неустойчивость позы). Кисти обеих рук в конфигурации «5» ладонями вниз. Попеременно опускаем и поднимаем руки, покачиваясь влево – вправо.

Квитанция; повестка; уведомление. Жест «карточка» + не меняя конфигурацию, разгибаем руки вперёд.

Левая полоса дороги. Жест «дорога» + не меняя положение правой руки, кисть левой руки разворачиваем ладонью вверх. **Правая полоса дороги.** Жест «дорога» + не меняя положение левой руки, кисть правой руки разворачиваем ладонью вверх.

Лишение, лишить. Кисть левой руки в конфигурации «В» ребром вниз. Кисть правой руки в конфигурации «Л» ладонью вниз, пальцами влево. Активными пальцами правой руки проводим вдоль указательного пальца левой руки к запястью, соединяя их в конфигурацию «П».

Обгон, обгонять. Кисти обеих рук в конфигурации «Ы» ладонями друг на друга, ребром вниз. Левая рука неподвижна. Правую руку направляем вперёд (имитируем действие – обгоняем машину).

Обочина. Жест «дорога» + кистью правой руки изображаем бордюр справа.

Ограничение скорости. Жест «спидометр» (кисть правой руки в конфигурации «З»; движением от локтя сдвигаем руку слева направо) + жест «скорость» + жест «до; предел».

Парковка; стоянка. 1. Жест «место» + кисть правой руки в конфигурации «Ы» ребром вниз; направляем руку слева направо, несколько раз опуская кисть (имитируем ряд машин); 2. Жест «машина; такси» + жест «стоять».

Пешеход. Жест «ходить» (в конфигурации «Л») + жест «человек».

Превышение скорости. Жест «очень» + жест «быстро» (или жест «скорость»).

Пристегнуться; пристегнуть ремень безопасности. Кисть правой руки в конфигурации «Э» ладонью на себя, кончиками активных пальцев на правом плече. Ведём руку по диагонали вниз влево и, меняя конфигурацию на «П», имитируем пристёгивание ремня.

Скорость. 1. Кисти обеих рук в конфигурации «А» ладонями вниз; резко проворачиваем кисти рук ладонями вверх и разводим руки в стороны, проворачивая ладони вниз; 2. Жест «быстро».

Соблюдать правила. Жест «выполнять» + жест «правила».

Спешить; торопиться. Кисти обеих рук в конфигурации «500» ладонями на себя, ребром вниз, у груди. Несколько раз поочерёдно поднимаем руки.

Суд, судить. Кисти обеих рук в конфигурации «О» ладонями друг на друга, ребром вниз. Попеременно опускаем и поднимаем руки.

Тротуар. Кисть правой руки в конфигурации «В» ладонью вниз. Сдвигаем руку вправо, изображаем бордюр + жест «ходить» (конфигурация «Л») исполняем на месте изображаемого бордюра.

Фара. Кисть правой руки в конфигурации «А» ладонью влево, ребром вниз. Выпрямляем указательный, средний и безымянный пальцы в конфигурацию «М» и покачиваем кисть вниз – вверх. **Фара не работает.** Жест «фара» + сжимаем пальцы в кулак.

50 км/ч. Жест «пятьдесят».

Примечание: в выражении типа «Ограничение скорости – 50 км/ч» достаточно показать цифру без дактилирования единицы измерения «км/ч»).

Упражнения

Упражнение 1. Покажите жесты, в основе которых лежит определённая конфигурация.

Конфигурация «А»: авария, водитель, водительское удостоверение, скорость, фара, фара не работает.

Конфигурация «В»: запах, дорога, левая полоса дороги, правая полоса дороги, обочина, соблюдать правила, тротуар.

Конфигурация «З»: скорость, ограничение скорости.

Конфигурация «Л»: лишить, пешеход.

Конфигурация «О»: суд.

Конфигурация «Ы»: дорожное движение, парковка, стоянка, обгон.

Конфигурация «Э»: квитанция, пристегнуться, превышение скорости.

Конфигурация «5»: качаться, парковка.

Конфигурация «500»: багажник, спешить.

Упражнение 2. Продактилируйте слова и покажите соответствующие им жесты.

Авария, дорожно-транспортное происшествие, багажник, водитель, водительское удостоверение, дорожное движение, запах, качаться (неустойчивость позы), квитанция, левая полоса дороги, правая полоса дороги, лишить, обгон, обочина, скорость, ограничение скорости, парковка, стоянка, пешеход, превышение скорости, пристегнуться, соблюдать правила, спешить, торопиться, суд, тротуар, фара, фара не работает, 50 км/ч.

Упражнение 3. Переведите диалоги на жестовый язык.

Переход проезжей части дороги в неустановленных местах

1

– Здравствуйте, инспектор ДПС лейтенант полиции Иванов. Здесь нельзя переходить дорогу. Переход улицы в неположенном месте предусматривает наказание в виде предупреждения или штрафа.

– Но здесь нет светофора. Где переходить?

– Согласно правилам дорожного движения при отсутствии светофора пешеход может пересекать проезжую часть по пешеходным переходам, в том числе по подземным и надземным, а при их отсутствии – в зоне видимости, под прямым углом к краю проезжей части, там, где она просматривается в обе стороны. На перекрестках – по линии тротуаров или обочин.

– А где переход?

– Там есть подземный переход, видите?

– Хорошо, извините.

– Будьте внимательны.

2

– Здравствуйте, инспектор ДПС лейтенант полиции Иванов. Здесь нельзя переходить дорогу. Это опасно! Переход улицы в неположенном месте предусматривает наказание в виде предупреждения или штрафа.

– Но здесь нет ни светофора, ни подземного перехода.

– Согласно правилам дорожного движения только при отсутствии в зоне видимости светофора и пешеходных переходов пешеход может пересекать проезжую часть под прямым углом к краю проезжей части, там, где она просматривается в обе стороны.

– До светофора далеко.

– Светофор в зоне видимости. Пожалуйста, пройдите туда.

– Хорошо, извините.

– Будьте внимательны.

Нарушение правил парковки, стоянки

1

– Здравствуйте, инспектор ДПС лейтенант полиции Иванов. Здесь запрещена парковка.

– Почему?

– Парковка автомобилей на этом участке дороги создает аварийную обстановку. Запрещающий знак информирует Вас об этом. Вам необходимо найти другое место парковки.

– Я не заметил знак, извините.

– Будьте внимательны. Соблюдайте правила.

2

– Здравствуйте, инспектор ДПС лейтенант полиции Иванов. Здесь запрещена стоянка.

– Почему?

– Согласно правилам дорожного движения стоянка на тротуарах, а также пешеходных переходах запрещена. Это мешает проходу пешеходов. Нарушение данного правила предусматривает наказание в виде штрафа. Вам необходимо найти другое место стоянки.

– Хорошо, извините.

– Будьте внимательны.

Нарушение предписаний дорожных знаков и сигналов

1

– Добрый день, инспектор ДПС лейтенант полиции Иванов. Вы не уступили дорогу пешеходу, который шёл по пешеходному переходу. Ваши документы, пожалуйста.

– Извините, я не заметил, очень торопился.

– Пройдите за мной в патрульный автомобиль для оформления протокола об административном правонарушении. Вам придётся оплатить штраф.

2

– Здравствуйте, инспектор ДПС лейтенант полиции Иванов. На данном участке дороги движение транспортных средств по правой полосе запрещено. Кроме того, у Вас не работает фара. Предъявите документы, пожалуйста.

– А можно Ваше удостоверение сотрудника? Где знак?

– Посмотрите туда.

– Извините, я не заметил.

– Пройдите за мной в патрульный автомобиль для оформления протокола об административном правонарушении. Вам придётся оплатить штраф.

3

– Здравствуйте, инспектор ДПС лейтенант полиции Иванов. Вы нарушили правила дорожного движения. На данном участке дороги обгон запрещён. Предъявите документы, пожалуйста.

– А где запрещающий знак?

– Посмотрите туда.

– Не заметил. Виноват.

– Пройдите за мной в патрульный автомобиль для оформления протокола об административном правонарушении. Вам придётся оплатить штраф.

– Здравствуйте, инспектор ДПС лейтенант полиции Иванов. Вы превысили скорость. Предъявите документы, пожалуйста.

– Я соблюдал правила.

– Вы ехали со скоростью примерно 80 км/ч, о чём свидетельствует фото- и видеофиксация. На данном участке максимальная скорость движения составляет 60 км/ч.

– Извините, я не заметил знак.

– Пройдите за мной в патрульный автомобиль для оформления протокола об административном правонарушении. Вам придётся оплатить штраф.

Управление автомобилем с непристёгнутым ремнём безопасности

1

– Здравствуйте, инспектор ДПС лейтенант полиции Иванов.

– Здравствуйте. В чём дело?

– Вы нарушили правила дорожного движения. Вы управляли транспортным средством и не были пристёгнуты ремнём безопасности. Предъявите документы, пожалуйста.

– Извините, я забыл.

– Пройдите за мной в патрульный автомобиль для оформления протокола об административном правонарушении. Вам придётся оплатить штраф.

Управление автомобилем в состоянии алкогольного опьянения, отстранение от управления транспортным средством

– Здравствуйте, инспектор ДПС лейтенант полиции Иванов.

– Здравствуйте. В чём дело?

– Предъявите документы, пожалуйста. У Вас присутствуют признаки алкогольного опьянения: запах алкоголя и неустойчивость позы.

– У меня давление низкое. Я плохо себя чувствую.

– Выйдите из автомобиля. Сейчас Вы будете освидетельствованы на состояние алкогольного опьянения в присутствии понятых.

(После освидетельствования)

– Содержание алкоголя превышает допустимую норму. Вы согласны с результатом?

– Нет. Я требую переводчика.

– Я должен отстранить Вас от управления транспортным средством. Вам будет предоставлен переводчик в суде. Суд может лишить Вас права управления транспортным средством.

Досмотр транспортного средства

- Здравствуйте, инспектор ДПС лейтенант полиции Иванов.
- Здравствуйте. Что случилось?
- В рамках проводимого мероприятия «Мак» все транспортные средства подлежат досмотру на предмет хранения и перевозки запрещённых в Российской Федерации наркотических средств. Предъявите документы и откройте багажник.
- У меня ничего нет. Я еду домой.
- Выйдите из машины, пожалуйста. Я должен произвести досмотр Вашего транспортного средства. Откройте багажник.
- Всё в порядке. Счастливого пути.

Упражнение 4. Выберите ситуацию из списка предложенных моделей ситуативно обусловленного общения и подготовьте диалог на выбранную тему.

1. Знакомство с глухими (слабослышащими) гражданами (приветствие, знакомство, выяснение степени глухоты и наиболее оптимальных средств общения, прощание).
2. Установление контакта с глухими (слабослышащими) гражданами (приветствие, выяснение степени глухоты и оптимальных средств общения, установление личных данных, прощание).
3. Установление личности. Проверка документов, удостоверяющих личность (паспорта, удостоверения личности, документов на транспортное средство, водительского удостоверения).
4. Проведение личного досмотра, досмотра вещей подозреваемого в совершении кражи, хранения и распространении запрещённых к обороту средств: огнестрельного оружия, наркотических веществ.
5. Проведение досмотра транспортного средства на предмет хранения и распространения запрещённых к обороту средств: огнестрельного оружия, наркотических веществ.
6. Выяснение причины обращения глухих и слабослышащих граждан к сотруднику правоохранительных органов.
7. Приём заявления (обращения) граждан о происшествии (краже, грабеже, нападении и т.д.)
8. Обращение к глухим и слабослышащим гражданам, совершающим административное правонарушение (курение, распитие спиртных напитков в общественных местах, переход проезжей части дороги в неустановленном месте), с целью его пресечения.
9. Обращение к глухим и слабослышащим гражданам, совершившим или подозреваемым в совершении противоправных действий.
10. Составление протокола об административном нарушении.
11. Предупреждение глухих и слабослышащих граждан об административной или уголовной ответственности в ситуациях оказания ими

активного сопротивления и неповиновения законным требованиям сотрудника правоохранительных органов.

12. Обращение к глухим и слабослышащим гражданам с целью предупреждения об опасности.

13. Помощь глухим и слабослышащим гражданам в поиске объектов города.

14. Помощь глухим и слабослышащим гражданам в ситуациях, угрожающих их жизни и здоровью.

15. Нарушение правил дорожного движения (превышение скорости, нарушение правил парковки, стоянка в запрещённом месте, проезд на запрещённый сигнал светофора, нарушение правил обгона, управление транспортным средством водителем, не пристёгнутым ремнём безопасности).

16. Вождение в состоянии алкогольного опьянения, отстранение от управления транспортным средством.

Глава 11. Теория и практика перевода

Виды перевода

Виды перевода отличаются формой речи: письменной или устной. Устный последовательный перевод – это такой вид перевода, при котором переводчик переводит несколько фраз устного текста сразу после того, как они были произнесены. Синхронный перевод осуществляется одновременно со слуховым восприятием исходного текста.

Перевод может быть прямым и обратным. Прямой перевод – это перевод текста с родного языка на язык перевода. Обратный перевод – это перевод с языка перевода на родной язык.

Применительно к сурдопереводу речь идет об осуществлении прямого перевода (синхронного, последовательного) устной речи посредством русского жестового языка для лиц с нарушением слуха, владеющих русским жестовым языком, и осуществления обратного перевода (синхронного, последовательного) русского жестового языка в устную речь для слышащих граждан. В качестве единицы перевода выступает жест или высказывание на жестовом языке.

Особенности последовательного и синхронного перевода посредством жестового языка

Существенной особенностью последовательного перевода является разорванность во времени между исходным сообщением и текстом перевода. Этот фактор существенно осложняет работу переводчика, т.к. он должен удерживать в памяти большой объём информации, зачастую превышающий объём его оперативной памяти, для этого и существует система записей, которая призвана разгрузить память переводчика, причём у каждого переводчика эта система индивидуальна.

Синхронный перевод – наиболее распространённая форма перевода посредством жестового языка. Синхронный перевод может быть осуществлён с листа при чтении, но чаще со словесного языка на жестовый язык или с жестового языка на словесный. Это сложный вид двуязычной коммуникативной речевой деятельности, при котором перевод осуществляется одновременно с однократным восприятием на слух предъявляемого устного сообщения или визуального восприятия жестовой речи. Он осуществляется в условиях дефицита времени и строгой ограниченности объёма перерабатываемой информации, предметом и продуктом которой является семантико-смысловая структура перерабатываемого сообщения.

Для совершенствования навыков перевода, выбора соответствующих средств и максимально возможного увеличения скорости речи можно рекомендовать следующее: использование пауз, сотрудничество с переводчиком, знакомство с темой сообщения заранее. Кроме того, для синхронного перевода очень важно развитие механизмов «вероятностного прогнозирования», умение опираться на профессиональные и фоновые знания и учитывать ситуацию общения.

Этические аспекты сурдоперевода

В любой профессии имеются свои моральные нормы и законы профессионального поведения, которые нельзя нарушать. Профессия переводчика – не исключение. Основные правила переводческой этики заключаются в следующем:

1. Переводчик – не собеседник и не оппонент говорящего.
2. Текст для переводчика неприкосновенен. Переводчик не имеет права по своему желанию изменять смысл исходного текста, если перед ним не поставлена дополнительная задача адаптации, выборки, добавлений и т.п.
3. В ситуации перевода переводчик обязан соблюдать этику устного общения, уважая свободу личности говорящего и не ущемляя его достоинства.
4. В обстановке устного последовательного или синхронного перевода переводчик не должен защищать интересы одной из сторон.
5. Переводчик не имеет права вмешиваться в отношения сторон, так же как и обнаруживать собственную позицию по поводу содержания переводимого текста.
6. Переводчик не имеет права проявлять своих чувств по отношению к говорящему.
7. Переводчик обязан сообщить о своей недостаточной компетенции и фактах непонимания исходного текста, а не скрывать их.
8. Переводчик не имеет права эмоционально реагировать на индивидуальные дефекты в речи говорящего и не должен их воспроизводить.
9. В письменном переводе переводчик обязан соблюдать правила его оформления, обеспечивающие корректное отношение к автору текста.
10. В необходимых случаях переводчик обязан сохранять конфиденциальность по отношению к содержанию переводимого текста.

Данные правила в полной мере относятся и к сурдопереводчикам.

Сурдопереводчик должен: сохранять строгую конфиденциальность в отношении любой информации, связанной с его работой; передавать информацию полностью, с абсолютной точностью, без комментариев. Сурдопереводчик или тифлосурдопереводчик должен выбирать наиболее подходящие и предпочитаемые человеком с ограниченными возможностями здоровья речевые средства (это может быть жестовая речь, калькирующая жестовая речь, дактилология, письменная речь, дермография). Абсолютно всё, что в условиях перевода сказано на жестовом или словесном языке, должно быть переведено. Сурдопереводчик обязан точно и полностью передавать всю информацию с учётом стиля говорящего.

Сурдопереводчик не должен: давать советы или навязывать своё мнение, комментировать информацию; пропускать или добавлять информацию при переводе.

Сурдопереводчик может ощущать определённый дискомфорт при выполнении тех или иных заданий при переводе по вопросам религии, политики, по национальным или половым вопросам. Сурдопереводчику не

следует соглашаться на работу, которая может вызвать подобное неудобство или неловкость. Сурдопереводчик или тифлосурдопереводчик имеет право отказаться от перевода, если он ощущает определённый дискомфорт или плохо понимает глухого или слепоглухого человека, а также в случае, если его квалификация недостаточна для осуществления перевода.

Возможными ошибками при сурдопереводе является выражение эмоций (реагирование на источник информации первым, выражение собственных эмоций и чувств, своего личного отношения к высказыванию). Необходимо контролировать собственные манеры поведения и не допускать следующего: голова движется за жестом, напряжённое положение тела (поднятые плечи, «жёсткие или деревянные руки»), «расслабленная фигура» (сутулиться, скрещивать ноги, качаться, передвигаться во время перевода). Что касается положения рук во время перерыва, рекомендуется держать руки вдоль тела либо скрещенными внизу.

Неэтично переговариваться с глухим или слышащим участником процесса перевода – стороны могут решить, что речь идёт о них. При переводе диалогов следует всегда переводить речь обеих сторон. Необходимо переводить от первого лица.

Сурдопереводчику не рекомендуется осуществлять перевод, если одной из сторон является член семьи, близкий друг или коллега. В таком случае предвзятость и субъективность сурдопереводчика может повлиять на исход дела и это в первую очередь касается юридических дел. Родственник или заинтересованное лицо не может выступать в роли сурдопереводчика в уголовном или гражданском судопроизводстве.

Задание 1. Передайте содержание текстов на жестовом языке.

1. Полицейский – одна из самых опасных профессий. Каждый день защищать людей и ловить преступников, следить за порядком – это не просто. К тому же рабочий день полицейского не как у всех – восемь часов, а целые сутки.

Полицейским в работе помогает лучшая техника. По всему городу установлены камеры видеонаблюдения. С их помощью следить за порядком намного легче. Сотрудники полиции постоянно принимают звонки: тут что-то случилось, там – беда. По адресу сразу высылают патрульную машину. Всё это происходит в считанные секунды.

Экипаж патрульной машины состоит из трёх полицейских. У каждого из них есть оружие. Когда никаких преступлений не совершается, полицейские патрулируют улицы и следят за порядком.

Для того чтобы быть хорошим полицейским, нужно иметь хорошую физическую подготовку, терпение, внимательность и желание помогать людям. К полицейскому можно обратиться в любое время.

У полицейских разные звания. Даются они в определённой последовательности, в соответствии со сроком выслуги. Срок выслуги – это время, которое человек должен прослужить в определённом звании. Например, в

звании младшего сержанта полицейский прослужит один год, а в звании майора четыре года. Также звание можно получить досрочно.

2. Первого февраля задержали подозреваемого в разбойном нападении на магазин. Мужчина угрожал продавцу пистолетом, разбил витрину и похитил пять сотовых телефонов разных марок. Причиной нападения явился денежный долг. Подозреваемый помещён под стражу.

3. Девушка 1992 года рождения пострадала от мужчины 1977 года рождения. Вместе они распивали спиртные напитки, а после девушка обнаружила пропажу сотового телефона, золотой цепочки и кошелька с деньгами на общую сумму более 85 тысяч рублей. Потерпевшая обратилась в отдел полиции № 1 днём 2 сентября.

4. В нашем доме обворовали квартиру. Хозяев не было в городе. В подъезде сидел охранник. Вечером 2 июля некий мужчина в шортах, майке, бейсболке и с небольшим рюкзаком пришёл, сообщил охраннику, в какую квартиру направляется, и больше в тот день не выходил. Он вышел утром в смену другого охранника. Приехали хозяева квартиры и обнаружили, что ящики шкафов открыты, вещи разбросаны, нет ни денег, ни драгоценностей. Хозяева в шоке.

5. Незвестный мужчина позвонил в полицию и сообщил, что ночью 18 июля в районе посёлка Созоново преступники пытались убить таксиста. Пассажиры сказали водителю такси, что им нужно в туалет и попросили отъехать с дороги в лес. Как только машина оказалась в лесу, на шею таксиста накинули удавку. Однако мужчине удалось убежать. Преступники сожгли машину потерпевшего и бросили её в лесу.

6. В доме № 4 по улице Карла Маркса на одной лестничной площадке были совершены сразу две квартирные кражи. Хозяева одной квартиры – пожилые люди – отсутствовали дома. Хозяйка другой квартиры лежала в больнице. Взлом обнаружили пенсионеры, когда вернулись домой. В квартире всё было перевёрнуто. Из шкафов вынуты ящики. Вещи раскиданы. Грабителей интересовали только деньги. В первой квартире были украдены все накопления. Что украдено в квартире их соседки, неизвестно, т.к. женщина до сих пор в больнице. Преступники не найдены.

7. Сегодня ночью, 3 июля, в квартиру дома № 1 по улице Думенко влез вор. Сначала грабитель хотел попасть в квартиру на третьем этаже через балкон. В этот момент в квартире ночевало двое подростков. Парни проснулись и увидели за окнами мужчину. Они испугались, быстро закрыли дверь балкона и убежали к своему другу. Тогда грабитель спустился к балкону на втором этаже. Хозяев квартиры в городе не было. Грабитель искал деньги. Все вещи в доме были перевёрнуты. Денег грабитель не нашёл и украл дорогой мобильный телефон и драгоценности.

8. Шестнадцатилетняя девушка, представившись взрослой, познакомилась в соцсетях с 24-летним мужчиной и предложила ему встретиться. Девушка была уверена, что у молодого человека были деньги. Она передала информацию о времени и месте «свидания» своим подельникам. Когда потерпевший вышел из машины и направился к девушке, двое молодых

людей подбежали к нему и стали наносить удары по голове битой. Они похитили из автомобиля потерпевшего банковские карты, планшет и убежали.

9. Накануне сотрудниками уголовного розыска был задержан гражданин, подозреваемый в краже личного имущества. Один из пассажиров оставил свой мобильный телефон заряжаться в тамбуре поезда, откуда его украли. Стоимость телефона превышала 18 000 рублей. Задержанный, 21-летний мужчина, пояснил, что, увидев телефон и убедившись, что никого поблизости нет, украл его. Впоследствии мужчина воспользовался устройством. Благодаря этому полицейским удалось его задержать.

10. Девятнадцатого января был задержан по подозрению в хранении наркотических средств 21-летний мужчина. У подозреваемого в ходе личного досмотра обнаружили и изъяли порошкообразное вещество зелёного цвета. Экспертиза выяснила, что изъятое вещество является наркотическим средством «спайс» массой 5 граммов. В ходе обыска в квартире, где проживал задержанный, было изъято ещё 13 граммов аналогичного вещества. Полицейские установили, что молодой человек самостоятельно готовил наркотическое средство, чтобы затем продать его через Интернет.

11. Следственный комитет обнародовал фото разыскиваемого похитителя, насильника и убийцы. Это Жарков Сергей Владимирович. Родился 12 июня 1985 года. Ранее судим. Хорошо развит физически. 14 сентября в г. Череповце он убил 52-летнюю женщину и её 12-летнего сына, а также, угрожая ножом, изнасиловал и ограбил девушку. Приметы подозреваемого Жаркова С.В.: на вид 40 лет, рост – примерно 185 см, телосложение спортивное, волосы тёмно-русые, залысина на лбу. На левой руке имеет синекрасную татуировку. Был одет в белый свитер, синие брюки, чёрные ботинки. Следственный комитет просит всех, кто обладает информацией о Жаркове С.В., сообщить по телефонам 391-600 или 02.

12. Полиция Удмуртии раскрыла серию мошенничеств с мобильными телефонами. В преступлении подозревают 30-летнего безработного, ранее судимого мужчину. Подозреваемый звонил на мобильные телефоны жителей Удмуртии и представлялся сотрудником службы безопасности банка. Мужчина сообщал горожанам, что неизвестные люди пытаются похитить деньги с их банковских карт, предлагал свою помощь и обманным способом перечислял деньги с карт потерпевших на свою карту. Полиция задержала подозреваемого на съёмной квартире в Омске. Потерпевшими стали жители разных городов Удмуртии.

13. Тридцатого июня в отдел полиции обратилась пожилая женщина с заявлением, что в маршрутке у неё из сумки украли сотовый телефон. Сотрудники уголовного розыска задержали подозреваемого. Им оказался ранее судимый, нигде официально не трудоустроенный мужчина, 1979 года рождения. Следствие полагает, что карманник орудовал в автобусах и маршрутных такси, вытаскивая из женских сумочек смартфоны, кошельки, деньги и другие ценные вещи. Карманнику грозит до 5 лет тюрьмы. Всех, кто стал жертвой этого человека, просьба обратиться в полицию по телефонам 391-600 или 02.

14. Сотрудники полиции задержали мужчину, который вёз в своей машине марихуану. Теперь ему грозит лишение свободы сроком от 3 до 10 лет. Полицейские остановили автомобиль ВАЗ-2107. В присутствии понятых сотрудники органов внутренних дел обнаружили и изъяли у подозреваемого пять пакетов с веществом растительного происхождения. Результаты исследования показали, что в пакетах находилась марихуана, общей массой более 3 килограммов.

15. Задержан ранее судимый гражданин, 1977 года рождения, который обворовывал автомобили на парковках торговых центров. Он разбивал стекло машины и вытаскивал сумки с документами, деньгами, ценными вещами. Гражданин присвоил имущество, похищенное из трёх автомобилей, на сумму более 13 тысяч рублей. Сотрудники полиции напоминают гражданам о том, что не следует оставлять ценные вещи в автомобилях. Если возникают подобные ситуации, необходимо сообщать в полицию. Телефон дежурной части 391-600 или 02, телефон доверия 499-855.

16. Рано утром 30 августа в полицию поступил звонок от мужчины, который сообщил, что его ограбили. По горячим следам сотрудники полиции задержали подозреваемого. Им оказался ранее судимый за аналогичное преступление, нигде официально не трудоустроенный гражданин, 1993 года рождения. Как оказалось, потерпевший познакомился на улице с молодым человеком и позвал его к себе в гости. В ходе распития спиртных напитков злоумышленник попросил позвонить с телефона хозяина и похитил сотовый телефон стоимостью 20 тысяч рублей.

17. Четырнадцатого августа подозреваемый вместе со своим знакомым распивал спиртные напитки. В подъезде дома у подозреваемого возник конфликт с соседом и началась драка. Избитый сосед смог выйти на улицу, и там ему стало плохо. Утром 15 августа местные жители обнаружили у дома № 17 по улице Советской мужчину с телесными повреждениями. Потерпевший был доставлен в больницу, но в тот же день скончался от множественных переломов рёбер. Подозреваемого в совершении преступления удалось задержать. Им оказался ранее судимый 24-летний житель села Успенка.

18. Задержана 55-летняя женщина за незаконный сбыт наркотических средств. Четвертого июля текущего года она сбыла одному из наркоманов почти 4 грамма героина. На следующий день этому же лицу она сбыла ещё 11 граммов героина. При задержании у неё было обнаружено ещё более 20 граммов наркотика. Гражданке Стояновой грозит до 20 лет лишения свободы.

19. Утром 27 января в квартире дома по улице 9 Мая в селе Каскара обнаружено тело 32-летней женщины с признаками насильственной смерти. В качестве подозреваемого задержан 37-летний супруг женщины. Следствие полагает, что после ссоры с супругом женщина с детьми переехала жить к сестре. Спустя несколько дней муж решил помириться с ней. Мужчина взял с собой спиртное. После распития алкоголя между су-

пругами вновь возник спор. Когда все пошли спать, мужчина задушил супругу и скрылся с места преступления.

20. В минувшую среду в полицию обратилась продавец одного из магазинов с сообщением о факте ограбления. Полицейские выяснили, что один из покупателей взял два сотовых телефона, два ноутбука и планшет и убедил продавца в том, что скоро ему принесут деньги. Женщина сложила товар в пакет. В это время в магазин зашли другие покупатели, продавец отвлеклась, и грабитель, воспользовавшись ситуацией, вышел из магазина. Общая сумма похищенного составила свыше 80 тысяч рублей. Грабителя удалось задержать. Похищенное обнаружили в его квартире.

21. Седьмого октября сотрудники полиции обнаружили у молодого человека «спайс». Сотрудники остановили молодого человека на улице. При проверке документов, удостоверяющих личность, гражданин подозрительно нервничал. Полицейские приняли решение о личном досмотре. В присутствии понятых у мужчины 1994 года рождения сотрудники полиции изъяли свёрток с неизвестным веществом, который направили на исследование. Было установлено, что в свёртке находилось более 80 граммов «спайса». Выяснилось, что наркотики предназначались для сбыта.

22. Накануне в службу 02 позвонила женщина и рассказала, что неизвестный сорвал с неё золотую цепочку. Сотрудники уголовного розыска установили личность подозреваемого. Во время задержания ранее судимый 30-летний безработный мужчина проглотил похищенную цепочку, чтобы избавиться от улики. В ходе работы по уголовному делу о краже сотрудниками полиции был задержан ещё один фигурант, ранее судимый, неработающий мужчина. Выяснилось, что мужчины неоднократно совершали подобные преступления. Они нападали на женщин, похищали сумки, телефоны, ювелирные изделия. Всем, кто пострадал от их действий, необходимо обратиться в полицию по телефонам 391-600 или 02.

23. В Тюмени задержаны двое мужчин, промышлявшие квартирными кражами. Они подозреваются в совершении семи преступлений. Злоумышленники были задержаны после совершения очередного преступления. Установлено, что во всех случаях преступники с помощью специальных инструментов перекусывали оконные решётки, открывали форточку или окно и проникали в квартиру. Их добычей становились деньги, золотые украшения, мобильные устройства. Общая сумма ущерба потерпевшим составила несколько миллионов рублей.

24. Ночью 5 июля в отдел полиции обратилась девушка, которая сообщила, что её ограбили: похитили сумку, в которой находилась банковская карта и сотовый телефон. По подозрению в совершении преступления сотрудники уголовного розыска задержали 20-летнего молодого человека. Оказалось, что молодой человек уже совершал подобные преступления. Так, 16 июня он пытался вырвать у девушки из рук сумку, но не смог и скрылся. А 26 мая подозреваемый вместе с приятелем, находясь в помещении для банкоматов, похитили 2 тысячи рублей у молодого человека. Сособщик подозреваемого также задержан.

25. Тридцатисемилетний мужчина подозревается в нанесении смертельных ранений своей бывшей супруге. Убийство произошло в многоэтажном доме по улице Ямской. Около 13 часов мужчина нанес множественные колото-резаные ножевые ранения бывшей супруге, 1985 года рождения. Женщина скончалась в больнице, а мужчина скрылся с места преступления. Далее он попытался покончить жизнь самоубийством, ударив себя ножом. После этого приехал на мост и прыгнул в реку. Утонуть ему не удалось: подозреваемый самостоятельно выбрался на берег, затем поехал домой, откуда его госпитализировали. В данный момент мужчина арестован.

26. Седьмого октября, около 7 часов, в районе дома № 43 по улице Ленина молодой человек по имени Кирилл после ссоры с девушкой решил выпить. Он с незнакомыми мужчинами купил водку. Очнулся Кирилл в больнице весь в синяках, без вещей и документов. Он с трудом вспоминает события той ночи, поэтому ищет свидетелей произошедшего. Молодой человек разместил в Интернете информацию следующего содержания: «Избили и ограбили, прошу о помощи! Забрали зелёный портфель, в котором был паспорт на имя Ковалева Кирилла Константиновича, 1993 года рождения, банковские карты и деньги, ноутбук и старый чёрный телефон «Sony». О подозреваемых Кирилл помнит следующее: один был коротко стрижен и с небольшой бородкой, в шапке и куртке; второй был выше ростом и весь в чёрном.

27. В Тюмени осуждены молодые люди, которые в декабре прошлого года ограбили ювелирный магазин, а до этого пытались похитить деньги из банкоматов. Один из мужчин ранее работал в одном из охранных предприятий, которое охраняло объекты Сбербанка. Он знал о наличии в банкоматах крупных сумм денег. Летом 2018 года мужчина решил заняться кражей денег из банкоматов вместе со своим знакомым. В августе преступники взломали один банкомат и похитили 662 тысячи рублей. В сентябре они пытались вскрыть банкомат, в котором находилось около 3 миллионов рублей. В октябре пытались вскрыть банкомат с 400 тысячами рублей. 29 декабря они ограбили ювелирный магазин по улице Малиновского, похитили 128 золотых цепочек на сумму свыше 1 миллиона рублей. Грабители были задержаны в тот же день. Суд приговорил их к девяти годам заключения.

28. В Тюмени будут судить молодых людей, которые напали на мужчину, забрали у него деньги и телефон. Один из мошенников вёл в Интернете переписку с потерпевшим от имени девушки. В пятом часу утра 17 января 24-летний Мусса Д. познакомился по переписке с 25-летним мужчиной и договорился с ним о встрече, дав номер мобильного телефона. Мужчина приехал на место встречи и позвонил. Ему ответила подельница Муссы Д. Юлия Е. Она попросила подождать её. Спустя некоторое время к потерпевшему подошли подозреваемые. Они были в масках. Злоумышленники напали на молодого человека, избили его и похитили 1800 рублей и

мобильный телефон стоимостью 25 тысяч рублей. 18 января Интернет-мошенники были задержаны, а 19 января заключены под стражу.

29. Таксист, ранее судимый 30-летний Сергей Николаев, изнасиловал двух своих клиенток. Суд приговорил мужчину к шести годам лишения свободы. Однажды вечером мужчина получил заказ привезти пассажира в кафе «Тет-а-тет». В машину села симпатичная девушка. Они познакомились, разговорились. Таксист представился Филиппом и дал барышне свой номер телефона, чтобы отвезти её домой после посещения кафе. Сильно выпившая девушка позвонила около 4 часов утра, села в машину, протянула деньги и уснула. Таксист вывез пьяную жертву в лесополосу. Проснулась девушка от того, что почувствовала, как с неё стягивают одежду. Она сопротивлялась, плакала, но мужчина пригрозил ей, что убьёт, если она будет сопротивляться. Когда всё закончилось, насильник отвёз жертву домой.

Пока следователи искали насильника, он продолжал ждть пьяных девушек на той же красной машине у своего любимого кафе. Однажды к нему в машину села заплаканная девушка и попросила увезти её домой. Девушка была пьяная. Пока она рассказывала о своём негодяе-муже, который ушёл из кафе и оставил её без денег, мужчина свернул с дороги, остановил машину и попросил девушку раздеться. Она заплакала и попыталась сбежать. Мужчина пригрозил убийством. По дороге обратно, девушка попросила таксиста остановить машину, чтобы сходить в туалет. Когда таксист остановил машину, она выскочила из неё и побежала по дороге, голося, чтобы остановились другие автомобили. Приехав домой, девушка всё рассказала мужу. Тот сразу же обратился в полицию. Девушка запомнила номер такси, и насильника быстро нашли.

30. Родственники разыскивают 19-летнюю Ирину Петрову. Заявление об исчезновении девушки поступило в отделение полиции утром 30 августа. Родственники девушки сообщили, что она ушла из дома и не вернулась. Приметы Ирины: рост около 160 см, худощавое телосложение, волосы чёрные, лицо бледное, глаза карие. На вид 18 лет. Была одета в серый свитер, тёмно-зелёные брюки. На ногах белые кроссовки. Всех, кто обладает какой-либо информацией, просьба сообщить по телефону: 8-932-876-88-56 или 02 (112 с мобильного).

31. Розыск пропавшего без вести Туманова Максима Евгеньевича, дата рождения: 10 сентября 2010 года. Приметы: на вид 9 лет, рост 135 см, среднего телосложения, волосы тёмно-русые, короткие, глаза серые. Был одет в вязаную шапку светло-серого цвета, пуховик удлинённый синего цвета, штаны спортивные чёрного цвета, ботинки кожаные чёрного цвета на шнурках. Особых примет нет.

32. Розыск пропавшего без вести Сафина Сафара Саюб Оглы, дата рождения: 17 июля 2009 года. Приметы: на вид 10 лет, рост 130-135 см, среднего телосложения, лицо кавказского типа, волосы короткие чёрные, глаза карие. Был одет: шапка вязаная чёрного цвета, пуховик короткий чёрного цвета с красными полосками на рукавах и по бокам пуховика, три-

ко спортивное чёрного цвета, ботинки кожаные чёрного цвета на шнурках. Особые приметы: шрам от пореза на внутренней стороне левой голени.

33. Розыск пропавшего без вести Лаврова Александра Петровича, дата рождения: 24 декабря 2009 года. Приметы: на вид 9 лет, рост 130-135 см, среднего телосложения, лицо европейского типа, волосы тёмно-русые короткие, глаза серые. Был одет в шапку вязаную чёрного цвета, ветровку короткую тёмно-синего цвета с красными полосками, трико спортивное с красными вставками, кроссовки чёрного цвета с белыми полосками. Особые приметы: на правом предплечье шрам от укуса диаметром около 1,5 см.

34. Сегодня утром в городе загорелось общежитие на улице Лесная, 18. В пятиэтажном здании пожар вспыхнул на первом этаже. Пожар удалось ликвидировать в течение получаса. Во время тушения пожара было эвакуировано 24 человека и 2 – спасено. Никто не пострадал.

35. Я увидел ужасный пожар и бросился внутрь. Вначале спас молодую женщину и передал её врачам скорой помощи. Вместе с сотрудником МЧС удалось спасти ребёнка. Когда я вынес ребёнка из помещения, он не дышал. Я сделал ему искусственное дыхание, и он заплакал. Я отдал ребёнка врачам и побежал спасать других. Все сотрудники полиции и МЧС спасали людей, подвергая опасности свои жизни.

36. На трассе Оренбург – Орск 50 машин в условиях ветра и мороза не могли ехать дальше. На помощь отправились спасатели и полицейские. Старший сержант полиции Данила Максудов сопровождал КамАЗ, шедший на помощь. Дорога была заметена. Решили идти пешком и выводить людей к КамАЗу. Вдруг Данила осознал, что рядом с ним остался только один мужчина. В сильной пурге они бродили по полю и заметили огни машины. В машине оказалась семья с детьми. Свою верхнюю одежду Данила отдал детям. КамАЗ уже уехал. И они стали ждать помощи. У Данилы обморожение пальцев рук. «Я сделал всё верно, люди живы», – говорит полицейский.

37. На перекрестке улиц Донгузская и Карачинская сотрудник полиции стал свидетелем того, как автомобиль марки «Газель» выехал на красный сигнал светофора, столкнулся с легковым автомобилем, после чего перевернулся. Лейтенант полиции Брызгунов бросился к автомобилям. В машине марки «Daewoo Nexia» находилась девочка, она не дышала. Максим вытащил ребёнка из машины, оказал первую медицинскую помощь. Через некоторое время девочка заплакала. Отец девочки находился в шоковом состоянии, не мог адекватно реагировать. Он очень благодарен лейтенанту полиции Брызгунову за помощь.

38. К младшему сержанту полиции Давиду Гиголаеву обратилась женщина и сообщила, что у входа в павильон, ведущий к пригородным электричкам, случилась беда. В центре павильона полицейский увидел пожилого мужчину без сознания. Медика рядом не оказалось. Давид начал делать непрямой массаж сердца. Вскоре человек задышал. Прибывшие ме-

дики скорой помощи сказали, что 69-летний мужчина остался жив благодаря оказанной сотрудником полиции помощи.

39. Ранним утром в свой выходной день сержант полиции Александр Новосельцев отводил детей в детский сад. Проходя мимо здания поликлиники, он заметил, что молодой парень упал на землю. Александр сразу определил, что это приступ эпилепсии. Не растерявшись, полицейский начал оказывать первую помощь, а потом вызвал «скорую». Скорая помощь приехала через несколько минут. Врачи подтвердили факт приступа эпилепсии и поблагодарили полицейского за оказанную помощь, отметив, что его правильные действия спасли молодому человеку жизнь.

40. В Светлогорске старшие лейтенанты полиции Алексей Майков и Виталий Фёдоров спасли 7-летнего ребёнка. Инцидент произошёл днём 9 января во время прогулки у моря. Мальчик потерял сознание, перестал дышать. На помощь приехал экипаж ГИБДД. Полицейские оказали ребёнку первую помощь и сопровождали всю дорогу до больницы. Благодаря экипажу ГИБДД дорога заняла считанные минуты.

41. Выходные были жаркими, и многие люди отдыхали у водоёмов. К сожалению, не обошлось без несчастных случаев. Один человек утонул в пруду, ещё один – в реке. Трагический случай произошёл в субботу, 6 августа. В 15.20 туда к пруду вызвали скорую помощь. Бригада прибыла спустя 10 минут. К этому времени тело утонувшего ещё не нашли. Группа спасателей несколько часов искала тело погибшего. Купание в этом пруду было запрещено. Несмотря на это, в жаркие дни на берегу водоёма собираются сотни людей. Обычно у пруда дежурят спасатели. Однако утонувший в субботу мужчина купался на той стороне пруда, где спасателей нет.

42. Нарушение закона при употреблении алкоголя проявляется в несоблюдении общественного порядка. В случае агрессивного поведения человека, находящегося в состоянии алкогольного опьянения, появляется опасность для окружающих. Такой гражданин представляет собой угрозу обществу и должен быть задержан. Если же Вы выпили, но ведёте себя как обычно, не создаёте для окружающих неприятностей, Вам не грозит штраф.

43. Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях предусматривает административное наказание за распитие пива и спиртосодержащих напитков либо потребление наркотических средств в общественных местах. К общественным местам относятся: общественный транспорт, парки, стадионы, дворы, подъезды, лифты жилых домов, театры, кинотеатры. Административное наказание – наложение административного штрафа, также предусмотрен административный арест на срок до пятнадцати суток.

44. Два ДТП произошло в четверг 28 января. Пострадали два человека. 20-летнюю девушку сбил автомобиль марки «Жигули» на пешеходном переходе по ул. Московский тракт. Водитель автомобиля скрылся. Пострадавшая получила сильные ушибы и перелом ноги. ГИБДД просит очевидцев происшествия обратиться в отделение розыска полка ДПС ГИБДД по

телефону 394-687. Второе ДТП произошло на улице Авторемонтной. Водитель автомобиля марки «Honda» подрезал маршрутку, в результате этого произошла авария, в которой водитель легковой машины получил перелом лопатки.

45. Довольно часто виновными в ДТП являются пешеходы. Поэтому им необходимо соблюдать основные правила: необходимо двигаться по тротуарам или пешеходным дорожкам; перед переходом на противоположную сторону дороги необходимо осматривать её; необходимо пересекать проезжую часть по пешеходным переходам; на нерегулируемых пешеходных переходах необходимо оценить расстояние до приближающихся транспортных средств, их скорость и после этого можно выходить на проезжую часть.

46. При неблагоприятных погодных условиях, в гололёд пешеходам нужно быть предельно внимательными и переходить дорогу только на зелёный сигнал светофора. Если на улице дождь или туман – видимость водителя ухудшается в несколько раз. В таких условиях водителю трудно ехать. Запомните, автомобиль не может остановиться мгновенно. Помните, от Вашей дисциплины на дороге зависит Ваша безопасность и безопасность окружающих!

47. В апреле проводились профилактические мероприятия «Нетрезвый водитель». Проверке были подвергнуты все водители. В соответствии с Кодексом об административных правонарушениях Российской Федерации за управление автомобилем в состоянии алкогольного или наркотического опьянения предусмотрена административная ответственность в виде лишения права управления транспортным средством на срок до двух лет и штраф тридцать тысяч рублей. ГИБДД напоминает: человек в нетрезвом состоянии за рулём представляет опасность для всех участников дорожного движения.

48. Люди с нарушениями функции слуха имеют право управлять транспортными средствами категории «В» (Б). Правила дорожного движения обязывают глухого водителя помещать на заднем стекле автомобиля опознавательный знак «Глухой водитель». Эксплуатация транспортного средства без соответствующего опознавательного знака запрещена. Но многие глухие водители игнорируют это требование. Кодекс об административных правонарушениях Российской Федерации предусматривает предупреждение или наложение административного штрафа в размере 500 рублей за управление транспортным средством, не оборудованным опознавательным знаком «Глухой водитель».

Глухие получили право управлять транспортными средствами ещё в СССР, в 1972 году. Вождение автомобилей людям с нарушениями функции слуха разрешено в большинстве стран мира. Более того, в некоторых странах глухим людям разрешено работать водителями, в России – запрещено.

49. Управление транспортным средством водителем, не имеющим права управления транспортным средством (за исключением учебной езды). Штраф от 5 000 до 15 000 рублей.

50. Управление транспортным средством в состоянии алкогольного опьянения, если такие действия не содержат уголовно наказуемого деяния. Штраф 30 000 рублей с лишением права управления транспортным средством на срок от полутора до двух лет.

51. Управление транспортным средством водителем, находящимся в состоянии опьянения и не имеющим права управления транспортным средством либо лишенным права управления транспортными средствами, если такие действия не содержат уголовно наказуемого деяния. Административный арест на срок от десяти до пятнадцати суток или наложение административного штрафа на лиц, в отношении которых в соответствии с КоАП РФ не может применяться административный арест, в размере 30 000 рублей.

52. Нарушение пешеходом или пассажиром транспортного средства Правил дорожного движения. Предупреждение или штраф 500 рублей.

53. Нарушение Правил дорожного движения пешеходом, пассажиром транспортного средства или иным участником дорожного движения (за исключением водителя транспортного средства), повлекшее создание помех в движении транспортных средств. Штраф 1000 рублей.

54. Нарушение Правил дорожного движения пешеходом, пассажиром транспортного средства или иным участником дорожного движения (за исключением водителя транспортного средства), повлекшее по неосторожности причинение лёгкого или средней тяжести вреда здоровью потерпевшего. Штраф от 1000 до 1500 рублей.

55. Проезд на запрещающий сигнал светофора или на запрещающий жест регулировщика, за исключением случаев, связанных с движением через железнодорожные пути и предусмотренных частью 2 статьи 12.12 КоАП РФ. Штраф 1000 рублей.

56. Движение по велосипедным или пешеходным дорожкам либо тротуарам в нарушение Правил дорожного движения. Штраф 2000 рублей.

57. Управление транспортным средством водителем, не пристёгнутым ремнем безопасности, перевозка пассажиров, не пристёгнутых ремнями безопасности, если конструкцией транспортного средства предусмотрены ремни безопасности, а равно управление мотоциклом или мопедом либо перевозка на мотоцикле пассажиров без мотошлемов или в незастёгнутых мотошлемах. Штраф 1000 рублей.

Список рекомендуемой литературы

1. Нормативные правовые акты

1. Конвенция о правах инвалидов от 13 декабря 2006 г. // Собр. законодательства Рос. Федерации. 2013. № 6. Ст. 468.

2. О ратификации Конвенции о правах инвалидов: федер. закон от 3 мая 2012 г. № 46-ФЗ // Собр. законодательства Рос. Федерации. 2012. № 19. Ст. 2280.

3. О внесении изменений в статьи 14 и 19 Федерального закона «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»: федер. закон от 30 декабря 2012 г. № 296-ФЗ // Рос. газ. 2013. 11 янв.

4. О службе в органах внутренних дел Российской Федерации и внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации: федер. закон от 30 ноября 2011 г. № 342-ФЗ // Собр. законодательства Рос. Федерации. 2011. № 49 (часть I). Ст. 7020; 2018. № 32 (часть I). Ст. 5100.

5. О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации по вопросам социальной защиты инвалидов в связи с ратификацией Конвенции о правах инвалидов: федер. закон от 1 декабря 2014 г. № 419-ФЗ (с изменениями и дополнениями) // Собр. законодательства Рос. Федерации. 2014. № 49 (часть VI). Ст. 6928.

6. Об утверждении Порядка определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка: приказ МВД России от 12 мая 2015 г. № 544. URL: <https://www.pravo.gov.ru>.

7. Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации: приказ МВД России и Министерства образования и науки РФ от 15 июня 2015 г. № 681/587 // Гарант. URL: <https://www.garant.ru>.

8. О внесении изменений в Порядок определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка, утверждённый приказом МВД России от 12 мая 2015 г. № 544: приказ МВД России от 22 июня 2017 г. № 405 // Гарант. URL: <https://www.garant.ru>.

2. Учебная литература

1. Гейльман И.Ф. Знакомьтесь: ручная речь: учеб. пособие. М.: Загрей, 2001.

2. Геранкина А.Г. Практикум по дактильной речи: пособие для преподавателей дефектол. фак-тов пед. ин-тов. М.: Просвещение, 1972.

3. Димскис Л.С. Изучаем жестовый язык: учеб. пособие для студ. дефектол. фак-ов высш. пед. учеб. заведений. М.: Издат. центр «Академия», 2002.

4. Зайцева Г.Л. Жестовая речь. Дактилология: учебник для студ. высш. учеб. заведений. М.: Гуманитар. изд. центр «ВЛАДОС», 2014.

5. Краткий словарь русского жестового языка / сост. С. Ватага; под ред. Т. Овчинниковой. М.: ИНФРА-М, 2016.

6. Мини-словарь языка жестов / сост. Л.М. Осокина, В.И. Варыгина. М.: Учеб.-метод. центр «ВОГ», 2014.

7. Осокина Л.М. Жестовый язык как иностранный. Дактилология – ручная азбука (часть 1): учеб. пособие. М.: Лика, Учеб.-метод. центр «ВОГ», 2014.

8. Осокина Л.М. Жестовый язык как иностранный. Жестовая лексика (часть 2): учебное пособие. М.: Лика, Учеб.-метод. центр «ВОГ», 2013.

9. Примерная программа профессионального обучения (повышения квалификации) «Обучение навыкам русского жестового языка сотрудников подразделений дежурных частей, участковых уполномоченных полиции, патрульно-постовой службы, по обеспечению безопасности дорожного движения, вневедомственной охраны, уголовного розыска». М.: ДГСК МВД России, 2016.

10. Сурдопедагогика: учебник для студ. высш. пед. учеб. заведений / И.Г. Багрова [и др.]; под ред. Е.Г. Речицкой. М.: ВЛАДОС, 2014. (Коррекционная педагогика).

11. Фрадкина Р.Н. Говорящие руки: тематический словарь жестового языка глухих России. М.: МосгорВОГ, Сопричастность, 2001.

3. Электронные ресурсы (базы данных, информационно-справочные и поисковые системы)

1. Лаборатория лингвистики жестового языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.signlang.ru>.

2. Информационный портал глухих [Электронный ресурс]. URL: <http://www.deafnet.ru>.

3. Информационный портал глухих [Электронный ресурс]. URL: <http://www.deafworld.ru>.

4. Информационный портал глухих [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gluxix.net>.

5. Центр реабилитации неслышащих [Электронный ресурс]. URL: <http://www.otofon.ru>.

6. Видеословарь [Электронный ресурс]. URL: <http://www.spreadthesign.com>.

7. Всероссийское общество глухих [Электронный ресурс]. URL: <http://www.voginfo.ru>.

8. СурдоЦентр, сообщество переводчиков русского жестового языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.surdocentr.ru>.

9. Центр образования глухих и жестового языка им. Г.Л. Зайцевой [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vk.com/deafsign>.
10. Московское общество глухих [Электронный ресурс]. URL: <http://www.deafmos.ru>.
11. Театр мимики и жеста [Электронный ресурс]. URL: <http://tmig.su>.
12. Информационный портал глухих [Электронный ресурс]. URL: <http://jestov.net>.
13. Видеословарь. [Электронный ресурс]. URL: <http://surdoserver.ru>.
14. Видеокурс «Русский жестовый язык» [Электронный ресурс]. URL: <http://zhit-vmeste.ru.news/115282>.
15. Сайт государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» [Электронный ресурс]. URL: <http://zhit-vmeste.ru>.

Правила инклюзивного общения с глухими и слабослышащими людьми

1. Обращайтесь со взрослыми инвалидами как со взрослыми людьми. Инвалидность – не повод для фамильярности. Вы не должны демонстрировать своё превосходство, излишнюю сердобольность и навязчивое сочувствие.

2. Прежде чем начать разговор с человеком с нарушением функции слуха, убедитесь, что он на Вас смотрит. Назовите его по имени. Если он не реагирует, подойдите ближе, коснитесь его плеча или помашите ему. Разговаривая с человеком, у которого плохой слух, смотрите прямо на него.

3. Не вставайте спиной к источнику света. Не затемняйте и не закрывайте своё лицо. Ваш собеседник должен иметь возможность следить за выражением Вашего лица.

4. Выясните степень глухоты. Это поможет выбрать подходящую форму общения (жестовую, дактильную, устную или письменную речь, чтение по губам).

5. Помните, что не все люди, которые плохо слышат, могут читать по губам. Лучше всего спросить об этом.

6. Говорите медленно, ровно и отчетливо. Не нужно излишне подчёркивать отдельные слова.

7. Не кричите в ухо: звуковой «удар» для человека со слуховым аппаратом может причинить ему боль.

8. Если Вы сообщаете (или Вам сообщают) информацию, которая содержит цифры или имена собственные, лучше написать её.

9. Используйте короткие и простые фразы, не отягощайте речь специальными терминами, незначительной информацией и сложными речевыми конструкциями.

10. Старайтесь задавать вопросы, которые требуют коротких ответов или просто кивка.

11. Убедитесь, что Вас поняли. Не стесняйтесь спросить, понял ли Вас собеседник.

12. Если Вы что-то не поняли, не стесняйтесь переспросить. Попросите показать жест или продактилировать слово в медленном темпе.

13. Не перебивайте человека. Начинайте говорить только тогда, когда убедитесь, что он закончил свою мысль.

14. Сохраняйте терпение. У большинства людей с нарушением функции слуха голос «глухой», речь искажена. Не пытайтесь ускорить разговор и поправить его речь. Будьте готовы к тому, что разговор с таким человеком займёт у Вас больше времени.

15. Если Вы общаетесь через сурдопереводчика, обращайтесь непосредственно к собеседнику, а не к сурдопереводчику.

**Словарь-разговорник (с транскрипцией) русского жестового языка
для сотрудников органов внутренних дел, привлекаемых
к обеспечению мер безопасности и охране общественного порядка
в период проведения массовых мероприятий**

ПРЕСЕЧЕНИЕ ПРОТИВОПРАВНОГО ПОВЕДЕНИЯ ГРАЖДАНИНА

Текст обращения на русском языке	Текст обращения на жестовом языке (транскрипция)
<i>Представление сотрудника полиции</i>	
Здравствуйте. Капитан полиции Петров. Предъявите Ваши документы, удостоверяющие личность.	Здравствуйте. Я полиция имя Сергей Петров. Пожалуйста, документы Вы показывать: паспорт машина карточка.
<i>Сообщение причины обращения</i>	
Вы нарушили закон!	Вы нарушать закон.
Стой! Прекратить противоправное действие.	Стоп! Вы нарушать закон.
Данная территория является охраняемым объектом, видео-, аудиосъёмка запрещена. Прошу Вас покинуть территорию.	Территория эта фотографировать, видеосъёмка запрет [нельзя]. Вы надо уйти сейчас туда. Здесь быть запрещено.
Осуществление фото-, аудио-, видеосъёмки запрещено. Прошу прекратить несанкционированные действия.	Территория эта фотографировать, видеосъёмка запрет [нельзя].
Следуйте за мной!	Пойдём! [Следовать].
<i>Предупреждение при отказе выполнять требование</i>	
Вы отказываетесь выполнить мои требования?	Я требовать – Вы делать [выполнять] отказ?
При неповиновении я могу применить физическую силу и спецсредства: наручники, палку, оружие.	Вы подчиняться нет – я право есть Вы заставлять сила, задерживать Вы. Я право есть стрелять.
Я вынужден применить в отношении Вас физическую силу.	Я право есть Вы заставлять сила.
Стой! Стрелять буду.	Стой! Я право есть стрелять Вы будет.
<i>При наличии оснований для задержания</i>	
Вы совершили противоправное деяние и будете задержаны.	Вы нарушать закон. Я будет задержать [арестовать] Вы.
Вы задерживаетесь по подозрению в совершении противоправного деяния.	Я задержать [арестовать] Вы. Я подозревать Вы нарушать закон [Вы преступление].

В соответствии с законом я вынужден Вас доставить в отдел полиции для установления Вашей личности.	Закон соответствие я должен сопровождать Вы до полиция. Надо проверка Вы кто.
В случае Вашего сопротивления я могу применить силу и оружие.	Вы сопротивляться [подчиняться нет] я право есть Вы заставлять сила. Я право есть стрелять.
Садитесь в машину!	Полиция машина Вы идти сидеть!
Вы имеете право на юридическую помощь, на услуги переводчика, на один телефонный звонок близким родственникам, на отказ от дачи объяснения.	Вы право есть вызвать юрист, 1 СМС для жена, родители, переводчик жестового языка. Вы право есть молчать. Адвокат приходить будет говорить можно.

ПРИЁМ ЗАЯВЛЕНИЙ И СООБЩЕНИЙ О ПРОИСШЕСТВИЯХ

Текст обращения на русском языке	Текст обращения на жестовом языке
<i>Представление сотрудника полиции, выяснение причины обращения</i>	
Здравствуйте. Капитан полиции Петров. Чем могу помочь?	Здравствуйте. Я полиция имя Сергей Петров. Я помощь какая надо Вы?
Представьтесь, пожалуйста, и предоставьте документы, удостоверяющие личность.	Вы имя [фамилия, имя, отчество] как? Вы документы показывать паспорт, удостоверение личности.
<i>Установление обстоятельств происшествия</i>	
Что произошло?	Случай что?
Где и когда это произошло? Во время этого Вы были одни? Были ли ещё очевидцы?	Случай место время когда? Вы один был? Кто ещё видел? Люди рядом ещё видеть?
Видели ли Вы, кто это совершил?	Вы видеть этот человек? Он какой?
Подозреваемый был один?	Этот человек был один?
Вам известен подозреваемый?	Вы этот человек знаком? Кто он?
Можете ли Вы описать подозреваемого?	Внешность подробно рассказывать [объяснять] мне Вы мочь?
Какого он был роста?	Он рост какой? Высокий, низкий какой?
Какого телосложения?	Он худой, полный, какой?
Цвет волос?	Волосы цвет какой?
Во что был одет?	Одежда какая: куртка, пальто, платье, юбка, футболка, шорты и т.д.?
Запомнили ли Вы ещё какие-нибудь особые приметы подозреваемого (шрам, причёска, татуировка и т.д.)?	Ещё может быть глаз факт [видеть]: шрам, тату, причёска, волосы цвет какой?
Было ли у подозреваемого оружие и какое?	Он оружие есть? Оружие какой: пистолет, нож, топор?

Видели ли Вы, как и в какую сторону скрылся подозреваемый?	Вы видеть он (она, они) сбежать направление куда: вправо, влево, прямо?
Если в происшествии фигурирует автотранспорт	
Государственный регистрационный знак транспортного средства?	Машина вывеска запомнить?
Какой марки автомобиль?	Машина название как?
Цвет автомобиля?	Машина цвет какой?
Имеет ли автомобиль повреждения?	Машина царапина, вмятина было, не было?
Если сообщается о хищении имущества	
Что у Вас похитили?	У Вас украсть что? У Вас пропадать что?
Опишите похищенное (количество, цвет, размер, материал, отличительные признаки).	Рассказывать мне подробно: точно сколько, цвет какой, размер какой, новый, старый, название какое, рассказать мне подробно.
При дорожно-транспортном происшествии	
Как Ваше самочувствие, телесные повреждения есть? Врач нужен?	Вы чувствовать себя как? Перелом, рана есть, болит где? Врач надо звонить?
Предъявите водительское удостоверение и документы на транспортное средство.	Вы показывать машина карточка, документы (указать на машину).
Оставайтесь на месте и не передвигайте транспортное средство.	Стоп место это. Машина [ехать] нельзя. Стоп!
При обращении с заявлением о пропаже	
Что пропало?	У Вас украсть (Вы потерять) что?
Когда и где обнаружена пропажа?	Вы глаз факт пропажа [кража] время когда? Место где: дом, квартира, вокзал, поезд?
Особые приметы и номера вещей?	Рассказывать мне подробно, украсть, [пропадать] что: сколько, цвет какой, большой, маленький, новый, старый, название какое подробно рассказывать мне.
Есть ли документы на утраченное?	Пропажа документы какие есть: паспорт, квитанция, билет, чек есть?
Перечислите похищенные документы. На чье имя они выписаны?	Украсть документы какие? Рассказать мне точно. Документы писать имя кто внутри?
При приеме найденных вещей и документов	
Где, когда и при каких обстоятельствах Вы нашли вещи?	Вещи (указать на объект) находить как? Место где: дом, квартира, вокзал, подъезд, улица? Рассказывать мне.

Место обнаружение находки?	Место находить где?
Нарушена ли целостность упаковки находки?	Находить, внимательно смотреть что испортить или так было?
<i>Сопровождение гражданина для оформления происшествия</i>	
Прошу Вас пройти со мной в ближайшее отделение полиции.	Я Вы вместе идти полиция.
Вам необходимо дождаться приезда следователя.	Вы сидеть ждать главный полиция [следователь] приходить.
Пройдите за мной в патрульный автомобиль для оформления нарушения.	Мы вдвоём идём машина полиция. Надо писать документ штраф.

ОБРАЩЕНИЕ ГРАЖДАНИНА ЗА ПОМОЩЬЮ

Текст обращения на русском языке	Текст обращения на жестовом языке
<i>Оказание содействия</i>	
Идите в этом направлении – всё время прямо и выйдете к (название объекта).	Вы идти (имитация направления пути) вывеска там.
Вторая улица направо. Третий дом на левой стороне.	Улица, 1 улица, потом поворот направо. Слева 1-й дом, 2-й дом, 3-й дом это (указать).
Вам лучше ехать на автобусе номер ___. Он останавливается прямо у (название объекта).	Вы лучше автобус номер ___. Остановка рядом смотреть вывеска (жест соответствующего объекта)
Театр (кинотеатр, музей, цирк) располагается рядом с (название объекта).	<i>Жест соответствующего объекта, рядом, жест соответствующего объекта.</i>
Ближайшая аптека находится через три дома по правой стороне улицы.	Аптека есть справа улица идти 1-й дом, 2-й дом, 3-й дом – это есть аптека.
Банк находится по ул. (название улицы) дом ___.	Банк есть улица (название дактилируем) дом номер ___.
К сожалению, я не могу этого решить. Позвольте проводить Вас к ответственному для решения вашего вопроса.	Жалеть я решать нет этот вопрос. Я Вы вместе идти другой человек – он будет решать.
<i>Оказание помощи пострадавшим</i>	
Пожалуйста, не волнуйтесь. Сейчас я вызову скорую помощь.	Спокойно. Я звонить скорая помощь.
Соберитесь и расскажите, что с Вами случилось.	Пожалуйста. Вы спокойно рассказывать мне, случай что?
Назовите свою фамилию, имя, отчество.	Фамилия, имя, отчество Вы. Я надо записать.

Назовите номер телефона, по которому можно сообщить о случившемся.	Телефон номер позвонить, отправить СМС какой? Кто родные: мама, папа, брат, сестра, друг? Я звонить что Вы беда.
Объясните, пожалуйста, что с Вами случилось.	Пожалуйста, рассказывать мне, Вы случай что?
Вам нельзя двигаться до приезда скорой помощи.	Вы лежать, ходить нельзя до врач [скорая помощь].
У Вас есть с собой лекарства?	Вы лекарства с собой есть?

ОТДЕЛЬНЫЕ ФРАЗЫ

Что у Вас произошло?	Вы случай что? Рассказывать мне.
Чем Вам помочь?	Я помощь какая надо Вы?
Оставайтесь на месте!	Вы стоп ждать!
Предъявите документы!	Документы показывать: паспорт, документ личность Ваша, машина карточка.
Вы нарушили закон!	Вы нарушать закон.
Вы задержаны и будете доставлены в полицию для дальнейшего разбирательства.	Я задерживать [арестовывать] Вы, будет поехать [доставлять] полиция разбираться там, разговаривать там.
Вы будете доставлены в медицинское учреждение для прохождения медицинского освидетельствования.	Вы будет сейчас вместе ехать больница для проверка здоровье Ваш: алкоголь, наркотик.
Вы хотите написать заявление?	Вы хотеть писать заявление?
Если Вы не напишите заявление, мы не сможем Вам помочь.	Если Вы писать заявление нет, мы помогать невозможно.
В соответствии со ст. 51 Конституции РФ Вы не обязаны свидетельствовать против самого себя и своих близких родственников.	Закон номер 51 Россия соответствие, Вы можно [право есть] сейчас говорить нет. Вы сейчас можно [право есть] молчать.
Кто может подтвердить Ваши слова?	Вы говорить, кто человек может свидетель? Кто доказать человек видеть?
Вы предупреждаетесь об уголовной ответственности за донос и дачу ложных показаний, распишитесь!	Вы предупреждение будет арест, если Вы обманывать. Надо говорить правда. Понятно? Вы подпись тут.
У Вас есть запрещённые предметы: наркотики, оружие, фальшивые деньги, документы?	Вы иметь пистолет, нож, наркотики, деньги обман, документы обман?
Добровольная выдача оружия и наркотиков освобождает от уголовной ответственности.	Если Вы сам отдавать оружие, наркотики – арест [тюрьма] нет.

Вы можете быть задержаны для установления личности и выяснения других обстоятельств на 3 часа.	Сейчас мы проверять Вы кто. Вы был преступление? Не был? Вы здесь временно арест 3 часа.
Вы можете быть задержаны по подозрению в совершении преступления на 48 часов и помещены в изолятор временного содержания.	Вы может быть арест 2 дня. Я подозревать Вы преступление. Вы будете временно тюрьма 2 дня.
Вам понятно, в чём Вас обвиняют?	Вы понимать Вы преступление что [какое]?
Вы имеете право на телефонный звонок, услуги переводчика и юридическую помощь.	Вы право есть 1 СМС, Вы право есть сурдопереводчик и адвокат.
Ваши показания будут зафиксированы в протоколе.	Вы говорить я писать (указать на лист бумаги).
Прежде чем подписывать протокол, внимательно прочитайте. Если что-то непонятно – спросите.	Вы подпись рано. Вы читать, правильно написано, что непонятно спросить меня, потом подпись.
Откройте багажник!	Указать на багажник и исполнить жест «багажник» (рука поднимается вверх).
Здесь поворот запрещен.	Здесь (указать на место) поворот запрещено.
Парковка автомобилей на этом участке дороги создаёт аварийную обстановку. Запрещающий знак информирует Вас об этом. Вам необходимо найти другое место парковки.	Вы парковка здесь возможно авария. Смотреть знак запрет. Вы надо искать другое место для парковка.
Вы не уступили дорогу пешеходу, который шёл по пешеходному переходу.	Вы ехать пешеходный переход игнорировать человек идёт.
Здесь установлен знак, запрещающий стоянку.	Вы знак видеть? Знак стоянка запрещено.
Вы управляли транспортным средством и не были пристёгнуты ремнём безопасности.	Вы ехать пристегнуть ремень безопасности нет.
Сплошная линия разметки.	Показать две линии жестом (указать на две линии).
Необходима проверка на алкоголь.	Надо больница проверка Вы выпивать или нет.
Пожар! Без паники. Идите за мной!	Пожар! Спокойно следовать за мной!
Сейчас опасная ситуация!	Сейчас опасно (дактилируем «ЧП»!)
Опасность взрыва!	Опасно! Возможен взрыв!
Быстро берите документы и тёплые вещи.	Быстро Вы брать документы, тёплый одежда.
Сейчас будет эвакуация.	Несчастье. Сейчас эвакуация.
У Вас всего 5 минут.	Время мало 5 минут. Вы надо быстро.
Вам нужна помощь врача?	Вы надо врач?

Учебное издание

Лыскова Марина Ивановна
Липина Елена Андреевна

ОСНОВЫ РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ СОТРУДНИКОВ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ

Учебное пособие

Редактирование *Е.А. Пыжова*
Дизайн обложки *Е.К. Булатова*
Тиражирование *А.И. Кубрина*

Подписано в печать 28.06.2019. Формат 60х84/16.
Уч.-изд. л. 12. Заказ № 054.
Тираж 100 экз. Цена свободная.

Научно-исследовательский и редакционно-издательский отдел
Тюменского института повышения
квалификации сотрудников МВД России
625049, г. Тюмень, ул. Амурская, 75.

ISBN 978-5-93160-278-3

